

LECCION 1

SALUDOS. Приветствия.

A. DIALOGO (Диалог)

En una oficina en México, Distrito Federal (D.F.).

MARTA: Buenos días, señor.

JULIO: Buenos días. Mi nombre es Julio Martínez Valle. Soy el nuevo abogado.

MARTA: Mucho gusto, señor Martínez Valle. ¡Bienvenido! Soy Marta Moreno Vásquez.

¿Es usted de Colombia?

JULIO: No, no soy de Colombia, señorita. Soy de Venezuela. Usted es de España, verdad?

MARTA: Sí, señor, pero estoy ahora en México. Hay muchos españoles en México.

JULIO: Y también hay muchos hispanoamericanos aquí. ¡Hasta luego!

В офисе в Мехико.

МАРТА: Здравствуйте, сеньор.

ХУЛИО: Здравствуйте. Меня зовут Хулио Мартинес Валье. Я новый адвокат.

МАРТА: Очень приятно, сеньор Мартинес Валье. Добро пожаловать! Я Марта Морено Васкес. Вы из Колумбии?

ХУЛИО: Нет, я не из Колумбии, сеньорита. Я из Венесуэлы. Вы из Испании, верно?

МАРТА: Да, сеньор, но сейчас я в Мексике. В Мексике много испанцев.

ХУЛИО: И здесь также много латиноамериканцев. До свиданья!

B. PRONUNCIACION

(Произношение)

ГЛАСНЫЕ

a: a, alta, papa, España

e: es, mesa, señor, México

i/y: mi, día, Bolivia, y

Гласный *u* часто встречается в качестве самостоятельного слова, союза "и" или же на конце слова: *hoy*, "сегодня".

C. GRAMATICA Y USOS

(Грамматика и словоупотребление)

1. УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛА *SER**

*О спряжении глагола *ser* в настоящем времени см. Урок 3.

a. Глагол *ser*, "быть", и конструкция *ser de*, "быть из", используются, чтобы сообщить национальность или место рождения.

Soy venezolano.
Я венесуэлец.

Soy de Venezuela.
Я из Венесуэлы.

¿Es usted venezolana?
Вы венесуэлка?

No, soy de Puerto Rico.
Нет, я из Пуэрто-Рико.

b. *Ser* также используется с названиями профессий и при описании неотъемлемых, характерных качеств людей, мест или предметов.

Soy el nuevo abogado.
Я новый адвокат.

México, D.F. es la capital.
Мехико - столица.

Mi nombre es Julio.
Мое имя Хулио.

2. УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛА *ESTAR**

Глагол *estar* тоже означает "быть", но применяется в других случаях: *estar* описывает местонахождение человека, географического объекта или предмета.

Ahora estoy en México.
Сейчас я в Мексике.

Формы спряжения *ser* и *estar* будут приведены в последующих двух уроках. А пока же постарайтесь запомнить, в каком значении и когда они употребляются.

3. HAY

Выражение *hay* означает "есть, имеется, присутствует(имеются, присутствуют)". В вопросительных предложениях оно значит "Есть...?", "Имеется (имеются)...?"

¿Hay muchos españoles en México?
В Мексике (есть) много испанцев?

*О спряжении глагола *estar* в настоящем времени см. Урок 2.

Sí, hay muchos.

Да, есть много.

4. ПРОСТОЕ ОТРИЦАНИЕ

Слово *sí* значит "да". Слово *no* означает "нет" или "не". В отрицательном ответе на вопрос слово *no* часто используется дважды: в значении "нет" и как отрицание при глаголе ("не"). Например:

No, mi nombre no es Juan Carlos.

Нет, мое имя не Хуан Карлос.

No, no soy de Colombia.

Нет, я не из Колумбии.

5. РОД И ЧИСЛО СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Существительные в испанском языке изменяются по родам (мужской/женский) и числам (единственное/множественное). Прилагательные согласуются в роде и числе с определяемыми существительными.

а. РОД

Как и в русском языке, существительные, относящиеся к лицам мужского пола, принадлежат к мужскому роду, а касающиеся людей женского пола, – к женскому:

señor	сеньор, господин
señora	сеньора, госпожа
señorita	сеньорита

Как правило, существительные и прилагательные, оканчивающиеся на *-o*, относятся к мужскому роду:

libro	книга
mucho	много

Существительные и прилагательные с окончаниями *-a*, *-dad*, *-cion*, *-z* обычно женского рода:

oficina	офис
nacionalidad	национальность
lección	урок
luz	свет

Окончание *-e* могут иметь существительные и прилагательные как мужского, так и женского рода:

estudiante	студент/студентка
inteligente	умный/умная

Чтобы образовать форму женского рода, замените окончание *-o* окончанием *-a*:

abogado	abogada
nuevo	nueva

Чтобы образовать форму женского рода существительного или прилагательного, оканчивающихся согласной буквой, прибавьте окончание *-a*¹: español, española.

в. МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО

Для образования формы множественного числа существительного или прилагательного, оканчивающихся гласной буквой, прибавьте *-s*:

libro	libros
oficina	oficinas
mucho	muchos

Для образования формы множественного числа существительного или прилагательного, оканчивающихся согласной буквой, прибавьте *-es*:

señor	señores
nacionalidad	nacionalidades
español	españoles

При образовании формы множественного числа существительных и прилагательных с окончанием *-z* следует отбросить это окончание и прибавить окончание *-ces*:

feliz	felices
luz	luces

Существительные с окончанием *-ción* во множественном числе утрачивают знак ударения:

lección	lecciones
---------	-----------

Форма мужского рода множественного числа существительных и прилагательных используется при ссылках на группы людей обоих полов или предметов мужского и женского рода:

españoles	испанцы (муж.) или испанцы (муж. и жен.)
nuevos	новые (муж.) или новые (муж. и жен.)

По мере изучения нового материала вы постепенно запомните эти правила и познакомитесь с имеющимися исключениями.

1 В разделах *Vocabulario* будет подразумеваться, что существительные, оканчивающиеся на *-o*, относятся к мужскому роду, а существительные с окончанием *-a* – к женскому. Прочие существительные будут снабжены артиклями, являющимися показателем рода, так как существуют исключения из приведенных выше правил.

6. ПУНКТУАЦИЯ

Обратите внимание, что перед вопросительными предложениями ставится перевернутый вопросительный знак (*¿*), а перед восклицательными – перевернутый восклицательный знак (*¡*). В словах, написанных заглавными буквами, знаки ударения отсутствуют.

Сравните: *lección* и *LECCION*.

VOCABULARIO (Слова и выражения)

saludos

presentaciones

Buenos días.

Buenas tardes.

Buenas noches.

¡Bienvenido!

¡Hola!

¿Qué tal?

¿Qué hay de nuevo?

¿Qué pasa?

¡Mucho gusto!¹

¿Es usted de...?

Soy de...

Mi nombre es...

señor

señorita

señora

Hasta luego.

Hasta mañana.

Adiós.

ahora

mucho

y

pero

aquí

también

en

приветствия

представления

Здравствуйте.

Добрый день.

Добрый вечер. Спокойной ночи.

Добро пожаловать!

Привет!

Как дела?

Что нового?

Что происходит?

Очень приятно.

Вы из...?

Я из...

Мое имя (меня зовут)...

сеньор, господин

сеньорита

сеньора, госпожа

До свидания.

До завтра.

До свидания.

сейчас

много

и

но

здесь

тоже, также

в

Naciones

Страны

Nacionalidades

Национальности

Argentina

Аргентина

argentino, -a

аргентинец (-ка)

Canadá

Канада

canadiense¹

канадец (-ка)

Chile

Чили

chileno, -a

чилиец (-йка)

Cuba

Куба

cubano, -a

кубинец (-ка)

¹ В ответ тоже говорят: *¡Mucho gusto!*

¹ *porteamericano, -a* значит “североамериканец” и относится к жителям США и Канады.

<i>El Salvador</i>	Сальвадор	<i>salvadoreño, -a</i>	сальвадорец (-ка)
<i>España</i>	Испания	<i>español, -a</i>	испанец (-ка)
<i>los Estados Unidos</i>	Соединенные Штаты	<i>estadounidense</i>	американец (-ка)
<i>Guatemala</i>	Гватемала	<i>guatemalteco, -a</i>	гватемалец (-ка)
<i>Inglaterra</i>	Англия	<i>inglés, -glesa</i>	англичанин (-ка)
<i>México</i>	Мексика	<i>mexicano, -a</i>	мексиканец (-ка)
<i>Perú</i>	Перу	<i>peruano, -a</i>	перуанец (-ка)
<i>Puerto Rico</i>	Пуэрто-Рико	<i>puertorriqueño, -a</i>	пуэрториканец (-ка)
<i>Venezuela</i>	Венесуэла	<i>venezolano, -a</i>	венесуэлец (-ка)
<i>Rusia</i>	Россия	<i>ruso, -a</i>	русский (-кая)

ГРАМАТИКА

LECCION 2

INFORMACION. Получение справки.

A. DIALOGO (Диалог)

En un centro de turista de Santiago, Chile.

SEÑORITA FALCON: **Permiso, señor. Necesito información.**

SEÑOR CARRASCO: **Sí, señorita. ¿En qué puedo servirle?**

SEÑORITA FALCON: **¿Dónde está el Hotel Fénix?**

SEÑOR CARRASCO: **No está lejos. La dirección es Calle Once, número ocho dos uno.**

SEÑORITA FALCON: **Ocho, dos... ¿cómo? Repita, por favor.**

SEÑOR CARRASCO: **Ocho, dos, uno, señorita. Aquí hay un mapa, y ésa es la Calle Once.**

SEÑORITA FALCON: **Gracias... ¡estoy cansada! ¿Qué tipo de hotel es?**

SEÑOR CARRASCO: **Es un hotel de primera clase.**

SEÑORITA FALCON: **Bueno... ¿hay un buen restaurante cerca de aquí?**

SEÑOR CARRASCO: **Sí, el restaurante El Dorado está al lado del hotel, a la izquierda.**

También está el Café Rojas en la esquina de la calle Doce.

SEÑORITA FALCON: **¿Cuál es el mejor de los dos?**

SEÑOR CARRASCO: **El restaurante El Dorado.**

SEÑORITA FALCON: **Muchas gracias, señor. Le estoy muy agradecida.**

В туристическом центре в Сантьяго, Чили.

СЕНЬОРИТА ФАЛЬКОН: Извините, сеньор. Мне нужна информация.

СЕНЬОР КАРРАСКО: Да, сеньорита. Чем могу вам помочь?

СЕНЬОРИТА ФАЛЬКОН: Где находится гостиница «Феникс»?

СЕНЬОР КАРРАСКО: Это недалеко отсюда. Адрес – 11-я улица, дом номер 821.

СЕНЬОРИТА ФАЛЬКОН: 8,2... Что? Повторите, пожалуйста.

СЕНЬОР КАРРАСКО: 8,2,1, сеньорита. Вот карта, а вот это – 11-я улица.

СЕНЬОРИТА ФАЛЬКОН: Спасибо... Я устала! Что это за гостиница?

СЕНЬОР КАРРАСКО: Это гостиница первого класса.

СЕНЬОРИТА ФАЛЬКОН: Ладно... поблизости есть хороший ресторан?

СЕНЬОР КАРРАСКО: Да, ресторан «Эль Дорадо» расположен рядом с ней, и немного левее. Есть так же кафе «Рохас» на углу 12-й улицы.

СЕНЬОРИТА ФАЛЬКОН: Что из них лучше?

СЕНЬОР КАРРАСКО: Ресторан «Эль Дорадо».

СЕНЬОРИТА ФАЛЬКОН: Большое спасибо, сеньор. Я вам очень благодарна.

B. PRONUNCIACION (Произношение)

ГЛАСНЫЕ

o: **como, hotel, cuatro, salvadoreño**

u: **usted, luna, una, mucho**

Испанские гласные *í* и *u* называются «слабыми», в сочетаниях с другими гласными они бывают ударными, только если снабжены знаком ударения: **filosofía, continúa.**

УДАРЕНИЕ

a. В словах, оканчивающихся гласной (*a, e, i, o, u*) или буквами *n, s*, ударение приходится на предпоследний слог: *una, dicen, cinco, Guatemala, buenas tardes.*

b. В словах, оканчивающихся согласными, кроме *n* и *s*, ударение падает на последний слог: *hotel, señor, Ecuador, español, por favor.*

c. В остальных словах ударение указывается с помощью знака ударения: *aquí, también, Martínez, buenos días, número de teléfono.*

Слоги в испанских словах образуются одним гласным или, чаще, сочетаниями гласных и согласных.

C. GRAMATICA Y USOS (Грамматика и словоупотребление)

1. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО

я	<i>yo</i>
ты	<i>tú</i>
Вы	<i>usted</i>
он	<i>él</i>
она	<i>ella</i>

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО

мы	<i>nosotros, nosotras</i>
вы	<i>vosotros, vosotras</i>
Вы	<i>ustedes</i>
они (муж.)	<i>ellos</i>
они (жен.)	<i>ellas</i>

Эти местоимения в предложениях выступают в качестве подлежащего. В силу того, что личное окончание глагола чётко определяет подлежащее, соответствующее личное местоимение использовать необязательно:

Estoy bien.

Я в порядке. Я здоров.

Личные местоимения употребляются для внесения ясности (с вежливыми формами глаголов 2-го лица и с формами глаголов 3-го лица единственного и множественного числа) или же для того, чтобы усилить значение, подчеркнуть грамматическую форму глагола:

¿*Cómo está usted?*

¿*Cómo está él?*

¿*Yo? Yo estoy bien.*

Как ваши дела?

Как он?

Я? Я в порядке.

Слово *usted* сокращённо пишется как *Ud.* (или *Vd.*), а *ustedes* – как *Uds.* (или *Vds.*). *Tú* используется в разговоре с родственниками или друзьями. Формы множественного числа *vosotros*, *vosotras* используются в качестве фамильярного обращения только в Испании; в Латинской Америке и других испаноязычных регионах и при фамильярном («ты»), и при формальном («вы») обращении используется *Uds.*

1. ГЛАГОЛ *ESTAR*

ESTAR БЫТЬ

<i>yo</i>	<i>estoy</i>
<i>tú</i>	<i>estás</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>está</i>

<i>nosotros, -as</i>	<i>estamos</i>
<i>vosotras, -as</i>	<i>estáis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>están</i>

Как Вы узнали в Уроке 1, глагол *estar* используют, говоря о местонахождении человека, географического объекта или предмета. Он также описывает физическое или душевное состояние человека.

Estoy bien.

Я в порядке. Я здоров.

Está nervioso.

Он нервничает.

Estoy cansada.

Я устала.

Estoy cansado.

Я устал.

Заметьте, что прилагательные должны согласоваться с подлежащим в роде и числе согласно приведённым выше правилам:

Están cansados.

Они устали.

Estamos agradecidos.

Мы благодарны.

Elena está contenta.

Элена счастлива.

Эти и другие прилагательные, употребляемые с *estar*, описывают состояние или отклонение от обычного состояния.

2. НЕОПРЕДЕЛЁННЫЕ И ОПРЕДЕЛЁННЫЕ АРТИКЛИ

В испанском языке существует два типа артиклей: неопределённый и определенный.

a. Неопределённый артикль.

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО

муж. род	<i>un número</i> <i>un hotel</i>
жен. род	<i>una dirección</i> <i>una calle</i>

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО

муж. род	<i>unos números</i> <i>unos hoteles</i>
жен. род	<i>unas direcciones</i> <i>unas calles</i>

Форма множественного числа неопределенного артикля может быть переведена как «несколько, небольшое количество».

b. Определённый артикль

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО

муж. род	<i>el número</i> <i>el hotel</i>
жен. род	<i>la dirección</i> <i>la calle</i>

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО

муж. род	<i>los números</i> <i>los hoteles</i>
жен. род	<i>las direcciones</i> <i>las calles</i>

Обратите внимание, что определённый артикль используется при упоминании титула, звания, учёной степени или же когда Вы говорите о себе самом или о каком-либо другом человеке:

Soy el señor Carrasco.
Я сеньор Карраско.

Определённый артикль опускается, когда с речью обращаются непосредственно к какому-то человеку, используя форму обращения, титул, звание т. п.:

El mi opinión, señor Blanco, el Hotel Fénix es el mejor hotel de la ciudad.
По моему мнению, сеньор Бланко, отель «Феникс» – лучший отель в городе.

4. СТЯЖЕНИЕ ПРЕДЛОГОВ И ОПРЕДЕЛЁННОГО АРТИКЛЯ

Такие слитные формы упрощают речь. В испанском языке всего два случая стяжения.

de + el = del

выражение принадлежности, указание на происхождения предмета или лица

a + el = al

пространственные и временные отношения

Está al lado del Hotel Fénix.
Это рядом с отелем «Феникс».

5. ВЫРАЖЕНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ С ПОМОЩЬЮ DE

Чтобы выразить принадлежность, обладание, используйте глагол *ser* + предлог *de*.

Es el mejor restaurante de la ciudad.
Это лучший ресторан города.
(или)
Это лучший ресторан в городе.

¿Cuál es la dirección del hotel?
Какой адрес отеля?

Es el libro de Juan.
Это книга Хуана.

6. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА: ¿QUÉ? ¿CUÁL? ¿CÓMO? ¿DÓNDE?

Слово *¿Qué?* значит «что?», если вас интересует точное определение, название какого-либо явления или если Вы нуждаетесь в объяснении. Слово *¿Qué?* перед существительным значит «какой?».

¿Qué es la filosofía?

Что такое философия?

¿Qué clase de hotel es éste?

Какой/какого класса этот отель?

¿Qué tipo de hotel es?

Какой/какого типа этот отель?

Слово *¿Cuál?* значит «который?», если нужно сделать выбор из нескольких предметов:

¿Cuál es el mejor de los dos?

Который из двух лучше?

¿Cuál? с глаголом *ser* может значить «что?», кроме тех случаев, когда нужно узнать какое-либо определение.

Слово *¿Cómo?* значит «что?» в тех случаях, если что-то непонятно или нужно получить описание чего-либо:

¿Cómo?

Что? (я не понимаю.) Простите?

¿Cómo está Ud.?

Как дела?

¿Cómo es el hotel?

Что это за отель?

Слово *¿Dónde?* значит «где?».

¿Dónde está el Hotel Fénix?

Где находится отель «Феникс»?

¿Dónde está el restaurante?

Где ресторан?

7. ЧИСЛА ОТ 0 ДО 12

NUMEROS ЧИСЛА

cero	0	cinco	5	nueve	9
uno, una	1	seis	6	diez	10
dos	2	siete	7	once	11
tres	3	ocho	8	doce	12
cuatro	4				

Числительное «один», а так же сложные числительные наподобие 21, 31, 41, имеют формы как мужского, так и женского рода (*uno, una*); перед существительными мужского рода единственного числа оно сокращается до *un*: *un hotel*, (один) отель.

VOCABULARIO (Слова и выражения)

expresiones de cortesía

вежливые выражения

Permiso./Con permiso

Простите./Разрешите.
(чтобы привлечь внимание или спросить разрешения).

**Perdón./ Perdóneme./
Disculpe./Dispense.**

Простите./ Извините.
(при причинении вреда, если смутили или рассердили кого-то)

¿En qué puedo servirle?

Чем могу вам помочь?

Por favor.

Пожалуйста (просьба).

Gracias.

Спасибо.

De nada.

Пожалуйста (Не за что).

La siento.

Сожалею.

Repita, por favor.

Повторите, пожалуйста.

Le estoy muy agradecido.

Очень вам благодарен.

información

информация, справка

centro de turista/turístico

туристический центр

necesitar

нуждаться

Necesito información.

Мне нужна информация/справка.

el hotel

отель

¿Dónde está el hotel?

Где отель?

la dirección

адрес

¿Cuál es la dirección del hotel?

Какой адрес отеля?

¿Qué tipo de hotel es?

Какой это отель?

Es un hotel de primera clase.

Это отель первого класса.

¿Cuál es el número de teléfono?

Какой номер телефона?

el restaurante

ресторан

¿Cómo es el restaurante?

Что это за ресторан?

¿Cuál es el mejor de los dos?

Какой из двух лучше?

dirección

адрес

la calle

улица

el mapa	карта
a la izquierda (de)	слева (от),налево
a la derecha (de)	справа (от), направо
al lado de	рядом с
en la esquina	на углу
enfrente de	напротив
detrás de	за, позади
delante de	перед
cerca	около, рядом
lejos	далеко
entre	между
¿Cómo está Ud.?	Как у вас дела?
Estoy cansado.	Я устал.
Estoy bien.	Я в порядке.
Estoy mal.	Я болен.
Estoy contento.	Я счастлив.
Estoy triste.	Я печален. Мне грустно.
con	с
muy	очень
Bueno.	Хорошо./ Ладно.

LECCION 3

LA HORA. Время.

A. DIALOGO (Диалог)

Por teléfono: Hacien do planes para la noche. Buenos Aires, Argentina.

ANITA: **¿Hola?**

GABRIEL: **Buenos días, Anita. Soy yo, Gabriel. ¿Es muy temprano para llamarte?**

ANITA: **¡No, no! En mi casa somos madrugadores.**

GABRIEL: **Bueno... ¿cuándo es la obra de teatro esta noche?**

ANITA: **Es a las nueve de la noche.**

GABRIEL: **¿Por qué es tan tarde?**

ANITA: **Yo no sé, pero no es una obra muy larga. ¿Qué hora es ahora?**

GABRIEL: **En mi reloj, son las nueve menos veinte. Estoy ocupado en la oficina hasta más o menos las siete.**

ANITA: **¿A qué hora estás en el teatro?**

GABRIEL: **A las ocho y media en punto.**

ANITA: **De acuerdo. ¡Hasta luego!**

GABRIEL: **¡Hasta luego!**

По телефону: Планы на вечер. Буэнос-Айрес, Аргентина.

АНИТА: Алло?

ГАБРИЭЛЬ: Здравствуй, Анита. Это я, Габриэль. Я не слишком рано тебе звоню?

АНИТА: Нет, нет! У меня дома встают рано.

ГАБРИЭЛЬ: Хорошо... В какое время начало спектакля сегодня вечером?

АНИТА: В 9 часов вечера.

ГАБРИЭЛЬ: Почему так поздно?

АНИТА: Не знаю, но это не слишком большая пьеса. Который сейчас час?

ГАБРИЭЛЬ: На моих часах без двадцати девять. Я занят в офисе примерно до семи.

АНИТА: В котором часу ты будешь в театре?

ГАБРИЭЛЬ: Ровно в половине девятого.

АНИТА: Ладно. До свидания!

ГАБРИЭЛЬ: До свидания!

B. PRONUNCIACION

(Произношение)

ДИФТОНГИ

Дифтонги – два расположенных рядом гласных, которые образуют один звук. В испанском языке один из этих гласных должен быть слабым (*i* и *u*), так как сочетание двух сильных гласных даёт два отдельных гласных звука. Ударение в дифтонге всегда приходится на сильный гласный (*a*, *e*, *o*). Вот примеры некоторых дифтонгов:

ai/ay: **bailar, hay, aire**
au: **auto, aurora, restaurante**
ei/ey: **peine, veinte, seis, ley**
ia/ya: **gracias, estudiar, ya**
ie: **siempre, quien, pie**
io/yo: **adios, nervioso, confusion**

Другие дифтонги будут даны на следующих уроках.

C. GRAMATICA Y USOS

(Грамматика и словоупотребление)

1. ГЛАГОЛ *SER*

Приведём полностью спряжение глагола *ser* в настоящем времени; случаи его употребления вам уже известны.

SER БЫТЬ

<i>yo</i>	<i>soy</i>	<i>nosotros, -as</i>	<i>somos</i>
<i>tú</i>	<i>eres</i>	<i>vosotros, -as</i>	<i>sois</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>es</i>	<i>Ud., ellos, ellas</i>	<i>son</i>

Помните, что при использовании глагола *ser* прилагательные должны согласоваться с подлежащим в роде и числе.

La obra de teatro es buena.

Пьеса хорошая.

Somos nuevas abogadas.

Мы новые адвокаты.

Soy madrugadora.

Я встаю рано.

2. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА: ¿CUANDO? ¿POR QUE?

¿Cuando? значит «когда?»

¿Cuándo/a qué hora es la obra de teatro?

Когда спектакль?

¿Cuándo estás ocupado?

Когда ты занят?

¿Por qué? означает «почему?»
¿Por qué es tan tarde?
Почему (это) так поздно?

¿Por qué Carlos está en México?
Почему Карлос в Мексике?

3. КАК СПРОСИТЬ ИЛИ СООБЩИТЬ, КОТОРЫЙ ЧАС

Чтобы спросить, который час, скажите: ¿Qué hora es?
Если времени – час дня, то ответ будет: *Es la una (hora)*.
Во всех остальных случаях используйте *son* (множественное число *es*):

Son las ocho. Восемь часов.
Son las once. Одиннадцать часов.

Сообщая количество минут, прошедших с начала часа, используйте союз *y*. Для обозначения четверти часа употребляют слова *quinse* или *cuatro* (четверть), для половины часа – *treinta* или *media* (половина).

Son las once y veinticinco. Сейчас 11.25
Es la una y cuatro. Сейчас 1.15 (четверть второго)
Son las dos y treinta. }
Son las dos y media. } Сейчас 2.30 (половина третьего)

Сообщая время во второй половине часа, традиционно отнимают нужное количество минут от следующего часа, используя слово *menos* (минус).

Son las cuatro menos veinte. Сейчас 3.40 (без двадцати четыре).
Es la una menos cuatro. }
Es la una menos quince. } Сейчас 12.45 (без четверти час).

В разговорной речи можно сказать:

Son las tres y cuatro y cinco. Сейчас 3.45.
Son la doce y treinta y cuatro. Сейчас 12.34

Чтобы узнать, в котором часу что-то произойдёт, спрашивают:
¿A qué hora es...?

¿A qué hora es la obra de teatro?
В котором часу спектакль?

Es a las diez de la noche.
В 10 часов вечера.

Как видите, чтобы сказать «сколько-то часов утра» или «сколько-то часов дня», используют конструкции «время» + *de la mañana* или «время» + *de la tarde*. Если хотят сказать «утром, днём, вечером», не называя конкретного времени, то эти выражения используют с предлогом *por*.

Estoy ocupado por la tarde.

Я занят днём.
No estoy ocupado por la noche.
Я не занят вечером.

4. ЧИСЛА ОТ 13 ДО 60

trece	13	veinticinco	25
catorce	14	veintiséis	26
quince	15	veintisiete	27
dieciséis	16	veintiocho	28
diecisiete	17	veintinueve	29
dieciocho	18	treinta	30
diecinueve	19	treinta y uno	31
veinte	20	treinta y dos	32
veintiuno (veinte y uno)	21	cuarenta	40
veintidós (veinte y dos)	22	cincuenta	50
veintitrés (veinte e tres)	23	sesenta	60
veinticuatro	24		

VOCABULARIO (Слова и выражения)

la hora	время суток
¿Qué hora es?	Который час?
Es la una.	Сейчас час.
Son las dos.	Сейчас два часа.
de la mañana	утра
de la tarde	дня
de la noche	вечера
la medianoche	полночь
el mediodía	полдень
en punto	точно, ровно
más o menos las ocho	около восьми
cerca (a eso) de las ocho	примерно восемь
¿cuándo?	когда?
temprano	рано
tarde	поздно
Es tan tarde.	Так поздно.
¿por qué?	почему?
el reloj	часы
En mi reloj, son las tres.	На мои часах три.
en mi casa	у меня дома
en casa	дома
Bueno.	Хорошо./Ладно.
De acuerdo./Bueno.	Согласен./Ладно.
el plan	план
hasta	до
largo	длинный, долгий
llamar	звонить по телефону
madrugador	встающий рано
ocupado	занятый
Soy yo.	Это я.

LECCION 4

EL TRABAJO. Работа.

A. DIALOGO (Диалог)

El trabajo en Guayaquil, Ecuador.

ANDRES: ¿Cómo es su trabajo, Isabel?

ISABEL: Es interesante. Trabajo los lunes, martes y miércoles en la oficina, y los jueves y viernes en la fábrica.

ANDRES: ¿Quién es su jefe?

ISABEL: El señor González. Es muy simpático.

ANDRES: ¿Cuántos empleados hay en la compañía?

ISABEL: Hay unos quinientos.

ANDRES: Y ¿cuánto gana Ud. por año?

ISABEL: Gano el salario máximo. Mi trabajo no es fácil.

ANDRES: Si es difícil, ¿por qué no busca otro trabajo?

ISABEL: Porque me gusta mi trabajo. Además, no es necesario trabajar los fines de semana. Los sábados y los domingos estudio, escucho música, hablo por teléfono...

ANDRES: ¡Que bueno! Es importante descansar.

Работа в Гуаякиле, Эквадор.

АНДРЕС: Какая у вас работа, Исабель?

ИСАБЕЛЬ: Интересная. По понедельникам, вторникам и средам я работаю в офисе, а по четвергам и пятницам – на фабрике.

АНДРЕС: Кто ваш начальник?

ИСАБЕЛЬ: Сеньор Гонсалес. Он очень симпатичный.

АНДРЕС: Сколько служащих в компании?

ИСАБЕЛЬ: Около пятисот.

АНДРЕС: И сколько вы зарабатываете в год?

ИСАБЕЛЬ: Я получаю максимальную зарплату. Моя работа непростая.

АНДРЕС: Если она трудная, почему вы не ищите другую работу?

ИСАБЕЛЬ: Потому что мне нравится моя работа. Кроме этого, не нужно работать по выходным. По субботам и воскресеньям я учусь, слушаю музыку, говорю по телефону...

АНДРЕС: Отлично! Отдыхать важно.

B. PRONUNCIACION (Произношение)

СОГЛАСНЫЕ

Буква *h* практически некогда не произносится: **hace, hasta, haber, exhibir**. В испанском языке звук *v* произносится мягче русского [в].

Примеры слов со звуком [в]: **va, bueno, viernes, nombre**

ЕЩЁ О ДИФТОНГАХ

oi/ou: **oigo, estoy, voy**

ua: **cuando, cuatro, Juan**

ue: **bueno, puerta, nueva**

C. GRAMATICA Y USOS

(Грамматика и словоупотребление)

1. ИНФИНИТИВ

Инфинитив является основной формой глагола и состоит из основы и окончания инфинитива. В зависимости от окончания инфинитива испанские глаголы подразделяются на три группы (спряжения): *-ar, -er, -ir*. Обратите внимание, что сюда относятся и два глагола, имеющие значение «быть», *ser* и *estar*. Вот несколько новых глаголов на *-ar*, которые встретятся Вам в этом Уроке: *descansar* (отдыхать); *trabajar* (работать); *estudiar* (учиться).

Инфинитивы используются в безличных выражениях, где подразумевается наличие подлежащего «это».

No es necesario trabajar los finis de semana.

Не нужно работать по выходным.

Es importante descansar.

Отдыхать важно.

2. НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ НА -AR

При спряжении глагола отбрасываются окончание инфинитива (*-ar, -er, -ir*) и к основе присоединяется соответствующее личное окончание. Большинство испанских глаголов спрягается по правильному образцу. I-е спряжение – это глаголы, оканчивающиеся на *-ar*. Все глаголы группы спрягаются одинаково:

TRABAJAR РАБОТАТЬ

yo	trabaj	o	trabajo
tú		as	trabajas
Ud., él, ella		a	trabaja
nosotras, -as		amos	trabajamos
vosotros, -as		áis	trabajáis
Uds., ellos, ellas		an	trabajan

Само личное окончание многих форм глагола прямо указывает на подлежащее: *yo* (я), *tú* (ты), *nosotros* (мы; муж. род), *nosotras* (мы; жен. род), *vosotros* (вы; фамильярное обращение к группе лиц мужского пола), *vosotras* (вы; фамильярное обращение к группе лиц женского пола), *Usted* (вы; вежливое обращение к мужчине или женщине), *Ustedes* (вы; вежливое обращение к группе мужчин или женщин). Но иногда для ясности используются личные местоимения, *él* (он), *ella* (она), *ellos* (они; муж. род), *ellas* (они; жен. род).

Настоящее время в испанском языке выражает:

- а) незаконченное действие, совершаемое в данный момент;
- б) повторяющееся, регулярно совершаемое действие;
- в) действие, не ограниченное строгим временным пределом;
- г) действие, имевшее место в прошлом (для ожидания исторического повествования (*presente histórico*));
- д) действие, которое обязательно произойдет в будущем.

tú trabajas

ты работаешь
ты работаешь (в данный момент)
ты (действительно) работаешь

Другие правильные глаголы I-го спряжения, которые Вам уже знакомы:

buscar
descansar
estudiar
escuchar
ganar
hablar
necesitar

Los sábados descanso.

Estudias español .

Escuchamos música.

Busca un trabajo.

¿Hablan español?

Trabajo mucho pero no gano mucho.

искать
отдыхать
учиться, изучать
слушать
зарабатывать
говорить
нуждаться
По субботам я отдыхаю.
Ты изучаешь испанский.
Мы слушаем музыку.
Он ищет работу.
Они говорят по-испански?
Я работаю много, но не зарабатываю много.

3. ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА: ¿CUANTO? ¿CUANTOS? ¿QUIEN? ¿QUIENES?

Чтобы спросить «сколько + существительное», используйте *¿cuánto?/¿cuánta?* (единственное число) и *¿cuántos?/¿cuántas?* (множественное число):

¿Cuánto tiempo descansas?

Сколько времени Вы отдыхаете?

¿Cuántos empleados hay?

Сколько там служащих?

¿Cuánto? может так же использоваться перед *es* в вопросительных предложениях «Сколько...?»:

¿Cuánto es/cuesta el reloj?

Сколько стоят часы?

Слова *¿quién?/¿quiénes?* означают «кто?».

¿Quién es su jefe?

Кто Ваш шеф?

¿Quiénes hablan?

Кто говорит?

4. ПОРЯДОК СЛОВ В ВОПРОСИТЕЛЬНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

Вопросительные предложения начинаются с вопросительного слова: *¿Cuánto tiempo descansas? ¿Qué hora es?* Если вопрос относится к какому-либо человеку, перед глаголом или после него может ставиться личное местоимение:

¿Ud. Estudia muchas horas?

¿Estudia Ud. muchas horas?

Вы занимались много часов?

5. ДНИ НЕДЕЛИ

DÍAS DE LA SEMANA

los días laborables

el lunes

el martes

el miércoles

el jueves

el viernes

el fin de semana

el sábado

ДНИ НЕДЕЛИ

рабочие дни

понедельник

вторник

среда

четверг

пятница

выходной день, уик-энд

суббота

el domingo

воскресенье

Запомните: слово *días* – мужского рода: *el día, los días*. Чтобы узнать, какой сегодня день недели, спросите: *¿Qué día es hoy?*

С названиями дней недели всегда используется определённый артикль мужского рода, если только они стоят после глагола *ser*:

Trabajo el lunes.

Я работаю в понедельник.

Hoy es miércoles.

Сегодня среда.

Перечисляя дни недели, используйте артикль только с первым словом: *el lunes, martes, y jueves*. *El martes* значит «вторник», а также «во вторник».

Множественное число названий рабочих дней образуется при помощи артикля *los*: *los lunes*, «понедельники, по понедельникам». Формы множественного числа *sábado* и *domingo* – *los sábados, los domingos*.

Estudio los sábados.

Я учусь по субботам.

Escucho música los domingos.

Я слушаю музыку по воскресеньям.

6. ЧИСЛА ОТ 70 ДО 1 000 000

setenta	70
ochenta	80
noventa	90
cien	100
ciento uno	101
ciento dos	102
doscientos, -as	200
trescientos, -as	300
cuatrocientos, -as	400
quinientos, -as	500
seiscientos, -as	600
setecientos, -as	700
ochocientos, -as	800
novcientos, -as	900
mil	1000
mil novecientos noventa y cinco	1995
cincuenta mil	50 000
novcientos noventa y nueve mil, novcientos noventa y nueve	999 999

un millón

1 000 000

Cien используется перед существительными: **cien días, cien lecciones.**

Ciento ставится перед всеми другими числительными, кроме *mil*: **ciento uno; ciento ochenta y ocho; cien mil.**

Сотни имеют формы мужского и женского рода.

Союз *y* используется только между десятками и единицами.

Trescientos treinta y tres.

333

Mil doscientos cincuenta y siete.

1257

После числительного *millón* и его производных (*dos millones* и т.д.) используют предлог *de*:

Tres millones de horas.

Три миллиона часов.

VOCABULARIO (Слова и выражения)

trabajo

работа

¿Cómo es su trabajo?

Какая у вас работа?

secretario, -a

секретарь

fábrica

фабрика

operario, -a / obrero, -a

рабочий

el jefe/la jefa

шеф, босс

¿Quién es su jefe?

Кто ваш шеф?

¿Cómo es su jefe?

Какой ваш шеф?

empleado, -a

служащий, работник

compañía

компания

salario

зарплата, жалованье

trabajar

работать

buscar un trabajo

искать работу

descansar

отдыхать

ganar

зарабатывать

ganarse la vida

зарабатывать на жизнь

por semana

в неделю

por mes

в месяц

por año

в год

¿Cuánto gana por año?

Сколько вы зарабатываете в год?

es importante

(это) важно

es necesario

(это) необходимо

hoy

сегодня

ayer

вчера

mañana

завтра

pasado mañana

послезавтра

interesante

интересный

aburrido
simpatico
antipático
difícil
fácil
buscar
estudiar
escuchar
hablar
música

скучный
приятный, симпатичный
неприятный
трудный
простой, лёгкий
искать
учиться, изучать
слушать
говорить
музыка

ГРАМАТИКА

LECCION 5

EL TIENPO, LOS MESES, LAS ESTACIONES. Погода, месяцы, времена года.

A. DIALOGO (Диалог)

En la tienda Paraíso del Paraguas en la Calle Front de Colón, Panamá.

ELENA: **Hace mucho calor en verano en este país. ¿Cuántos grados hace hoy?**

JESUS: **Treinta y dos centígrados, por lo menos. También durante todo el año – el otoño, el invierno, el primavera – hay mucha humedad. Bebemos mucha agua y refrescos.**

ELENA: **Mira, ahora llueve y hace viento. Uds. seguramente venden muchos paraguas en esta tienda.**

JESUS: **Eso es verdad.**

ELENA: **¿Cómo es el tiempo aquí en primavera?**

JESUS: **En esa estación del año el tiempo es menos caliente e menos humedo.**

В магазине «Рай зонтиков», Калье Фронт, Колон, Панама.

ЭЛЕНА: В этой стране летом очень жарко. Сколько градусов сегодня?

ХЕСУС: По меньше мере 32 градуса по Цельсию. К тому же весь год – осенью, зимой, весной – очень влажно. Мы пьём много воды и прохладительных напитков.

ЭЛЕНА: Смотрите, сейчас идёт дождь и ветрено. Вы наверняка продаёте много зонтов в этом магазине.

ХЕСУС: Это так.

ЭЛЕНА: Какая здесь погода весной?

ХЕСУС: В это время года не так жарко и не так влажно.

B. PRONUNCIACION (Произношение)

ЕЩЁ О СОГЛАСНЫХ

ch: **mucho, ocho, noche**

ll: **pollo, llamar, lllover**

ñ: **año, baño, mañana**

qu: **que, quien, quince**

Диакритический знак «*˜*» над буквой *n* называется «тильда».

И ЕЩЁ О ДИФТОНГАХ

iu/yu: **ciudad, yuca**

ui/uy: **muy, cuidado**

Когда буквы *i* и *u* образуют дифтонг ударение всегда приходится на второй гласный. Если Вы видите буквы *i* и *u* (*i* или *u* со знаком ударения), это указывает на то, что гласный является сильным и образует отдельный слог: *filosofía, economía, trilogía*.

Если рядом стоят две сильных гласных (*a, e, o*), то они образуют два отдельных слога: *lee, idea, peor*.

C. GRAMÁTICA Y USOS

(Грамматика и словоупотребление)

1. НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ НА -ER

II-е спряжение правильных глаголов включает глаголы, оканчивающиеся на *-er*. Обратите внимание на характерное присутствие буквы *e* в личных окончаниях:

VENDER ПРОДАВАТЬ		
<i>yo</i>	<i>o</i>	<i>vendo</i>
<i>tú</i>	<i>es</i>	<i>vendes</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>e</i>	<i>vende</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>emos</i>	<i>vendemos</i>
<i>vosotras, -as</i>	<i>éis</i>	<i>vendéis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>en</i>	<i>venden</i>

И снова существует несколько вариантов перевода:

<i>nosotros vendemos</i>	мы продаём мы (действительно) продаём мы продаем (в данный момент)
--------------------------	--

Другой правильный глагол II-го спряжения, встречающийся в диалоге, это *beber* (пить):

<i>Bebemos mucha agua y refrescos</i>	Мы пьём много воды и прохладительных напитков.
---------------------------------------	--

Другие часто употребляемые глагол II-го спряжения:

<i>comer</i>	есть
<i>comprender</i>	понимать
<i>aprender</i>	учить, изучать
<i>leer</i>	читать

<i>Venden muchos paraguas.</i>	Вы продаёте/Они продают много зонтов.
--------------------------------	---------------------------------------

<i>Marcos come ahora.</i>	Маркос сейчас ест.
<i>No comprendemos español.</i>	Мы не понимаем по-испански.
<i>Leo mucho y aprendo.</i>	Я много читаю и занимаюсь.

2. УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

Указательные местоимения согласуются в роде и числе с существительными:

Этот, эти:

	ЕД. ЧИСЛО	МН. ЧИСЛО
муж. род	<i>este país</i>	<i>estos países</i>
жен. род	<i>esta estación</i>	<i>estas estaciones</i>

Тот, те:

	ЕД. ЧИСЛО	МН. ЧИСЛО
муж. род	<i>ese día</i>	<i>esos días</i>
жен. род	<i>esa tormenta</i>	<i>esas tormentas</i>

ИЛИ

	ЕД. ЧИСЛО	МН. ЧИСЛО
муж. род	<i>aquel otoño</i>	<i>aquellos otoños</i>
жен. род	<i>aquella tienda</i>	<i>aquellas tiendas</i>

Обратите внимание, что *aquel* и его формы указывают на объекты, значительно удалённые от говорящего:

<i>este libro</i>	эта книга
<i>esas casas</i>	те дома
<i>aquellos hombres</i>	те люди (там)

3. УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНΙΑ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ САМОСТОЯТЕЛЬНО

При употреблении указательных местоимений самостоятельно в их собственных значениях, они преобразуют знак ударения:

МУЖ. РОД ЖЕН. РОД СР. РОД

Ед. число (этот)	<i>éste</i>	<i>ésta</i>	<i>esto</i>
Мн. число (эти)	<i>éstos</i>	<i>éstas</i>	-
Ед. число (тот)	<i>ése</i>	<i>ésa</i>	<i>eso</i>
Мн. число (те)	<i>esos</i>	<i>esas</i>	-
Ед. число (тот там)	<i>aquél</i>	<i>aquélla</i>	<i>aquello</i>
Мн. число (те там)	<i>aquéllos</i>	<i>aquéllas</i>	-

Три формы среднего рода указывают на отвлечённые понятия или объекты, не называемые конкретно:

Eso es verdad.

Это (общее понятие, неназываемый объект) верно.

VOCABULARIO (Слова и выражения)

el tiempo	погода
¿ Qué tiempo hace?	Какая погода?
Hace buen (mal) tiempo.	Погода хорошая (плохая).
Hace calor.	Жарко.
Hace frío.	Холодно.
Hace viento.	Ветрено.
Hace sol.	Солнечно.
Nieva.	Идёт снег.
Llueve.	Идёт дождь.
lluvioso	дождливый
caliente	тёплый, жаркий
el/los paraguas	зонт (зонты)
el impermeable	плащ
el frío	холод, стужа
el calor	жара
humedad	влажность
húmedo	влажный
¿Cuántos grados hace?	Сколько градусов?
meses	месяцы
enero	январь
febrero	февраль
marzo	март
abril	апрель
mayo	май
junio	июнь
julio	июль
agosto	август
septiembre	сентябрь
octubre	октябрь
noviembre	ноябрь
diciembre	декабрь
en julio	в июле

¿Cuál es la fecha de hoy?

estaciones

primavera

verano

otoño

invierno

en verano

el agua

beber

comer

durante

el país

leer

refresco

seguro, -a

seguramente

tienda

todo el año

Какое сегодня число?

времена года

весна

лето

осень

зима

летом

вода

пить

есть

в течение, во время

страна

читать

прохладительный напиток

уверенный

конечно

магазин

весь год, круглый год

ГРАМАТИКА

LECCION 6

ROPA, COLORES, TALLAS. Одежда, цвета , размеры.

A. DIALOGO

Vamos de compras en Barcelona, España.

FLORINDA: **Voy de compras. ¿Sabes que hay liquidaciones esta semana? Recibimos un descuento de veinticinco por ciento sobre el precio original. El almacén abre a las diez menos cuatro.**

ANTONIO: **Vamos juntos. Hay muchas ropas bonitas allí. Necesito comprar un traje de verano de color gris o blanco, y una camisa negra.**

FLORINDA: **¡Hombre! Es la moda actual! ¡Maravilloso!**

ANTONIO: **Sí, lo sé. Necesito una corbata azul, también. ¿Y tú? ¿Qué vas a comprar?**

FLORINDA: **Pues, deseo un vestido verde o amarillo de seda. Debo comprar un cinturón marrón, y también un par zapatos negros.**

ANTONIO: **¡De acuerdo!**

Мы едем за покупками в Барселоне, Испания.

ФЛОРИНДА: Я иду за покупками. Знаешь о том, что на этой неделе распродажи?

Получим скидку 25% от начальной цены. Универмаг открывается без четверти десять.

АНТОНИО: Пойдём вместе. Там много хорошей одежды. Мне нужно купить серый или белый летний костюм и чёрную рубашку.

ФЛОРИНДА: Ого! Это по последней моде. Чудесно!

АНТОНИО: Да, я знаю. Мне так же нужен синий галстук. А ты что ты собираешься купить?

ФЛОРИНДА: Ну, я хочу зелёное или жёлтое шёлковое платье. Я должна купить коричневый пояс, а так же пару чёрных туфель.

АНТОНИО: Ладно!

B. PRONUNCIACION

И ЕЩЁ О СОГЛАСНЫХ

a
c + o (как [к]): **cada, como, cuanto**
u

c + e (в кастильском наречии как [ð],
в латиноамериканском испанском как [с])

c + i:

кастильский	латиноамериканский
cena	cena
cinco	cinco
dice	dice

z (в кастильском наречии как [ð],
в латиноамериканском испанском как [с]):

кастильский	латиноамериканский
zona	zona
zapato	zapato
diez	diez

Буквы *c* и *z* перед гласными *e* и *i*, а так же буква *z* на конце слова произносятся как [ð]; Это является характерной особенностью произношения в кастильском варианте испанского языка. На кастильском наречии говорят, в основном, в областях Кастилия и Леон, а также в Мадриде и его окрестностях; в прочих областях Испании используют звук [с].

C. GRAMATICO Y USOS (Грамматика и словоупотребление)

1. НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ НА -IR

Глаголы III-го спряжения оканчиваются на *-ir*.

ABRIR ОТКРЫВАТЬ

<i>yo</i>	<i>o</i>	<i>abro</i>
<i>tú</i>	<i>es</i>	<i>abres</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>e</i>	<i>abre</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>imos</i>	<i>abrimos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>is</i>	<i>abris</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>en</i>	<i>abren</i>

В диалоге также использовался глагол *recibir*.

Recibimos un descuento de veinticinco por ciento.

Мы получим скидку 25%.

Примеры других правильных глаголов III-ого спряжения:

<i>partir</i>	отправляться
<i>vivir</i>	жить
<i>escribir</i>	писать

El almacén abre a las diez.

Универмаг открывается в 10 часов.

Partimos ahora.

Мы отправляемся сейчас.

Escriben a Verónica.

Они пишут Веронике.

2. ГЛАГОЛ *IR* И *IR + A + ИНФИНИТИВ*

Глагол *ir* означает «ходить, идти, ехать».

yo voy

tú vas

Ud., él, ella va

nosotros, -as vamos

vosotros, -as vais

Uds., ellos, ellas van

¿Vas al almacén?

Ты идёшь в универмаг.

Si, voy al almacén.

Да, я иду в универмаг.

¿A dónde? (Adónde?) используется вместо *¿dónde?* при необходимости узнать направление движения, например, с глаголом *ir*.

¿A dónde va Ud.?

Куда Вы идёте?

О действии, которое произойдёт в будущем, можно сказать при помощи конструкции *ir + a + инфинитив*:

¿Qué vas a comprar?

Что ты собираешься купить?

Voy a comprar un vestido bonito.

Я собираюсь купить красивое платье.

3. ГЛАГОЛ *SABER*

Глагол *saber*, «знать», используют, если кому-либо известен какой-то факт. Только форма 1-го лица единственного числа является неправильной:

SABER ЗНАТЬ

yo
tú
Ud., él, ella

<i>sé</i>
<i>sabes</i>
<i>sabe</i>

nosotros, -as
vosotras, -as
Uds., ellos, ellas

<i>sabemos</i>
<i>sabéis</i>
<i>saben</i>

¿Sabes que hay liquidaciones esta semana?

Знаешь о том, что на этой неделе проводятся распродажи?

Sabemos su número teléfono.

Мы знаем его номер телефона.

VOCABULARIO

ropa	одежда
sombrero	шляпа
el traje	костюм
el cinturón	пояс, ремень
abrigo	пальто
el suéter	свитер
los calcetines	носки
corbata	галстук
chaqueta	пиджак
un pañuelo	носовой платок
blusa	блуза
camisa	рубашка
zapatos	туфли, ботинки
un par de zapatos	пара туфель
las medias	чулки
el pijama	пижама (в испанском языке слова греческого происхождения с окончаниями -ma/-pa/-ta употребляются, как правило, с артиклями муж. рода – el/los).
los pantalones	брюки
falda	юбка
telas	ткань, материя
lana	шерсть
el algodón	хлопок
seda	шёлк
un vestido de seda	шёлковое платье
colores	цвета
negro, -a	чёрный
marrón	коричневый
azul	синий, голубой
gris	серый
blanco, -a	белый
rojo, -a	красный
verde	зелёный
amarillo, -a	жёлтый
ir de compras	идти за покупками
el almacén	универмаг
abrir	открывать
Deseo probármelo.	Мне хотелось бы это примерить.
Voy a probármelo.	Я собираюсь это примерить
Llevar/usar	носить (одежду)
estar de moda	быть модным
bonito, -a	красивый
feo, -a	некрасивый. безобразный
comprar	покупать
deber	быть обязанным, быть должным
desear	хотеть

escribir
partir
recibir
vivir
junto, -a

писать
отправляться
получать, принимать
жить
вместе

ГРАМАТИКА

LECCION 7

EL CUEPRO Y LA SALUD. Тело и здоровье.

A. DIALOGO

Julián y Marisa hablan de la salud y los ejercicios en San Juan, Puerto Rico.

JULIAN: **Hola, Marisa. ¿Estás lista?**

MARISA: **No tengo ganas de correr hoy. Tengo mucho dolor en los brazos, los hombros y las piernas. Es terrible cuándo hago ejercicios.**

JULIAN: **Tál vez vamos a una clase de yoga?**

MARISA: **No, es que estoy sufriendo de dolores en todo el cuerpo, la espalda, las manos...**

JULIAN: **¿Tienes frío? ¿Estás enferma?**

MARISA: **No creo. No tengo fiebre. Me siento fatigada, es todo.**

JULIAN: **Debes tener cuidado; tienes que descansar y seguir una dieta alta en proteínas y carbohidratos.**

MARISA: **Sí, tienes razón. No tengo planes para esta noche; voy a descansar.**

JULIAN: **Es una buena idea. La buena salud es importante.**

Хулиан и Мариса беседуют о здоровье и спортивных упражнениях в Сан-Хуане, Пуэрто-Рико.

ХУЛИАН: Привет, Мариса. Ты готова?

МАРИСА: Мне не хочется сегодня бегать. У меня болят руки, плечи и ноги. Когда я делаю упражнения, это невыносимо.

ХУЛИАН: Может пойдём на занятия йогой?

МАРИСА: Нет, у меня болит всё тело – спина и руки...

ХУЛИАН: Тебе холодно? Ты заболела?

МАРИСА: Не думаю. У меня нет жара. Я сильно устала, вот и всё.

ХУЛИАН: Тебе надо быть осторожней, нужно отдыхать и соблюдать диету, богатую белками и углеводами.

МАРИСА: Да, ты прав. У меня нет планов на вечер; я буду отдыхать.

ХУЛИАН: Это хорошая мысль. Хорошее здоровье – это важно.

B. PRONUNCIACION

И ЕЩЁ О СОГЛАСНЫХ

a
g + o : **ganar, gordo, guardar, nicaragüense**
u
ü

Обратите внимание: на письме буква *u* с упомянутой (*ü*) означает, что буква *u* после буквы *g* произносится.

e
g + i : **gente, gigante**
i

j: **jurar, Jorge, mejor**

C. GRAMÁTICA Y USOS

1. ГЛАГОЛ *TENER* И ВЫРАЖЕНИЯ С *TENER*

Глагол *tener* означает «иметь» или «обладать». В настоящем времени он спрягается не по правилам:

TENER ИМЕТЬ

<i>yo</i>	<i>tengo</i>	<i>nosotros, -as</i>	<i>tenemos</i>
<i>tú</i>	<i>tienes</i>	<i>vosotras, -as</i>	<i>tenéis</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>tiene</i>	<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>tienen</i>

Tener используется в сочетании со многими существительными для описания физического, духовного или эмоционального состояния. В этих сочетаниях он часто может переводиться как «быть». Ниже приводится ряд общеупотребительных выражений с *tener*.

<i>tener frío</i>	мёрзнуть, ощущать холод	<i>tener calor</i>	ощущать тепло
<i>tener razón</i>	быть правым	<i>no tener razón</i>	ошибаться
<i>tener prisa</i>	торопиться	<i>tener cuidado</i>	быть осторожным

Tengo mucho dolor en los brazos.
У меня боль в руках.

No tenemos planes para hoy.
У нас нет планов на сегодня.

Tengo una cita con el médico.
У меня встреча (прием) с доктором.

Tiene prisa; no tiene tiempo.
Она торопится; у неё нет времени.

Tienen frío.

Им холодно.

Выражение *tener que* означает «быть должным»; после него всегда следует инфинитив:

Tenemos que correr hoy.
Tiene que seguir una
dieta alta en proteínas.

Сегодня мы должны бегать.
Вы должны соблюдать диету, богатую
белками.

Tener используют, чтобы спросить о возрасте или сообщить, сколько кому-либо лет:

¿Cuántos años tienes?
Tengo treinta y un años.

Сколько тебе лет?
Мне 31 год.

2. ГЕРУНДИЙ

Герундий, причастие настоящего времени, образуется следующим образом:

глагол на *-ar* (*descansar*): ... отбросьте *-ar*, прибавьте *-ando*: *descansando*
глагол на *-er* (*vender*): ... отбросьте *-er*, прибавьте *-iendo*: *vendiendo*
глагол на *-ir* (*abrir*): ... отбросьте *-ir*, прибавьте *-iendo*: *abriendo*

3. КОНСТРУКЦИЯ *ESTAR* + ГЕРУНДИЙ

Конструкция *estar* + герундий употребляется в всех временах и выражает длительное, продолжительное действие:

Estoy sufriendo de dolores.
Я страдаю от болей.

Ellas están haciendo ejercicios.
Они делают упражнения.

Está lloviendo.
Идёт дождь.

4. ГЛАГОЛ *HACER*

Глагол *hacer* означает «делать». В настоящем времени только форма 1-го лица ед. числа является неправильной:

HACER ДЕЛАТЬ

<i>yo</i>	<i>hago</i>
<i>tú</i>	<i>haces</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>hace</i>

<i>nosotros, -as</i>	<i>hacemos</i>
<i>vosotras, -as</i>	<i>hacéis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>hacen</i>

Hago ejercicios todos los días.
Я делаю упражнения каждый день.

Marisa hace una cita con el médico.
Мариса назначает встречу с доктором.

¿Qué haces mañana?

Что ты делаешь завтра?

5. ПЕРЕВОД ГЛАГОЛА «БЫТЬ» НА ИСПАНСКИЙ

a. При описании состояния человека или предмета используют глагол *estar*.

Están tristes.

Они грустные. Им грустно.

b. При описании профессий или постоянных характеристик применяют глагол *ser*.

Soy abogado.

Я адвокат.

c. В разговоре о погоде употребляется глагол *hacer*.

Hace calor en verano.

Летом жарко.

d. Сообщая возраст, применяют глагол *tener*.

Tengo treinta y un años.

Мне 31 год.

VOCABULARIO

el cuerpo

тело

cabeza

голова

pecho

грудь

oreja

ухо

ojo

глаз

la nariz

нос

lengua

язык

hombro

плечо

brazo

рука

la mano

\рука (кисть)

dedo

палец (руки)

la piel

кожа

cuello

шея

cabello

волосы

espalda

спина

pierna

нога

el pie

нога (ступня)

boca

рот

garganta

горло

la salud

здоровье

tener calor

ощущать тепло, жару

tener frío

ощущать холод, мёрзнуть

tener fiebre

иметь жар, лихорадку

enfermo

больной

dolor

боль

tener dolores en/de

ощущать боли

sufrir

страдать

sentirse

чувствовать себя (здоровье)

Me siento bien.

Я чувствую себя хорошо.

Me siento fatigada.	Я чувствую себя усталой.
una dieta	диета
seguir una dieta	быть на диете
proteínas	белки
carbohidratos	углеводы
una dieta alta en proteínas	диета с большим количеством белков и
y carbohidratos	углеводов
ejercicio	упражнение (в т. ч. спортивное)
hacer ejercicios	делать упражнения
correr	бегать
una clase de yoga	занятие йогой
tener que	быть должным
tener ganas de (+ инфинитив)	иметь желание (делать что-то)
tener cuidado	быть осторожным
tener planes	иметь планы
tener una cita	назначать встречу, свидание
tener tiempo	иметь время
listo, -a	готовый
terrible	ужасный
hacer	делать
creer	верить, думать
No creo.	Не думаю. Я так не думаю.
tal vez	может быть
Es una buena idea.	Это хорошая мысль

LECCION 8

PARENTESCOS. Родственные отношения.

A. DIALOGO

Una boda limeña tradicional.

DON JOSE: **Tu prima favorita, Carmen, acepta nuestra invitación a la boda de Isabelita.**

DOÑA MARTA: **Vamos a ver, José. Con nuestros dos hijos y sus esposas y los nietos encantadores somos diez hombres y ocho mujeres en la iglesia.**

DON JOSE: **Sí, y con tus hermanos y sobrinos somos veintiocho personas.**

DOÑA MARTA: **Invitamos también a los cuatro abuelos queridos de Arequipa y a los buenos amigos de la familia.**

DON JOSE: **¡Y tu tía antipática!**

DOÑA MARTA: **Toda nuestra familia va a estar reunida para la boda.**

DON JOSE: **¡Qué maravilla! ¡Hace mucho tiempo que no estamos todos juntos!**

Традиционная свадебная церемония в Лиме, Перу.

ДОН ХОСЕ: Кармен, твоя любимая кузина, принимает наше приглашение на свадьбу Исабелиты.

ДОНЬЯ МАРТА: Давай посмотрим, Хосе. Вместе с двумя нашими сыновьями и их жёнами и очаровательными внуками, нас в церкви будет десять мужчин и восемь женщин.

ДОН ХОСЕ: Да, а с твоими братьями, сёстрами. Племянниками и племянницами нас будет двадцать восемь человек.

ДОНЬЯ МАРТА: Также мы приглашаем четверых наших дорогих дедушек и бабушек из Арекипы и хороших друзей семьи.

ДОН ХОСЕ: И твою неприятную тётю!

ДОНЬЯ МАРТА: Вся наша семья будет вместе на церемонии.

ДОН ХОСЕ: Как чудесно! Мы так давно не были все вместе!

B. PRONUNCIACION

В ЗАКЛЮЧЕНИЕ О СОГЛАСНЫХ

r (в середине слова): **pero, caro, hermano**

r (в начале слова) и *rr*: **río, roso, carro**

x: **taxi, sexto, extra**

Буквы *k* и *w* в испанском языке встречаются в словах иностранного происхождения (например, *kilowatt, kilometer*). В ряде стран буква *k* заменяется сочетанием букв *qu*, идентичным по произношению: **quilometro**.

w: **kilowatt**

C. GRAMÁTICA Y USOS

1. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

Мы уже знаем, что принадлежность можно выразить с помощью предлога *de*:

el paraguas de Juan = зонт Хуана.

Притяжательные местоимения показывают, кто или что обладает чем-то. Они должны согласоваться в роде и числе с обладаемым предметом.

	ЕД. ЧИСЛО	МН. ЧИСЛО
мой, моя, моё	<i>mi</i>	<i>mis</i>
твой, твоя, твоё	<i>tu</i>	<i>tus</i>
его, её, ваш, ваша, ваше	<i>su</i>	<i>sus</i>
наш, наша, наше	<i>nuestro, -a</i>	<i>nuestros, -as</i>
ваш, ваша, ваше	<i>vuestro, -a</i>	<i>vuestros, -as</i>
их, ваш, ваша, ваше	<i>su</i>	<i>sus</i>

En nuestro país hace mucho calor durante todo el año.

В нашей стране круглый год жарко.

Tus sobrinos son muy simpáticos.

Твои племянники и племянницы очень симпатичны.

Притяжательное местоимение *su, sus* означает «его, её, ваш, ваша, ваше, их». Чтобы прояснить конкретное значение, после существительного с определенным артиклем часто ставятся описательные конструкции *de el* (его), *de ella* (её), *de Ud.*, *de ellos*, *de Uds.*

Sus primos aceptan.

Его/её/ваши/ их кузены принимают (приглашения).

Los primos de él aceptan.

Его кузены принимают.

Los primos de ella aceptan.

Её кузены принимают.

Los primos de Ud. aceptan.

Ваши кузены принимают.

Los primos de ellos aceptan.

Их (муж. род) кузены принимают.

Los primos de ellas aceptan.

Их (жен. род) кузены принимают.

Los primos de Uds. aceptan.

Ваши (мн. ч) кузены принимают.

2. МЕСТО ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ПРЕДЛОЖЕНИИ

В испанском языке два класса прилагательных: ограничительные и качественные. Ограничительные прилагательные всегда ставятся перед существительными. К этой группе относятся числительные, указательные и притяжательные местоимения в качестве прилагательных, а также некоторые прилагательные: *mucho, poco, buen (o), nuevo, mal (o), gran (de)*.

Tus hermanos están en México.

Твои братья в Мексике.

Soy el nuevo abogado.

Я новый адвокат.

La buena salud es importante.

Хорошее здоровье – это важно.

Все другие прилагательные стоят после существительного. Если используется два или более качественных прилагательных, то они соединяются союзом *y (и)*.

Carmen es tu prima favorita.

Кармен – твоя любимая кузина.

Invitamos a nuestros nietos queridos y encantadores.

Мы приглашаем наших дорогих и очаровательных внуков.

3. СОКРАЩЁННЫЕ ФОРМЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Некоторые прилагательные, стоящее перед существительным, имеют сокращенную форму: перед любым существительным в единственном числе *grande* (великий) становится *gran*.

una gran mujer

великая женщина

un gran actor

великий актёр

Перед существительными единственного числа мужского рода *uno* превращается в *un*, *bueno* – в *buen*, *malo* – в *mal*.

un buen amigo

хороший друг

un mal film/una mala película

плохой фильм

4. НАСЕ + ВРЕМЯ + QUE + НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Чтобы выразить действие, начавшееся в прошлом и продолжающееся в настоящее время, используя конструкцию «*Hace* + время + *que* + настоящее время»:

Hace mucho tiempo que no estamos juntos.

Мы давно не были вместе.

Hace dos años que deseo estudiar español.

Я хочу изучать испанский два года.

Альтернативная конструкция: «настоящее время + *hace* + время»:

Deseo estudiar español hace dos años.

Я хочу изучать испанский два года.

Чтобы узнать, как долго продолжается какое-либо действие, спросите: *¿Cuánto tiempo hace que ...?*

¿Cuánto tiempo hace que está en Colombia?

Как давно вы в Колумбии?

4. ПРЕДЛОГ *A*

Когда прямое дополнение обозначает лицо, нужно использовать предлог *a*.

Invitamos a los abuelos de Arequipa.

Мы приглашаем бабушек и дедушек из Арекипы.

Однако он не используется после глагола *tener*.

Tenemos veinte amigos en España.

У нас есть двадцать друзей в Испании.

6. СОБИРАТЕЛЬНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Собирательные существительные обозначают группу людей или предметов, но употребляются с глаголом в единственном числе. К этой категории относятся слова *la familia* (семья) и *la gente* (люди).

La familia va a estar reunida.

Семья будет вместе.

La gente tiene que trabajar mucho en este país.

Люди должны много работать в этой стране.

VOCABULARIO

parentescos	родственные отношения
familia	семья
esposo/esposa	муж/жена
abuelo/abuela	дедушка/бабушка
hermano/hermana	брат\сестра
padre/madre	отец/мать
hijo/hija	сын/дочь
nieto/nieta	внук/внучка
padrino/padrina	крёстный отец/крёстная мать
tío/tía	дядя/тётя
primo/prima	кузен/кузина
hombre/mejer	мужчина/женщина
novio/novia	друг, жених/подруга, невеста
sobrino/sobrina	племянник, племянница
persona	человек, лицо, персона

amigo/amiga	друг/подруга
joven/Jóvenes	молодой человек/молодые люди, молодёжь
boda	свадьба, бракосочетание
bueno/malo	хороший/плохой
grande	великий (перед существительным); большой (после существительного)
pequeño	маленький
querido	любимый, дорогой
favorito	любимый
encantador	очаровательный
contento	счастливый
reunido	соединённый/объединённый
junto	вместе
invitar	приглашать
aceptar	принимать, одобрять
Vamos a ver.	Давай посмотрим.
cuidar a los niños	заботиться о детях

LECCION 9

COMIDA. Еда.

A. DIALOGO

Haciendo compras con Doña Elvira en el Supermercado Grandote de Caguas, Puerto Rico.

ELVIRA: **Gracias por venir conmigo, Aurelio. Tengo mi lista aquí... Para ti, vamos a comprar carnes. Yo no las como. ¿Qué carnes deseas?**

AURELIO: **Deseo bistec y chuletas... pero Felipe viene este fin de semana y él come jamón.**

ELVIRA: **Bueno, lo compro para él. Vamos ahora al departamento de mariscos.**

AURELIO: **Aquí hay salmón y bacalao frescos. Tenemos que comprar verduras y frutas también.**

ELVIRA: **Sí. Yo las como todos los días. Son buenas para la salud. ¿Cuáles deseas?**

AURELIO: **Para mí, una cajita de fresas, una bolsa de manzanas, y esa piña bonita.**

ELVIRA: **Ya no cabe nada más en el carrito. ¡Muchísimas gracias por tu ayuda!**

AURELIO: **No es problema. Vengo contigo otra vez.**

Делая покупки с доньей Элвирой в супермаркете «Грандоме», Кагас, Пуэрто-Рико.

ЭЛВИРА: Спасибо, что пошёл со мной, Аурелио. Вот тут мой список... Тебе мы купим мясо. Я его не ем. Какое мясо хочешь?

АУРЕЛИО: Я хочу стейк и котлеты... но в эти выходные приезжает Фелипе, а он ест ветчину.

ЭЛВИРА: Хорошо, куплю её для него. Теперь пойдём в отдел морепродуктов.

АУРЕЛИО: Здесь есть свежие лосось и треска. Мы также должны купить овощи и фрукты.

ЭЛВИРА: Да. Я ем их каждый день. Это полезно для здоровья. Какие фрукты ты хочешь?

АУРЕЛИО: Мне коробочку клубники, пакет яблок и этот прекрасный ананас.

ЭЛВИРА: В тележку больше ничего не помещается. Большое спасибо тебе за помощь!

АУРЕЛИО: Нет проблем. Я пойду с тобой снова.

B. PRONUNCIACION

АЛФАВИТ

a	<i>a</i>	j	<i>jota</i>	r	<i>ere</i>
b	<i>be grande</i>	k	<i>ca</i>	rr	<i>erre</i>
c	<i>ce</i>	l	<i>ele</i>	s	<i>ese</i>
ch	<i>che</i>	ll	<i>elle</i>	t	<i>te</i>
d	<i>de</i>	m	<i>eme</i>	u	<i>u</i>
e	<i>e</i>	n	<i>ene</i>	v	<i>ve chica</i>
f	<i>efe</i>	ñ	<i>eñe</i>	w	<i>doble ve</i>
g	<i>ge</i>	o	<i>o</i>	x	<i>equis</i>

h	<i>hache</i>	p	<i>pe</i>	y	<i>in griega</i>
i	<i>i</i>	q	<i>cu</i>	z	<i>zeta</i>

Выучите названия букв. Когда у Вас возникнут сомнения насчёт произношения какого-либо слова, спросите говорящего: *¿Cómo se escribe?* Названия букв относятся к женскому роду, *la a, la b, la c*. Обратите внимание: *ch* следует за *c*, *ll* следует за *l*, *ñ* следует за *n*, а *rr* идёт после *r* как в алфавите, так и в словарях. Эти сочетания никогда не пишутся отдельно.

C. GRAMÁTICA Y USOS

1. ПРОСТЫЕ ПРЕДЛОГИ

<i>en</i>	в, на, по
<i>de</i>	из, с, от
<i>por</i>	на, через, для, за
<i>a</i>	в, у, на, к
<i>para</i>	для, к, чтобы
<i>con</i>	с

Para ti, vamos a comprar carnes.

Для тебя мы купим мясо.

Gracias por tu ayuda.

Спасибо тебе за помощь.

Aurelio hace compras con Elvira.

Аурелио делает покупки с Элвирой.

2. ДОПОЛНЕНИЯ, ВЫРАЖЕННЫЕ ЛИЧНЫМИ МЕСТОИМЕНИЯМИ С ПРЕДЛОГАМИ (УДАРНЫЕ ФОРМЫ ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ В ДАТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ)

ЕД. ЧИСЛО МН. ЧИСЛО

<i>mí</i>	<i>nosotros, -as</i>
<i>tí</i>	<i>vosotros, -as</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>Uds., ellos, ellas</i>

Личные местоимения (за исключением *mí* и *tí*) в роли дополнения с предлогом имеют ту же форму, что и в роли подлежащего:

Compran frutas para mí.

Они покупают фрукты для меня.

Escriben a ella.

Они едят ей.

Особые формы этих местоимений встречаются с предлогом *con*:

со мной	<i>conmigo</i>
с тобой	<i>contigo</i>
с ним, с ней, с вами, с ними	<i>cosigo</i>

Gracias por venir conmigo.

Спасибо, что пошёл со мной.

3. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ В РОЛИ ПРЯМОГО ДОПОЛНЕНИЯ (ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ)

Личное местоимение в роли прямого дополнения (*complemento directo*) замещает существительное, обозначающее непосредственный объект действия:

Я покупаю книгу.
Мы видим Хуана.

Я её покупаю.
Мы его видим.

Вот соответствующие формы личных местоимений:

меня	<i>me</i>
тебя	<i>te</i>
его, вас, его (неодуш.)	<i>lo</i>
её, вас, её (неодуш.)	<i>la</i>
нас	<i>nos</i>
вас	<i>os</i>
их, вас (мн. ч. муж. р.)	<i>los</i>
их, вас (мн. ч. жен. р.)	<i>las</i>

Yo compro el bistec.

Yo lo compro.

Nosotros invitamos.

Nosotros lo invitamos.

¿Quién vende las manzanas?

¿Quién las vende?

Я покупаю стейк.

Я его покупаю.

Мы приглашаем Хуана.

Мы его приглашаем.

Кто продаёт яблоки?

Кто их продаёт?

4. ПОЗИЦИЯ В ПРЕДЛОЖЕНИИ ЛИЧНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ В РОЛИ ПРЯМОГО ДОПОЛНЕНИЯ

В простых предложениях личные местоимения в роли прямого дополнения стоят непосредственно перед глаголом:

Nosotros lo hacemos por la mañana.

Мы делаем это утром.

Yo no las como.

Я их не ем.

Местоимение может присоединяться к инфинитиву:

Deseo comprarlas.

Я хочу купить их.

Voy a escribirlo aquí.

Я собираюсь написать это здесь.

Прямое дополнение может предшествовать герундию или присоединяться к нему:

Lo estoy esperando hace veinticinco minutos.

или

Estoy esperándolo hace veinticinco minutos.

Я жду его двадцать пять минут.

Присоединяя местоимение к герундию, необходимо сохранить правильное ударение; для этого поставьте знак ударения над третьим от конца слова гласным (ударение в исходной форме герундия): *esperándolo*

С местоимениями 3-го лица можно использовать предлог *a* (ударные формы личных местоимений в винительном падеже):

Estoy esperándolo a Ud.

Я жду вас.

Estoy esperándolo a él.

Я жду его.

5. ГЛАГОЛ *VENIR*

Глагол *venir*, «приходить, приезжать, прибывать, идти», имеет индивидуальное спряжение:

VENIR ПРИХОДИТЬ

<i>yo</i>	<i>vengo</i>
<i>tú</i>	<i>vienes</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>viene</i>

<i>nosotros, -as</i>	<i>venimos</i>
<i>vosotras, -as</i>	<i>venís</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>vienen</i>

Felipe viene este fin de semana.

Vengo contigo otra vez.

Vienen esta noche.

Фелипе приезжает в эти выходные.

Я пойду с тобой в другой раз.

Они приезжают сегодня вечером.

VOCABULARIO

comida

пища, еда

carnes

сорта мяса

el bistec

стейк, бифштекс

la carne de res

говядина

el jamón

ветчина

chuletas

котлеты

chorizo

колбаса

aves

птица

pollo

цыплёнок

pato

утка

puerco

свинина

cordero
pescado/mariscos
el atún
bacalao
el salmón
los camarones
verduras/las legumbres
el tomate
lechuga
cebolla
patata (Испания)/пapa
frutas
piña
fresa
naranja
uvas
manzana
hacer compras
supermercado
lista
carrito
nada más
otra vez
No es problema.
bolsa
fresco
cajita

баранина
рыба/дары моря
тунец
треска
лосось
креветки
овощи, зелень
помидор
салат-латук
лук
картофель
фрукты
ананас
земляника, клубника
апельсин
виноград
яблоко
делать покупки
супермаркет
список, перечень
тележка
ничего больше
снова, ещё раз
Это не проблема.
мешок, кошелёк
свежий
коробочка

LECCION 10

GUSTOS. Вкусы и пристрастия.

A. DIALOGO

En el departamento de aparatos electrónicos del Almacén Todo de Bogotá, Colombia.

SEÑORA MARTINEZ: **Buenas tardes. Deseo comprar algo especial para mi sobrino.**

VENDEDOR: **Si, señora. Hay muchos equipos muy buenos aquí. Le gustaría darle algo especial... Aquí hay unos televisores de colores, y ésta es una nueva video-grabadora.**

SEÑORA MARTINEZ: **¡Me parecen caros! ¿Hay equipos de sonido? Me dice que a él le interesa la música moderna.**

VENDEDOR: **Si, sí... los otros vendedores dicen que a los jóvenes les gusta este aparato de discos compactos. Estamos vendiendo muchos de este modelo.**

SEÑORA MARTINEZ: **No sé si él tiene discos compactos. Tal vez le daría un radio-cassette para cintas o un tocadiscos.**

VENDEDOR: **Sin duda un radio-cassette estereofónicos. Este modelo es portátil, también.**

SEÑORA MARTINEZ: **¡Sí! Eso me gusta. Voy a comprarlo.**

VENDEDOR: **¡Bueno! Le damos a Ud. una garantía de un año. A su sobrino le va a gustar mucho.**

В отделе электроники в универмаге «Тодо», Богота, Колумбия.

СЕНЬОРА МАРТИНЕС: **Добрый день. Я хочу купить моему племяннику нечто особенное.**

ПРОДАВЕЦ: **Да, сеньора. Здесь много отличной техники. Вам бы хотелось подарить ему что-нибудь особенное... Вот здесь цветные телевизоры, а это новый видеомагнитофон.**

СЕНЬОРА МАРТИНЕС: **Они дорогие! У вас есть стереооборудование? Он говорит мне, что интересуется современной музыкой.**

ПРОДАВЕЦ: **Да, да... Другие продавцы говорят, что молодёжи нравятся такие проигрыватели компакт-дисков. Такая модель быстро раскупается.**

СЕНЬОРА МАРТИНЕС: **Не знаю, есть ли у него компакт-диски. Я, может быть, подарю ему кассетный радиоплеер или проигрыватель.**

ПРОДАВЕЦ: **Вне всякого сомнения кассетный радиоплеер лучше, чем проигрыватель. У нас есть стереоплееры с радио. Эта модель тоже портативная.**

СЕНЬОРА МАРТИНЕС: **Да! Эта модель мне нравится. Я её куплю.**

ПРОДАВЕЦ: **Хорошо! Мы даём вам гарантию на год. Вашему племяннику это очень понравится.**

B. PRONUNCIACION

СВЯЗЫВАНИЕ

В испанском языке, как и в других языках (в том числе и русском), существует тенденция к слиянию гласного в конце одного слова с гласным в начале следующего слова, при этом они произносятся как один звук. Это явление называется *el enlace*, «связывание». Происходит образование фонетических слов, которые не совпадают с грамматическими словами, то есть хотя слова и пишутся отдельно, но **произносятся слитно – без каких бы то ни было пауз между ними.**

Таким образом, пробелы между словами при письме очень часто являются условными и в устной речи никак не отображаются.

La agente entra. – [laagenteentra]

¿Qué es? – [quees]

Даже если это два разных гласных, в речи они всё равно связываются:

la otra amiga – [laotraamiga]

ochenta y uno – [ochentaiuno]

Связывание наблюдается и в тех случаях, когда одно слово оканчивается согласным, а другое – начинается с гласного и наоборот:

el amigo – [elamigo]

las aguas – [lasaguas]

es un amigo – [esunamigo]

la radio – [laradio]

C. GRAMATICA Y USOS

1. КОСВЕННОЕ ДОПОЛНЕНИЕ И ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЯ В РОЛИ КОСВЕННОГО ДОПОЛНЕНИЯ (ДАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ)

В испанском языке формы личных местоимений в роли косвенного дополнения (дательный падеж) совпадают с формами этих местоимений в роли прямого дополнения (винительный падеж), за исключением форм 3-го лица:

<i>me</i>	мне
<i>te</i>	тебе
<i>le</i>	ему, её, Вам, нам (<i>a él, a ella, a Ud.</i>)
<i>nos</i>	нам
<i>os</i>	вам
<i>les</i>	им (муж./жен. р.), Вам (мн. ч.) <i>a ellos, a ellas, a Uds.</i>)

Стоят эти формы в предложении там же, где и прямые дополнения:

Ella siempre me escribe.

Она всегда мне пишет.

Están vendiéndonos los radios.

Они продают нам радиоприёмники.

Так как *le* и *les* могут иметь разные значения в предложении, то для установления лица (муж., жен.) и уточнения, о ком идёт речь, обычно используются ударные формы личных местоимений в дательном падеже.

Le hablo a él todos los días.

Я говорю с ним каждый день.

Voy a hablarle a ella mañana.

Я собираюсь поговорить с ней завтра.

Estamos hablándole a Ud. ahora.

Сейчас мы говорим с вами.

2. ГЛАГОЛ *GUSTAR* И ПОХОЖИЕ ГЛАГОЛЫ

Глагол *gustar* переводится как «нравиться», его буквальное значение – «быть приятным для кого-то». В предложении то, что нравится, является подлежащим, а тот, кому это нравится, выступает в роли косвенного дополнения.

Глагол *gustar* используется только в форме *gusta* (если нравится один предмет) или *gustan* (если нравятся несколько предметов). Чтобы узнать у близкого друга или члена семьи, нравится ли ему что-нибудь, используйте личное местоимение в дательном падеже *te*, «тебе»:

¿Te gusta la video-grabadora?

Тебе нравится видеомэгнитофон?

В ответе («Мне (не) нравится видеомэгнитофон») следует использовать личное местоимение в дательном падеже *me*, «мне»:

Sí, me gusta la video-grabadora.

Да, мне нравится видеомэгнитофон.

No, no me gusta la video-grabadora.

Нет, мне не нравится видеомэгнитофон.

Если, задавая вопрос, вы использовали *Ud.*, *él*, *ella* («Вам нравятся испанские песни?»), употребляйте личное местоимение в дательном падеже *le*:

¿Le gustan a Ud. las canciones españolas?

Конкретное значение поясняется с помощью форм местоимений в дательном падеже (*a Ud.*, *a él*, *a ella*). В данном примере подлежащее, *canciones*, стоит в форме множественного числа, поэтому нужно использовать форму *gustan*. Для групп людей или форм 3-го лица множественного числа (*Uds.*, *ellos*, *ellas*) используйте слово *les* и подходящие ударные формы (*a Uds.*, *a ellos*, *a ellas*).

¿Les gustan a ellas los aparatos electrónicos nuevos?

Им нравится новая электронная аппаратура?

Обратите внимание, что местоимение может стоять в начале предложения, после глагола *gustar* или в конце предложения.

Чтобы сказать «нам нравится», используйте *nos gusta(n)*; ударная форма *a nosotros* может служить для пояснения.

A nosotros nos gustan los radioreceptores/las radios modernos/as.

Нам нравятся современные радиоприёмники.

После *gustar* можно употреблять другой глагол, чтобы сообщить, что кому-то нравится делать:

Me gusta ir a los conciertos.

Мне нравится ходить на концерты.

Обратите внимание, что в диалоге продавец использует форму *gustaría*:

Le gustaría darle algo especial...

Вам хотелось бы подарить ему что-нибудь особенное...

Помните, что *gustaría* переводится как «...хотелось бы...» и употребляется, когда нужно выразить вежливую просьбу. Сравните:

Le gusta darle algo especial.

Вы хотите подарить ему что-нибудь особенное.

Le gustaría darle algo especial.

Вам хотелось бы подарить ему что-нибудь особенное.

Другие глаголы и выражения, сходные с *gustar*.

encantar

очаровывать, восхищать

faltar

отсутствовать, не хватать

hacer falta

не хватать

interesar

интересовать

parecer

казаться

apetecer

хотеть, нравиться

Le falta a ella dinero.

Ей не хватает денег.

¡Me encanta la música moderna!

Меня восхищает современная музыка!

Nos hace falta un carro.

Нам не хватает машины.

Parecen importantes.

Они кажутся важными.

¿Te interesan los libros?

Тебя интересуют книги?

3. ГЛАГОЛЫ *DAR* И *DECIR*

Оба этих глагола имеют индивидуальное спряжение:

DAR ДАВАТЬ, ДАРИТЬ

DECIR ГОВОРИТЬ

<i>yo</i>	<i>doy</i>
<i>tú</i>	<i>das</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>da</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>damos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>daís</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>dan</i>

<i>yo</i>	<i>digo</i>
<i>tú</i>	<i>dices</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>dice</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>decimos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>decís</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>dicen</i>

Оба этих глагола могут иметь косвенные дополнения, в том числе и выраженные личными местоимениями:

Le doy una grabadora para cintas a Juana.

Я даю кассетный магнитофон Хуане.

Nos dan muchos regalos.

Они дарят нам много подарков.

Le digo al vendedor que parece caro.

Я говорю продавцу, что это кажется дорогим.

Dicen que este modelo es el mejor.

Они говорят, что эта модель – самая лучшая.

Обратите внимание, что в диалоге сеньора Мартинес использует глагол «*dar*» в форме условного наклонения – «*daría*» (как, например, *gustar* → *gustaría* см. выше):

Tal vez le daría un radio-cassette para cintas.

Может быть, я подарю (подарила бы) ему плеер с радио.

Вместе с использованием выражения *tal vez* это показывает, что сеньора Мартинес рассматривает возможность приобретения плеера.

VOCABULARIO

gustos

вкусы, склонности

gustar

нравиться

A los jóvenes les gusta

Молодёжи нравится эта модель.

este modelo.

A su sobrino le va a

Вашему племяннику это очень понравится.

gustar mucho.

Мне очень нравится эта модель.

Me gusta mucho este modelo.

Ей нравятся те.

A ella le gustan éstos.

интересовать

intersar

Меня интересуется

Me intersa el equipo de vídeo.

видеооборудование.

parecer

казаться

parecer caro

казаться дорогим

parecer barato	казаться/выглядеть дешевым
Me parece moderno.	Это кажется мне современным.
aparatos electrónicos	электронная аппаратура
equipo	оборудование
televisor	телевизор
televisor de color	цветной телевизор
vídeo	видео
equipo de video	видеотехника
vídeo-grabadora	видеомагнитофон
máquina	машина (в общем значении)
máquina filmadora/ videomagnetófono	видеомагнитофон
equipo de música	музыкальное оборудование
equipo de sonido	звуковое оборудование
estereofónico	стереофонический; стерео
equipo estereofónico	стереооборудование
disco compacto	компакт-диск
aparato de discos compactos	проигрыватель компакт-дисков
modelo	модель
el/la radio	радио, радиоприёмник
el radio-cassette (para cintas)	кассетный радиоплеер
cinta	магнитофонная лента
tocadiscos	проигрыватель
grabadora para cintas	кассетный магнитофон
altoparlantes/altavoces	громкоговорители, динамики
portátil	портативный
garantía	гарантия
canción	песня
encantar	очаровывать, восхищать
especial	особенный, особый, специальный
estar seguro	быть уверенным
faltar	отсутствовать, не хватать
hacer falta	не хватать
moderno	современный
sin duda	без сомнения
vendedor	продавец

LECCION 11

COMIENDO EN LOS RESTAURANTES. Обед в ресторане.

A. DIALOGO

El almuerzo en la Hacienda Maya de Antigua, Guatemala.

MESERA: **Buenas tardes, señor. ¿Almuerza Ud.?**

JUAN CARLOS: **Si, señorita. ¿Puedo ver el menú? ¿Cuál es la especialidad de la casa?**

MESERA: **La especialidad de la casa es gallo en chicha con ensalada mixta y frijoles refritos. La sopa del día es puré de maíz.**

JUAN CARLOS: **Todo huele muy bien, pero no tengo mucha hambre. Me apetece la sopa.**

MESERA: **Sí, señor. Y ¿para beber? Hay vino blanco, vino tinto, cerveza, jugos de frutas y batidos.**

JUAN CARLOS: **Una botella de gaseosa. ¿Se puede fumar aquí? No veo un aviso...**

MESERA: **No, señor. Esta sección es de no fumar. Vuelvo en seguida.**

Pasa hora y media:

JUAN CARLOS: **Señorita, por favor, un café y la cuenta. La comida y el servicio son excelentes.**

Обед в ресторане «Асиенда Майя», Антигуа. Гватемала.

ОФИЦИАНТКА: **Добрый день, сеньор. Будете обедать?**

ХУАН КАРЛОС: **Да, сеньорита. Могу я посмотреть меню? Какое у вас фирменное блюдо?**

ОФИЦИАНТКА: **Наше фирменное блюдо – цыпленок в сидре с салатом ассорти и жареной фасолью. Суп дня сегодня из кукурузы.**

ХУАН КАРЛОС: **Всё пахнет очень вкусно, но я не очень голоден. Мне хочется супа.**

ОФИЦИАНТКА: **Да, сеньор. Какие напитки желайте? Есть белое вино, красное вино, пиво, фруктовые соки и молочные коктейли.**

ХУАН КАРЛОС: **Бутылку газированной минеральной воды. Здесь разрешается курить? Не вижу предупреждающей надписи...**

ОФИЦИАНТКА: **Нет, сеньор. Это помещение для некурящих. Я сейчас вернусь.**

Прошло полтора часа:

ХУАН КАРЛОС: **Сеньорита, кофе и счёт, пожалуйста. Еда и обслуживание превосходны.**

B. GRAMÁTICA Y USOS

1. ОТКЛОНЯЮЩИЕСЯ ГЛАГОЛЫ (O>UE)

Вспомните, что инфинитив глагола (например, *almorzar*, «обедать») состоит из двух частей: основы (*almorz-*) и окончания инфинитива (*-ar*). Имеется несколько глаголов I-го и II-го спряжений, у которых гласная основы претерпевает изменения, если на неё падает ударение. В одной из моделей гласная буква *o* заменяется сочетанием *ue*.

PODER MÓCHЬ, БЫТЬ СПОСОБНЫМ

<i>yo</i>	<i>puedo</i>
<i>tú</i>	<i>puedes</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>puede</i>

<i>nosotros, -as</i>	<i>podemos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>podéis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>pueden</i>

Обратите внимание, что ударение падает на гласный основы во всех формах единственного числа и в форме 3-го лица множественного числа. В этих случаях происходит замена ударной гласной буквы *o* на *ue* и присоединяется правильное личное окончание. Когда ударение не приходится на гласный основы (формы 1-го и 2-го лица множественного числа), тогда буква *o* сохраняется.

Другие глаголы, спрягающиеся по этой модели:

<i>almorzar</i>	обедать
<i>costar</i>	стоять
<i>dormir</i>	спать
<i>encontrar</i>	встречать, находить
<i>morir</i>	умирать
<i>mostrar</i>	показывать

Él puede tomar una sopa.

Он может взять суп.

Almorzamos al mediodía.

Мы обедаем в полдень.

Encuentran lo que buscan.

Они находят то, что ищут.

Cuesta mucho.

Это дорого стоит.

Me muestra el menú.

Он показывает мне меню.

Глаголы, для которых характерна такая модель изменения гласной основы, в словарных списках будут указываться следующим образом: *poder(o>ue)*.

2. ЧАСТИЦА SE В БЕЗЛИЧНЫХ ОБОРОТАХ

В безличных выражениях частица *se* употребляется с глаголом в форме 3-го лица единственного числа.

No se fuma aquí.
Здесь не курят.

Se dice que es verdad.
Говорят, это правда.

Se puede hacerlo.
Можно это делать.

3. ГЛАГОЛЫ *VER* И *OLER*

Это глаголы индивидуального спряжения. Обратите внимание, как у глагола *oler* начальная буква *o*- меняется на *hue*-, если гласный основы является ударным:

VER ВИДЕТЬ

<i>yo</i>	<i>veo</i>
<i>tú</i>	<i>ves</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>ve</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>vemos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>veis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>ven</i>

OLER НЮХАТЬ, ПАХНУТЬ

<i>yo</i>	<i>huelo</i>
<i>tú</i>	<i>hueles</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>huele</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>olemos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>oléis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>huelen</i>

No veo un aviso.
Я не вижу предупреждающей надписи.

No vemos un restaurante en esta calle.
Мы не видим ресторана на этой улице.

Todo huele muy bien.
Всё пахнет очень хорошо.

Olemos algo delicioso.
Мы чувствуем запах чего-то вкусного.

VOCABULARIO

el restaurante

mesera

mesero

servicio

cuenta

el/la cliente

el menú

almorzar (o>ue)

tomar el almuerzo

tomar el desayuno

ресторан

официантка

официант

обслуживание, сервис

счёт

клиент, посетитель

меню

обедать

обедать

завтракать

cenar	ужинать
¿Puedo ver el menú?	Могу я посмотреть меню?
Todo huele bien.	Всё пахнет хорошо.
tener hambre	быть голодным
tener sed	испытывать жажду
tomar	брать, пить, есть
¿Qué toma?	Что вы пьёте?
tomar un trago	выпить (спиртное)
plato	тарелка; блюдо (посуда; кушанье)
plato del día	блюдо дня
gallo, pollo	цыплёнок
gallo en chicha	цыплёнок в сидре
frijoles refritos	жареная фасоль
ensalada mixta	салат ассорти
sopa del día	суп дня
puré de maíz	кукурузный суп
especialidad de la casa	фирменное блюдо
bebidas	напитки
vino blanco	белое вино
vino tinto	красное вино
cerveza	пиво
gaseosa	газированная минеральная вода
jugos	соки
batidos	молочные коктейли
el café	кофе
aviso	предупреждающая надпись, знак
costar (o>ue)	стоять
dormir (o>ue)	спать
encontrar (o>ue)	встречать, находить
excelente	превосходный
fumar	курить
morir (o>ue)	умирать
mostrar (o>ue)	показывать
oler	нюхать, пахнуть
poder (o>ue)	мочь, быть способным
volver (o>ue)	возвращать(ся)
Vuelvo en seguida.	Я сейчас вернусь.

LECCION 12

POR TELEFONO. Разговор по телефону.

A. DIALOGO

Por teléfono de Nueva York a Buenos Aires, Argentina.

JAVIER: **Sí, operadora, quiero hacer una llamada internacional persona a persona por cobrar a Buenos Aires, Argentina.**

OPERADORA: **¿Con quién quiere Ud. hablar?**

JAVIER: **Quiero hablar con mi esposa, la Señora Gil. El código de la ciudad es treinta y siete, y el teléfono es el tres, noventa y tres, sesenta y cinco, ochenta y siete.**

OPERADORA: **Muy bien, señor. Momentito... Lo siento, señor. Pienso que la línea internacional está ocupada. Voy a intentar comunicar nuevamente... El teléfono está tocando... No atienden, señor.**

JAVIER: **Por favor, operadora, ¿se puede volver a llamar? A menudo no atienden inmediatamente.**

OPERADORA: **Bueno, señor. Está sonando ahora.**

Телефонный звонок из Нью-Йорка в Буэнос-Айрес, Аргентина.

XABЬEP: Да, оператор, я хочу позвонить в Аргентину, в Буэнос-Айрес, за счёт вызываемого абонента.

ТЕЛЕФОНИСТКА: С кем вы хотите поговорить?

XABЬEP: Я хочу поговорить с моей женой, сеньорой Хиль. Код города 37, телефонный номер 3-93-65-87.

ТЕЛЕФОНИСТКА: Очень хорошо, сеньор. Минуточку... Сожалею, сеньор. Думаю, что международная линия занята. Я попробую связаться снова... Телефон звонит...но не отвечают, сеньор.

XABЬEP: Пожалуйста, оператор. Вы можете позвонить ещё раз? Часто сразу не отвечают./ не подходят к телефону.

ТЕЛЕФОНИСТКА: Хорошо, сеньор. Сейчас я позвоню.

B. GRAMATICA Y USOS

1. ОТКЛОНЯЮЩИЕСЯ ГЛАГОЛЫ (E>IE)

В другой группе отклоняющихся глаголов происходит замена гласной буквы основы *e* на *ie*.

PENSAR ДУМАТЬ

<i>yo</i>	<i>pienso</i>
<i>tú</i>	<i>piensas</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>piensa</i>

<i>nosotros, -as</i>	<i>pensamos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>pensáis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>piensan</i>

Обратите внимание на использование глагола *pensar* со следующими предлогами:

pensar en
pensar de

думать (о ком-то или о чём-то)
думать, считать, иметь мнение
(о ком-то или о чём-то)

¿En qué piensa Ud.?

О чём вы думайте?

Esto me da en que pensar.

Это даёт мне пищу для размышлений.

Pienso en llamarle.

Я думаю о том, чтобы позвонить ему.

¿Qué piensa del libro?

Что вы думайте о книге?

В словаре для указания на глаголы этой группы после инфинитива будет стоять (*e > ie*).
Другие глаголы этой группы:

atender

внимательно слушать, отвечать (по телефону), заботится

entender

понимать

perder

терять

querer

хотеть

sentir

чувствовать, сожалеть

No atienden.

Они не отвечают./Никто не отвечает.

Entendemos el inglés.

Мы понимаем по-английски.

Quiero llamara a Marcos.

Я хочу позвонить Маркосу.

Ahora siento frío.

Сейчас мне холодно.

Pierden siempre mi número de teléfono.

Они всегда теряют мой телефонный номер.

2. НАРЕЧИЯ

Наречия в испанском языке обычно имеют окончание *-mente*. Оно присоединяется к прилагательным, оканчивающимся на согласный, к форме женского рода (*-a*) прилагательных, оканчивающихся на *-o*, и к концевой гласной *e* любого прилагательного.

<i>normal</i> > <i>normalmente</i>	обычно
<i>nuevo</i> > <i>nuevamente</i>	снова
<i>rápido</i> > <i>rápidamente</i>	быстро
<i>inmediato</i> > <i>inmediatamente</i>	немедленно
<i>frecuente</i> > <i>frecuentemente</i>	часто

Если используются сразу два или более наречий, только последнее из них оканчивается на *-mente*:

Ella trabaja diligente, rápida, y eficientemente.

Она работает прилежно, быстро и эффективно.

Некоторые простые наречия не имеют окончания *-mente*:

<i>hoy</i>	сегодня
<i>mañana</i>	завтра
<i>a menudo</i>	часто
<i>mucho</i>	много, долго
<i>aquí</i>	здесь
<i>allí</i>	там (вдалеке)
<i>siempre</i>	всегда
<i>muy</i>	очень
<i>después</i>	после, потом
<i>antes</i>	раньше, прежде
<i>todavía</i>	ещё, всё ещё

Pierden siempre mi número de teléfono.

Они всегда теряют мой телефонный номер.

A menudo no atienden inmediatamente.

Часто они сразу не отвечают/не подходят к телефону.

Llamo después de comer.

Я позвоню после того, как поем.

Está aquí.

Это здесь.

Están allí.

Они там.

La línea está todavía ocupada.

Линия всё ещё занята.

3. ДРУГИЕ ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА В СОЧЕТАНИИ С ¿QUIEN?

Чтобы спросить «С кем...?», используйте *¿Con quién...?*

¿Con quién quiere Ud. hablar?

С кем вы хотите поговорить?

Чтобы спросить «Кому...?», используйте *¿A quién?*

¿A quién vas a llamar?

Кому ты собираешься позвонить?

Чтобы спросить «Для кого...?», используйте *¿Para quién?*

¿Para quién es la llamada?

Для кого звонок?

Чтобы спросить «Чей...?», используйте *¿De quién?*

¿De quién es la abrigo?

Чьё это пальто?

VOCABULARIO

el/la operador(a)

оператор. телефонист

Llamada por cobrar

звонок за счёт вызываемого абонента

Llamada a larga distancia

дальний звонок

internacional

международный

persona a persona

персональный звонок

La línea está ocupada.

Линия занята.

¿Puede volver a llamar?

Вы можете позвонить снова?

¿Con quién quiere Ud. hablar?

С кем вы хотите поговорить?

guía telefónica

телефонный справочник

número equivocado

неправильный (ошибочный) номер

Momentito.

Минутку. Один момент.

telefonar

звонить по телефону

hacer una llamada

делать телефонный звонок

marcar

набирать номер

tocar/sonar

звонить

atender (e>ie)

отвечать (по телефону, на звонок в дверь)

comunicar

общаться по телефону, соединять

estar ocupado

быть занятым

colgar (o>ue)

вешать трубку

¿Con quién hablo?

С кем я разговариваю?

sentir (e>ie)

чувствовать, сожалеть

Lo siento.

Я сожалею.

entender (e>ie)

понимать

pensar (e>ie)

думать, считать

pensar en

думать (о ком-то или о чём-то)

pensar de

считать, иметь мнение (о ком-то или о чём-то)

querer (e>ie)

желать, хотеть

querer decir

хотеть сказать, иметь в виду, означать

volver (o>ue)

делать что-то снова

(+a + инфинитив)
nuevamente
a menudo
inmediatamente

снова
часто
немедленно, сразу

ГРАМАТИКА

LECCION 13

EN LA JOYERIA. В ювелирном магазине.

A. DIALOGO

En la joyería Toledano de Toledo, España.

ELENA: **Buenos días, señor. ¿En qué puedo servirle?**

GERMAN: **Vengo a comprarle una pulsera a mi esposa para su cumpleaños.**

ELENA: **¿Desea una pulsera de oro, de plata o de diamantes?**

GERMAN: **No sé nada de joyas, pero conozco bien a mi esposa. A ella le gustan las joyas simples, no ostentosas. Esa pulsera de plata es muy preciosa. Me apetece mucho. ¿Cuánto piden Uds.?**

ELENA: **¿Sabe que tenemos una venta especial esta semana? Ofrecemos una rebaja de veinticinco por ciento sobre el precio de la etiqueta.**

GERMAN: **¡Qué bueno! La voy a llevar. ¿Puedo pagar con una tarjeta de crédito!**

ELENA: **¡Cómo no! Voy a envolverla.**

GERMAN: **Le agradezco mucho.**

В ювелирном магазине «Толедано», Толедо, Испания.

ЭЛЕНА: Здравствуйте, сеньор. Чем могу вам помочь?

ХЕРМАН: Я хочу купить браслет моей жене на её день рождения.

ЭЛЕНА: Вы хотите браслет из золота, из серебра или с бриллиантами?

ХЕРМАН: Я ни чего не знаю о драгоценностях, но хорошо знаю свою жену. Ей нравятся простые, не роскошные украшения. Этот серебряный браслет очень красивый. Он мне очень нравится. Сколько он стоит?

ЭЛЕНА: Вы знаете, что на этой неделе у нас специальная распродажа? Мы предлагаем скидку 25 процентов от суммы, указанной на ценнике.

ХЕРМАН: Как хорошо! Я возьму его. Можно заплатить по кредитной карточке?

ЭЛЕНА: Конечно. Я заверну его.

ХЕРМАН: Я вам очень благодарен.

B. GRAMATICA Y USOS

1. ОТКЛОНЯЮЩИЕСЯ ГЛАГОЛЫ (E>I)

Последняя группа отклоняющихся глаголов – это глаголы III-го спряжения, у которых гласная *e* основы под ударением заменяется буквой *i*.

PEDIR ПРОСИТЬ

<i>yo</i>	<i>pido</i>
<i>tú</i>	<i>pides</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>piden</i>

<i>nosotros, -as</i>	<i>pedimos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>pedís</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>piden</i>

Другие глаголы этой группы:

impedir
repetir
servir

предотвращать
повторять
служить, обслуживать

Piden la pulsera.

Они просят браслет.

El vendedor repite el precio.

Продавец повторяет цену.

¿Para qué sirve esto?

Для чего это служит?

В форме герундия этих глаголов тоже происходит замена *e* на *i*: *pidiendo, sirviendo, repitiendo*.

2. ГЛАГОЛЫ, ОКАНЧИВАЮЩИЕСЯ НА -CER И -CIR

Единственное отклонение от правильной модели у глаголов, оканчивающихся на *-cer* и *-cir*, наблюдается в форме 1-го лица единственного числа настоящего времени, где перед окончанием *-co* добавляется буква *z*:

CONOCER ЗНАТЬ, БЫТЬ ЗНАКОМЫМ (С КЕМ-ТО ИЛИ С ЧЕМ-ТО)

<i>yo</i>	<i>conozco</i>
<i>tú</i>	<i>conoces</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>conoce</i>

<i>nosotros, -as</i>	<i>conocemos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>conocéis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>conocen</i>

Другие глаголы, подобные *conocer*:

agradecer
ofrecer
parecer

быть благодарным, благодарить
предлагать, обещать, дарить
казаться

Conozco bien a mi esposa.

Я хорошо знаю свою жену.

Le agradezco mucho.

Я вам очень благодарен.

Me ofrecen una rebaja.

Они предлагают мне скидку.

У глаголов, оканчивающихся на *-cir*, в 1-ом лице тоже добавляется буква *z*, но сохраняются правильные личные окончания глаголов III-го спряжения (на *-ir*):

PRODUCIR ПРОИЗВОДИТЬ

<i>yo</i>	<i>produzco</i>
<i>tú</i>	<i>produces</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>produce</i>

<i>nosotros, -as</i>	<i>producimos</i>
<i>vosotras, -as</i>	<i>producís</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>producen</i>

Другим глаголом, спрягающимся как *producir*, является *traducir* (переводить).

Producen 200 pulseras al día.

Они производят 200 браслетов в день.

Traduzco un libro al español.

Я перевожу книгу на испанский.

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ *SABER* И *CONOCER*

Оба глагола имеют значение «знать», но употребляются по-разному в зависимости от контекста. *Saber* означает «знать какой-то факт» и «знать, как (уметь)»:

No sé nada de joyas.

Я ничего не знаю о драгоценностях.

¿Sabes dónde vive Juan?

Знаешь, где живёт Хуан?

¿Sabén conducir?

Они умеют (знают, как) водить?

Conocer означает «быть знакомым с кем-то или с чем-то», а также «знакомиться», если речь идёт о людях. Иногда этот глагол выражает знание о вещах, полученное в результате личного опыта (знание о городах, странах и т. д.). С этим глаголом почти всегда используется предлог *a*.

Conozco bien a mi esposa.

Я хорошо знаю свою жену.

Conocemos a Marisol y Rubén.

Мы знаем Марисоль и Рубена.

Conocen todas las callecitas de la Plaza Mayor.

Они знают все улочки Пласы Майор.

VOCABULARIO

haciendo compras

¿En qué puedo servirle?

Vengo a comprar...

посещение магазинов

Чем могу Вам служить?

Я пришёл купить...

¿Puedo verlo?
¿Cuánto piden Uds./
Cuanto cuesta?
¿Qué bueno!
Me apetece mucho.
precioso
bonito
ostentoso
simple
Lo voy a llevar.
¿Puedo pagar con una
tarjeta de crédito?
pagar en efectivo
Voy a envolverlo.
rebaja
rebaja de veinticinco
por ciento
etiqueta
venta
venta especial
conocer
saber
ofrecer
agradecer
apetecer
envolver (o>ue)
impedir (e>i)
pedir (e>i)
repetir (e>i)
servir (e>i)
producir
traducir
¿Cómo no!

Можно мне посмотреть это?
Сколько просите?/Сколько стоит?

Как хорошо!
Это мне очень нравится.
красивый; драгоценный
красивый
пышный, роскошный
простой
Я возьму это.
Можно мне заплатить
по кредитной карточке?
платить наличными
Я заверну это.
скидка
скидка 25 процентов

этикетка, ярлык
продажа, распродажа
специальная распродажа
знать, быть знакомым, знакомиться
знать (как), уметь
предлагать, дарить, обещать
быть благодарным, благодарить
нравится
заворачивать (покупку)
препятствовать
просить, требовать
повторять
служить, обслуживать
производить
переводить
Конечно!

LECCION 14

EN LA FARMACIA. В аптеке.

A. DIALOGO

En la Farmacia Huracán de Guadalajara, México.

GUADALUPE: Buenos días. Tengo una receta de mi médico. La necesito lo mas pronto posible.

FARMACEUTICO: Si Ud. me la deja ahora, se la lleno a Ud. en quince minutos. ¿Sale Ud. ahora, o busca otra cosa?

GUADALUPE: No, no salgo. Debo escoger varios otros productos. ¿Qué recomierda Ud. para un resfriado?

FARMACEUTICO: Ud. puede elegir entre las marcas de jarabe para la tos o pastillas para la tos. Si el enfermo también tiene fiebre, usualmente escoge aspirina. Esos productos están en la sección diez.

GUADALUPE: Bien. Y mi hija necesita un antiácido.

FARMACEUTICO: Un buen antiácido protege el estómago. Están en la sección tres. ¿Necesita algo más?

GUADALUPE: Sí. ¿Dónde se vende esmalte para las uñas?

FARMACEUTICO: Está en la sección de cosméticos a la entra de la farmacia.

В аптеке «Уракан», Гвадалахара, Мексика.

ГУАДАЛУПЕ: Добрый день. Вот рецепт от моего врача. Мне нужно лекарство как можно скорее.

АПТЕКАРЬ: Если Вы мне его сейчас оставите, я приготовлю его через 15 минут. Вы уходите или поищите что-нибудь ещё?

ГУАДАЛУПЕ: Нет, не уйду. Мне нужны и другие лекарства. Что вы посоветуете от простуды?

АПТЕКАРЬ: Можете выбирать. У нас большой выбор и сиропов, и таблеток от кашля. Если у больного температура, обычно берут аспирин. Жаропонижающие средства в 10-м отделе.

ГУАДАЛУПЕ: Хорошо. Моей дочери нужен антацид.

АПТЕКАРЬ: Хорошее противокислотное средство защищает желудок. Это в 3-м отделе. Вам нужно что-нибудь ещё?

ГУАДАЛУПЕ: Да. Где продаётся лак для ногтей?

АПТЕКАРЬ: Это в отделе косметики у входа в аптеку.

V. GRAMÁTICA Y USOS

1. КОСВЕННОЕ И ПРЯМОЕ ДОПОЛНЕНИЯ ПРИ ОДНОМ ГЛАГОЛЕ, ВЫРАЖЕННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯМИ

В предложении при одном глаголе можно использовать одновременно и прямое, и косвенное дополнение.

Мы даём деньги аптекарю.

Мы даём их ему.

Дополнения в предложении стоят в таком порядке:

«прямое дополнение, выраженное местоимением» + «косвенное дополнение, выраженное местоимением»

Ella me la deja ahora.

Местоимения 3-го лица (*le, les*) в роли косвенного дополнения, используемые вместе с прямым дополнением, выраженным местоимением 3-го лица, заменяются формой *se*:

Yo se la lleno a Ud. en quince minutos.

Я приготовлю это для Вас за 15 минут.

Se замещает *le, и*, как для всех косвенных дополнений, конкретное значение проясняется с помощью ударных форм местоимений (с предлогом *a*).

Прямое и косвенное дополнения, выраженные местоимениями, обычно стоят перед спрягаемым глаголом, но могут присоединяться к инфинитиву или к герундию, образуя с ним одно слово.

Está dándonoslos. (или: *Nos los está dondo.*)

Она даёт их нам.

Quieren dártelas. (или: *Te las quieren dar.*)

Они хотят дать их тебе.

На письме оригинальная ударная гласная инфинитива или герундия отмечается знаком ударения: *dándonoslos, dártelas.*

2. ГЛАГОЛЫ, ОКОНЧИВАЮЩИЕСЯ НА -GER И -GIR

В 1-м лице единственного числа у глаголов на *-ger* и *-gir* буква *g* заменяется на *j* перед *o* или *yo*. В дополнение к этому, у глаголов на *-gir* гласная *e* основы заменяется на *i*.

ESCOGER ВЫБИРАТЬ (ИЗ)

ELEGIR ВЫБИРАТЬ

yo	escojo
tú	escoges
Ud., él, ella	escoge
nosotros, -as	escogemos
vosotras, -as	escogéis
Uds., ellos, ellas	escogen

yo	elijo
tú	eliges
Ud., él, ella	elige
nosotros, -as	eligimos
nosotras, -as	elegís
Uds., ellos, ellas	eligen

В герундии глаголов, оканчивающихся на *-ger*, *e* основы заменяется на *i*: *elegiendo*.
Глаголы, спрягающиеся как *escoger*:

dirigir
poteger

направлять, управлять
защищать

Usualmente escoge aspirinas.

Обычно он выбирает аспирин.

Un buen antiácido protege el estómago.

Хорошее противокислотное средство защищает желудок.

Eligen buenos productos.

Они выбирают хорошие продукты.

3. ГЛАГОЛ *SALIR*

Глагол *salir* («отходить, отправляться, выходить, отходить») имеет неправильную форму 1-го лица единственного числа:

SALIR ОТХОДИТЬ

yo	salgo
tú	sales
Ud., él, ella	sale

nosotros, -as	salimos
vosotros, -as	salís
Uds., ellos, ellas	salen

Salimos de aquí rápidamente.

Мы быстро отправляемся отсюда.

Salen para Nueva York mañana.

Они отправляются в Нью-Йорк завтра.

Salgo esta tarde.

Сегодня днём я уйду.

VOCABULARIO

la farmacia

аптека

farmacéutico, -o

аптекарь

receta

рецепт

recetar

выписать рецепт, прописывать

el/la médico

врач, доктор

llenar

заполнять, наполнять

llenar una receta

заполнять рецепт

resfriado	простуда, насморк
la tos	кашель
el jarabe para la tos	сироп от кашля
pastilla	таблетка
pastilla para la tos	таблетка от кашля
aspirina	аспирин
antiácido	противокислотное (средство)
los cosméticos	косметика
la uña	ноготь
el esmalte de uñas	лак для ногтей
producto	продукт, изделие
marca	марка, сорт
entregar	давать, вручать
recomendar (e>ie)	рекомендовать
salir	отходить, отправляться, выходить, отходить
escoger	выбирать (из)
proteger	защищать
elegir (e>i)	выбирать, избирать
cepillo (de dientes)	(зубная) щётка
desodorante	дезодорант
desinfectante	дезинфицирующее средство
espejo	зеркало
jabón	мыло
peine	расчёска
vedas	бинты
contra	против, от
cosa	вещь, предмет
entrada	вход
salida	выход
usualmente	обычно
varios, -as	несколько
lo más pronto posible	как можно скорее
¿Necesita algo más?	Вам нужно что-нибудь ещё?

LECCION 15

ACTIVIDADES DIARIAS. Занятия в течение дня.

A. DIALOGO

¡A levantarse! A las cinco de la mañana en Fuengadarrama, España. Toca el despertador.

JULIO: ¡Ay, qué ruido!

ANTONIA: ¿Qué dices? ¿Qué hora es?

JULIO: Son las cinco. Me levanto ahora y me baño.

ANTONIA: Pero, ¿por qué a esta hora temprana de la mañana?

JULIO: Comienza hoy el nuevo horario de trabajo. Voy a reunirme con el nuevo jefe a las siete y media; nos desayunamos juntos. Me pongo el traje azul.

ANTONIA: ¿Y cómo se llama tu nuevo jefe?

JULIO: Se llama Diego Rodríguez-López. Vamos a vernos todos los martes a la misma hora.

ANTONIA: ¡No lo puedo creer, a las siete y media! No te vas a acostumbrar a trabajar estas largas horas. Vas a enfermarte.

JULIO: ¡Qué va, Antonia! Nosotros nos cuidamos mucho. Comemos bien, hacemos ejercicios. Tú lo sabes.

ANTONIA: Yo sí sé una cosa: que debes encontrarte otro puesto.

Вставайте! Пять часов утра в Фуэнгадарраме, Испания. Звонит будильник.

ХУЛИО: О, какой шум!

АНТОНИЯ: Что ты говоришь? Который час?

ХУЛИО: Пять. Я сейчас встану и приму ванну.

АНТОНИЯ: Но почему так рано?

ХУЛИО: С сегодняшнего дня у меня новый график работы. Я встречаюсь с новым шефом в 7.30; мы позавтракаем вместе. Я одену синий костюм.

АНТОНИЯ: Как зовут твоего нового шефа?

ХУЛИО: Его зовут Диего Родригес-Лопес. Мы будем встречаться в одно и то же время по вторникам.

АНТОНИЯ: Не могу в это поверить, в 7.30! Ты не сможешь так много работать. Ты заболеешь.

ХУЛИО: Где уж там, Антония! Мы заботимся о себе, хорошо питаемся, делаем упражнения. Ты же это знаешь.

АНТОНИЯ: Я знаю одно: тебе надо найти другую работу.

B. GRAMÁTICA Y USOS

1. ВОЗВРАТНЫЕ (МЕСТОИМЕННЫЕ) ГЛАГОЛЫ

Местоименный глагол может выражать действие, направленное на самого себя, или же взаимное действие. Такие глаголы снабжаются возвратным местоимением *se* («сам, себя»), которое присоединяется к инфинитиву. Сравните глаголы *levantar*, «поднимать», и *levantarse*, «подниматься»:

Él levanta los libros.

Он поднимает книги.

Él se levanta temprano.

Он поднимается рано.

В результате присоединения *se* к инфинитиву многие глаголы приобретают иное значение: например, *lavar* (мыть, умывать, стирать) и *lavarse* (умываться, мыться):

La madre lava al hijo.

Мать моет ребёнка.

La madre se lava las manos.

Мать моет свои руки.

В Уроке 4 было отмечено различие между *ganar* (получать, зарабатывать) и *ganarse* в идиоматическом выражении *ganarse la vida* (зарабатывать себе на жизнь):

¡Ella gana mucho por año!

Она много зарабатывает в год!

Es difícil ganarse la vida.

Трудно зарабатывать себе на жизнь.

2. ФОРМЫ ВОЗВРАТНОГО МЕСТОИМЕННИЯ *SE*

Эти формы вам уже знакомы:

<i>me</i>	себя самого/саму
<i>te</i>	тебя самого/саму
<i>se</i>	его самого, её саму, вас самих
<i>nos</i>	нас самих
<i>os</i>	вас самих
<i>se</i>	их самих, вас (мн. ч.) самих

Vamos a bañarnos ahora.

Давайте сейчас искупаемся.

¿Quieres ponerte un suéter?

Хочешь надеть свитер?

Если возвратное местоимение не присоединяется к инфинитиву, то оно занимает то же место, что и прямые и косвенные дополнения, выраженные местоимениями. При наличии других дополнений, выраженных местоимениями, порядок будет такой:

возвратное местоимение + косвенное дополнение + прямое дополнение

Ella se las pone todos los días.

Она надевает их (на себя) каждый день.

Иногда возвратное местоимение просто подчёркивает значение:

Debes encontrarte otro puesto.

Тебе надо найти (себе) другую работу.

Me lo como todo.

Я собираюсь съесть все это (сам).

3. ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ, ВЫРАЖАЮЩИЕ ВЗАИМНОЕ ДЕЙСТВИЕ

В испанском языке взаимность действия передаётся с помощью возвратных местоимений *se* и *nos*, означающих в данном случае «друг друга» или «друг с другом»:

¿Cuándo se ven Uds.?

Когда вы видите друг с другом?

Nosotros nos vemos todos los martes.

Мы видимся друг с другом каждый вторник.

Чтобы прояснить конкретное значение, можно употреблять выражение *una al otro* или *una a la otra*.

Nosotros nos vemos una al otro todos los martes.

Мы видимся друг с другом (муж. род) каждый вторник.

4. ГЛАГОЛЫ LLAMAR И LLAMARSE

Глагол *llamar* значит «звонить, звать»:

Yo lo llamo por teléfono.

Я звоню ему по телефону.

Глагол *llamarse* означает «называться, звать»:

¿Cómo se llama Ud.?

Как вас зовут? (Как вы зовёте себя?)

Me llamo Pedro.

Меня зовут Педро. (Я зову себя Педро.)

5. ГЛАГОЛЫ PONER И PONERSE

Глагол *poner* (класть, ставить, помещать) имеет индивидуальное спряжение:

PONER КЛАСТЬ

<i>yo</i>	<i>pongo</i>
<i>tú</i>	<i>pones</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>pone</i>

<i>nosotros, -as</i>	<i>ponemos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>ponéis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>ponen</i>

Pone el espejo en la bolsa.

Она кладёт зеркало в сумку.

Местоименный глагол *ponerse* означает «одеваться, надевать на себя»:

Me pongo el traje azul.

Я надеваю (на себя) синий костюм.

VOCABULARIO

actividades diarias

el despertador

despertar (*e>ie*)

despertarse (*e>ie*)

levantar

levantarse

lavar

lavarse

bañar

bañarse

cepillarse

vestir (*e>i*)

vestirse (*e>i*)

peinarse

poner

ponerse

desayunarse

acostarse (*o>ue*)

llamar

llamarse

¿Cómo se llama Ud.?

Me llamo...

¡Qué va!

Se llama...

¡Qué ruido!

acostumbrarse a

cuidar

cuidarse

reunirse

horario

si

Yo sí sé una cosa.

занятия в течение дня

будильник

будить (кого-то)

просыпаться

поднимать

подниматься

мыть, умываться, стирать

умываться, мыться

купать (кого-то)

купаться, принимать ванну

чистить зубы

одевать (кого-то)

одеваться

причёсываться

класть, ставить, помещать

одеваться, надевать на себя

завтракать

ложиться спать

звать, звонить

называться, зваться

Как вас зовут?

Меня зовут...

Куда там! Где уж!

Его (её, вас) зовут...

Какой шум! Как шумно!

привыкать (к чему-то)

заботиться (о ком-то)

заботиться о себе

встречаться, объединяться

расписание

да, действительно (усилительное значение)

Я знаю одно.

LECCION 16

EN EL AUTOBÚS. В автобусе.

A. DIALOGO

Rubén pide direcciones por teléfono para llegar a casa de Pancho en la Ciudad de Panamá, Panamá.

RUBEN: Hola, Pancho. Acabo de llegar a la estación de autobuses. ¿Qué número tomo para llegar a tu casa?

PANCHO: Es mejor tomar el número ocho; lo consigues en el segundo piso. Si no está, puedes tomar el número once. Es más lento que el ocho.

RUBEN: Y ¿cuánto es el pasaje?

PANCHO: Ochenta balboas. El transporte en la ciudad es más caro que en el campo.

RUBEN: ¿Lleva mucho tiempo el viaje?

PANCHO: No, menos de veinte minutos.

RUBEN: ¿Dónde bajo?

PANCHO: Bajas en la esquina de la calle Viente y Avenida del Valle. La distingues por el Cine Oro.

RUBEN: ¿Tengo que andar muchas cuadras hasta tu casa?

PANCHO: Al bajar, sigues derecho en la calle Viente hasta el número 375.

RUBEN: Muy bien. Nos vemos en un rato.

Рубен спрашивает по телефону дорогу, чтобы добраться до дома Панчо в Панаме, Панама.

РУБЕН: Привет, Панчо. Я только что прибыл на автобусную станцию. На какой автобус мне сесть, чтобы доехать до твоего дома?

ПАНЧО: Лучше сесть на автобус номер восемь; ты найдёшь его на втором этаже. Если его нет, можешь сесть на автобус номер одиннадцать. Он идёт медленнее, чем номер восемь.

РУБЕН: А сколько стоит проезд?

ПАНЧО: 80 бальбоа. Транспорт в городе дороже, чем в сельской местности.

РУБЕН: Долго ехать?

ПАНЧО: Нет, меньше 20 минут.

РУБЕН: Где выходить?

ПАНЧО: Выходишь на углу 20-й улицы и Авениды дель Валье. Узнаешь это место по кинотеатру «Оро».

РУБЕН: Мне долго идти до твоего дома?

ПАНЧО: Когда сойдёшь, иди прямо по 20-й улице до дома номер 375.

РУБЕН: Ладно. Скоро увидимся.

B. GRAMATICA Y USOS

1. СРАВНИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ ПРИЛАГАТЕЛНЫХ

В испанском языке, за редким исключением, употребляются составные формы степени сравнения прилагательных. Помимо положительной степени сравнения (сравнение отсутствует), существуют три формы сравнительной степени:

Одно качество выражено в большей степени, чем другое:

más + прилагательное, наречие или существительное + *que*

El número once es más lento que número ocho.

Автобус номер одиннадцать идёт медленнее восьмого.

El ocho corre más rápidamente que el once.

Восьмой номер идёт быстрее, чем номер одиннадцатый.

Сравниваемый объект уступает другому в степени выраженности какого-то качества:

menos + прилагательное, наречие или существительное + *que*

En el campo hay menos autobuses que en la ciudad.

В сельской местности меньше автобусов, чем в городе.

Уравнительная степень (сравниваемые объекты равноценны в отношении кого-либо качества):

tan + прилагательное или наречие + *como*

El número ocho es tan rápido como el once.

Автобус номер восемь такой же быстрый, как и автобус номер одиннадцать.

Обратите внимание, что в сравнительной степени второй сравниваемый объект вводится словом *que*. Если имеется числительное, используйте *de*, «чем»:

El viaje es menos de veinte minutos.

Дорога занимает меньше 20 минут.

Чтобы передать равноценность качества объектов, выраженных существительными, используйте прилагательное:

tanto, -a, -os, -as (столько же) + существительное + *como*

Hay tantos autobuses en el campo como en la ciudad.

В сельской местности столько же автобусов, сколько и в городе.

Tanto como – устойчивое выражение, означающее «столько же, сколько...»:

Tenemos tanto como Ud.

У нас столько же, сколько и у вас.

Некоторые прилагательные имеют неправильные степени сравнения:

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ		СРАВНИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ	
<i>bueno, -a</i>	хороший	<i>mejor</i>	лучше
<i>malo, -a</i>	плохой	<i>peor</i>	хуже
<i>poco, -a</i>	малочисленный	<i>más</i>	больше, более
<i>grande</i>	большой	<i>menos</i>	меньше, менее
<i>mucho, -a</i>	многочисленный	<i>más grande</i>	больше
<i>pequeño, -a</i>	маленький	<i>menor</i>	меньше, младше

Es mejor tomar el número ocho.

Лучше добраться автобусом восьмого маршрута.

Ella es menor que nuestra hija.

Она младше, чем наша дочь.

2. ГЛАГОЛЫ, ОКОНЧИВАЮЩИЕСЯ НА *-GUIR*

Глаголы, оканчивающиеся на *-guir*, утрачивают букву *u* в форме 1-го лица единственного числа.

DISTINGUIR РАЗЛИЧАТЬ, ОТЛИЧАТЬ

<i>yo</i>	<i>distingo</i>
<i>tú</i>	<i>distingues</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>distingue</i>

<i>nosotros, -as</i>	<i>distinguimos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>distinguis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>distinguen</i>

La distingues por el Cine Oro.

Ты знаешь (отличишь) это по кинотеатру «Оро».

Это же происходит и с глаголами *seguir* (следовать) и *conseguir* (достигать, приобретать); у них также наблюдается изменение гласной буквы основы по образцу *e>i*.

SEGUIR СЛЕДОВАТЬ

<i>yo</i>	<i>sigo</i>
<i>tú</i>	<i>sigues</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>sigue</i>

<i>nosotros, -as</i>	<i>siguimos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>siguis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>siguen</i>

Sigues una dieta alta en proteínas.

Ты соблюдаешь диету с высоким содержанием белков.

Conseguimos información aquí.

Мы получим информацию здесь.

Siguen un curso en la universidad.

Они посещают курс занятий в университете.

Употребление глагола *seguir* с герундием может также означать продолжение (выполнения) действия:

Seguimos estudiando español.

Мы продолжаем изучать испанский.

3. ACABAR DE + ИНФИНИТИВ

Глагола *acabar* значит «кончать(ся), завершать(ся)». Выражение *acabar de* имеет значение «только что (сделать что-то)». После него используется инфинитив: *Acabo de llegar.* Я только что приехал.

Acabamos de conseguirlo.

Мы только что приобрели это.

Acaba de comer.

Он только что поел.

4. AL + ИНФИНИТИВ

Конструкция *al* + инфинитив обозначает действие, одновременное с действием, выраженным сказуемым, и может быть переведено как деепричастный оборот или придаточное предложение времени:

Al bajar, sigues derecho.

Выйдя (когда выйдешь), иди прямо.

VOCABULARIO

el transporte

транспорт

llegar

прибывать, приезжать, приходить

Acabo de llegar.

Я только что приехал.

estación

станция, вокзал

el autobús/el bus

автобус

estación de autobuses

автобусная станция

piso

этаж

tomar el autobús

садиться на автобус

subir

подниматься

subir al autobús

садиться на автобус

el pasaje

плата за проезд, билет

bajar

спускаться, сходить, выходить

bajar del autobús

сходить с автобуса

llevar

занимать (какое-то время)

¿Cuánto tiempo lleva el viaje?

Сколько времени занимает поездка?

direcciones

путь, дорога

seguir (*e>i*)

следовать

derecho

прямо

Sigues derecho.

Иди прямо.

a la derecha

направо

a la izquierda

налево

esquina

угол

la calle

улица

avenida
cuadra
el cine
acabar
acabar de (+ инфинитив)
campo
ciudad
conseguir (*e>i*)
distinguir
pueblo
un rato
Nos vemos en un rato.

аллея, проспект
квартал
кинотеатр
кончать(ся), завершать(ся)
только что (сделать что-то)
сельская местность, деревня
город
достигать, приобретать
различать, отличать
деревня, посёлок
скоро, немного времени спустя
Скоро увидимся.

ГРАМАТИКА

LECCION 17

EN EL TREN. В поезде.

A. DIALOGO

En la estación ferroviaria, Pepe habla con el agente para comprar dos pasajes desde Madrid a Roma.

PEPE: Dígame, señorita ¿a qué hora parte el tren para Roma?

AGENTE: El que acaba de partir es el último de esta noche. Hay asientos para la partida de las dos y media de la mañana.

PEPE: ¿Cuánto es el pasaje de ida y vuelta de primera clase?

AGENTE: Catorce mil pesetas. El coche-cama cuesta quince mil pesetas adicionalmente. Hay un transbordo en Barcelona.

PEPE: ¿Y segunda clase?

AGENTE: Ocho mil pesetas.

PEPE: Bueno, déme dos pasajes de segunda. Mi esposa, con quien viajo, lleva este baúl. ¿Puedo traerlo conmigo a bordo?

AGENTE: No señor. Ud. puede caerse al subirlo al tren. Por favor, lléveselo al maletero, que se lo va a guardar a Ud. con el equipaje. Buen viaje!

PEPE: Gracias. Por favor, ¿de qué andén sale el tren?

AGENTE: Lo anuncian una hora antes de la partida.

На железнодорожной станции Пепе говорит с агентом о покупке двух билетов из Мадрида в Рим.

ПИПЕ: Скажите, сеньорита, в котором часу отправляется поезд в Рим?

АГЕНТ: Поезд, который только что ушел, сегодня последний. Есть места в утреннем поезде, отправляющемся в половине третьего.

ПИПЕ: Сколько стоит билет первого класса туда и обратно?

АГЕНТ: 14 000 песет. Спальный вагон – 15 000 песет дополнительно. Пересадка в Барселоне.

ПИПЕ: А второго класса?

АГЕНТ: 8 000 песет.

ПИПЕ: Хорошо, дайте два билета второго класса. Моя жена, с которой я еду, взяла этот кофр. Я могу пронести его с собой в вагон?

АГЕНТ: Нет, сеньор. Вы можете упасть поднимая его в вагон. Пожалуйста, отнесите его носильщику, который сдаст его на хранение в багажный вагон.частливого пути!

ПИПЕ: Спасибо. Скажите, пожалуйста, с какой платформы отходит поезд?

АГЕНТ: Об этом объявят в час отправления.

GRAMATICA Y USOS

1. ФОРМЫ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ

Команда, выраженная повелительным наклонением, смягчается при помощи выражения *favor de* + инфинитив:

Favor de responder a la pregunta.

Ответьте, пожалуйста, на вопрос.

Favor de decirme cuándo parte el tren.

Скажите мне, пожалуйста, когда отправляется поезд.

Эта конструкция применяется по отношению как к одному человеку, так и к группе людей.

Вежливая форма собственно повелительного наклонения глагола («Вы», ед. или множ. ч.) может быть образована от формы 1-го лица единственного числа настоящего времени.

ИНФИНИТИВ	HABLE ГОВОРИТЬ	COMER ЕСТЬ	SALIR ВЫХОДИТЬ	TRAER ПРИНОСИТЬ
-----------	-------------------	---------------	-------------------	--------------------

1-е л. ед. ч.	hablo	como	salgo	traigo
команда с <i>Ud.</i>	hable	coma	salga	traiga
команда с <i>Ud.</i>	hablen	coman	salgan	traigan

Hablen despacio.

Говорите медленно.

Dígame la verdad.

Скажите мне правду.

Если отбросить окончание *-o* 1-го лица единственного числа правильных глаголов, отклоняющихся глаголов с изменением гласной основы (*o>ue, e>ie, e>i*) и многих неправильных глаголов, мы получим основу повелительного наклонения. Глаголы на *-ar* присоединяют *-e* для *Ud.* и *-en* для *Uds.*, а глаголы на *-er* на *-ir* – соответственно *-a* и *-an*.

Despiértese temprano.

Просыпайтесь рано.

Piense en lo que hace.

Подумайте о том, что делаете.

Обратите внимание на следующие изменения в написании:

глаголы на *-car, c>qu*: *busque, busquen*

глаголы на *-gar, g>gu*: *pague, paguen*

глаголы на *-zar, z>c*: *comience, comiencen*

Entregue las flores mañana.
Доставьте цветы завтра.

Almuerce con la familia.
Обедайте с семьей.

Вот важные неправильны формы повелительного наклонения:

	<i>ESTAR</i> БЫТЬ	<i>SER</i> БЫТЬ	<i>IR</i> ИДТИ	<i>DAR</i> ДАВАТЬ	<i>SABER</i> ЗНАТЬ
<i>Ud.</i>	<i>esté</i>	<i>sea</i>	<i>vaya</i>	<i>dé</i>	<i>sepa</i>
<i>Uds.</i>	<i>estén</i>	<i>sean</i>	<i>vayan</i>	<i>den</i>	<i>sepan</i>

No vayan por ahí.
Не ходите там.

Déme dos pasajes.
Дайте мне два билета.

Местоимения в роли дополнения могут присоединяться к утвердительной форме повелительного наклонения, но ставятся перед отрицательной формой:

Dígame.
Скажи мне.

No mi diga.
Не говорите (не рассказывайте) мне.

Lléveselo al maletero.
Отнесите это носильщику.

В случае присоединения местоимений появляется знак ударения, указывающий на позицию ударения в исходном слове:

Dígasela ahora mismo.
Скажи ей это сейчас.

2. ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

В испанском языке существует несколько относительных местоимений, которые служат для соединения придаточных предложений с главным. Для указания на одушевленные и неодушевленные предметы используйте местоимение *que* (который, которая, которые):

El tren que acaba de partir es el último de esta noche.
Поезд, который только что отошел, последний сегодня вечером.

Lléveselo al maletero que se lo va a guardar a Ud.
Отнесите это носильщику, который сохранит это для вас.

Для указания на лицо и при наличии предлогов *a, con, para, de* употребляйте слово *quien (quienes)*, «который, которая (которые)»:

Mi esposa, con quien viajo, lleva este baúl.

Моя жена, с которой я еду, берет этот кофр.

Чтобы сослаться на один из уже упомянутых объектов, можно использовать составную форму, образованную определенным артиклем и местоимениями *que* или *cual(es)*. Определенный артикль согласуется в роде и числе с существительным, о котором идет речь.

<i>el</i>	
<i>la</i>	+ <i>que/cual(es)</i>
<i>los</i>	
<i>las</i>	

Hay dos trenes. El que parte a la medianoche ya no tiene asientos.

Есть два поезда. В том, который отправляется в полночь, свободных мест больше нет.

Ya no nos quedan esas maletas.

У нас больше нет тех чемоданов.

Acabamos de vender las que Ud. quiere.

Мы только что продали те, которые вы хотите.

3. ГЛАГОЛЫ *CAER* И *TRAER*

Глаголы *caer* (падать) и *traer* (приносить) имеют неправильные формы 1-го лица единственного числа и герундия:

CAER ПАДАТЬ

<i>yo</i>	<i>caigo</i>
<i>tú</i>	<i>caes</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>cae</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>caemos</i>
<i>vosotras, -as</i>	<i>caéis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>caen</i>

TRAER ПРИНОСИТЬ

<i>yo</i>	<i>traigo</i>
<i>tú</i>	<i>traes</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>trae</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>traemos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>traéis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>traen</i>

El libro siempre cae del estante.

Книга всегда падает с полки.

Traen los pasajes mañana.

Они принесут билеты завтра.

В герундии имеется буква *y*: *cayendo, traendo*.

Están trayendo las maletas.

Они приносят чемоданы.

VOCABULARIO

la estación ferroviaria	железнодорожная станция
el viaje	поездка, путешествие
hacer un viaje	совершать поездку
¡Buen viaje!	Счастливого пути!
el tren	поезд
el vagón	вагон
el vagón restaurante	вагон-ресторан
el coche-cama	спальный вагон
partida	отправление
partir	отправляться
¿A qué hora parte el tren?	В котором часу отправляется поезд?
el andén	платформа, перрон
¿De qué andén sale el tren?	С какой платформы отправляется поезд?
anunciar	объявлять, извещать
pasaje de ida y vuelta	билет туда и обратно
¿Cuánto es el pasaje?	Сколько стоит билет?
primera clase	первый класс
segunda clase	второй класс
asiento	место, сиденье
transbordo	пересадка
el equipaje	багаж
el baúl	кофр, сундук
maleta	чемодан
traer	приносить
¿Puedo traerlo conmigo?	Можно принести то с собой?
maletero	носильщик
subir	поднимать
llevar	носить, переносить
guardar	хранить, сторожить
a bordo	на борт (судна, самолета)
que	который, которая, которые
quien(es)	который, которая, которые (лица)
el que/el cual	тот, который; та, которая; те, которые
¡Dígame!	Скажите!
¡No me diga!	Не говорите!/Не рассказывайте мне!

LECCION 18

ALQUILANDO UN COCHE. Прокат автомобиля.

A. DIALOGO

En la Agencia Autoalquila, Limitada, de Quito, Ecuador.

INES: **No entiendo nada, señor. Ud. dice que el coche más pequeño y más barato para alquilar por semana es este Ford.**

VICENTE: **Sí, señora. ¿De qué se ríe Ud.?**

INES: **Pues, es carísimo. El precio del alquiler no incluye el costo de la gasolina, ni las cuotas por los kilómetros ni por los seguros de accidente y daño personal.**

VICENTE: **Es verdad, señora. No tenemos ningún coche más económico. Es un precio muy bueno y es la mejor oferta de esta agencia.**

INES: **¿Y cuánto cuesta el alquiler por día?**

VICENTE: **Son ochocientos sucres, que incluye el kilometraje y los seguros, pero excluye la gasolina. Ud. tiene que devolver el coche con el depósito lleno.**

INES: **¡No sé qué hacer! En realidad, no me queda remedio alguno. ¿Dónde firmo el contrato de arrendamiento?**

В агентстве «Аутоалькила, Лимитада», Кито, Эквадор.

ИНЕС: **Ничего не понимаю, сеньор. Вы говорите, что самая маленькая машина, неделя проката которой стоит дешевле всего, – это «форд».**

ВИСЕНТЕ: **Да, сеньора. Над чем вы смеетесь?**

ИНЕС: **Ну, это же очень дорого. Стоимость проката не включает в себя ни стоимости бензина, ни платы за километраж, ни личной страховки.**

ВИСЕНТЕ: **Это так, сеньора. У нас нет ни одной машины дешевле. Это очень хорошая цена и наилучшее предложение нашего агентства.**

ИНЕС: **И сколько стоит день проката?**

ВИСЕНТЕ: **800 сукре, что включает километраж и страховку, но не включает бензин. Вы должны вернуть машину с полным баком.**

ИНЕС: **Не знаю, что делать! На самом деле у меня нет выбора. Где мне подписать контракт о прокате?**

B. GRAMÁTICA Y USOS

1. ПРЕВОСХОДНАЯ СТЕПЕНЬ СРАВНЕНИЯ

Превосходная степень сравнения выражает предельную (наибольшую или наименьшую) степень выраженности какого-либо качества. Она образуется по следующему образцу:

a. артикль + (существительное) + *más* или *menos* + прилагательное + (*de*)

Es el coche más pequeño de la compañía.

Это самая маленькая машина компании.

Son las menos caras.

Они наименее дорогие.

b. артикль + неправильная сравнительная степень + существительное + (*de*)

Es la mejor oferta que tenemos.

Это лучшее предложение, что у нас есть.

Son las peores del grupo.

Они худшие в группе.

Наличие существительного не обязательно. Предлог *de* используется исключительно в значении «из» или «в».

Абсолютная форма превосходной степени передает значение «очень». Она образуется при помощи наречия *muy* + прилагательное:

Es un precio muy bueno.

Это очень хорошая цена.

Другой способ – присоединение суффикса *-ísimo*, *-a*, *-os*, *-as* к прилагательному без его конечного гласного или же к прилагательному, оканчивающемуся на согласный:

caro > carísimo
interesante > interesantísimo
cordial > cordialísimo

В прилагательных, имеющих на конце букву *c*, перед которой стоит гласный, этот согласный заменяется сочетанием *qu*:

rico > riquísimo

богатый > очень богатый

У прилагательных, имеющих на конце букву *g*, перед которой стоит гласный, этот согласный заменяется сочетанием *gu*:

vago > vaguísimo

неясный > очень неясный

Es una persona rarísima.

Он очень необычный (редкий) человек.

Compraron unas blusas elegantísimas.

Они купили очень элегантные блузки.

2. УТВЕРДИТЕЛЬНЫЕ И ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Ряду обычных утвердительных выражений могут быть противопоставлены слова и выражения с противоположным значением:

<i>alguien</i>	кто-то, кто-нибудь
<i>algo</i>	что-то, что-нибудь
<i>algún, alguno, -a</i>	какой-нибудь, какой-либо
<i>siempre</i>	всегда
<i>o...o</i>	или... или, либо... либо...
<i>también</i>	тоже, также

<i>nadie</i>	никто
<i>nada</i>	ничто, ничего
<i>ningún, ninguno, -a</i>	никакой, ни один
<i>nunca</i>	никогда
<i>ni... ni</i>	ни... ни...
<i>tampoco</i>	также не, тоже не

Слова *algún* и *ningún* употребляются перед существительными мужского рода единственного числа. Формы множественного числа *ninguno* и *ninguna* используются редко.

No tenemos ningún coche más barato.

У нас нет никакой машины дешевле.

Siempre tienes o un Ford o un Toyota.

У них всегда есть или «форд», или «тойота».

3. ДВОЙНОЕ ОТРИЦАНИЕ

Двойное отрицание широко используется в испанском языке; при этом обычно слово *no* ставится перед глаголом, а другое отрицательное слово – после глагола.

No, no hay nada más barato.

Нет, ничего дешевле нет.

No tienes nunca ofertas.

У них никогда не бывает специальных предложений.

Также можно поставить отрицательное слово в начале предложения, выражения простое отрицание:

Nadie está aquí.

Здесь никого нет.

Nunca tienen ofertas.

У них никогда не бывает специальных предложений.

Чтобы подчеркнуть отрицание сильнее, после существительного можно поставить слово *alguno*:

Mo me queda remedio alguno.

У меня нет (какого-либо) выбора.

4. ГЛАГОЛЫ, ОКОНЧИВАЮЩИЕСЯ НА **-UIR**

Глаголы, оканчивающиеся на *-uir* (кроме тех, которые имеют окончание *-quir*), приобретают букву *u* перед личным окончанием, за исключением форм 1-го и 2-го лица множественного числа.

INCLUIR ВКЛЮЧАТЬ

<i>yo</i>	<i>incluyo</i>	<i>nosotros, -as</i>	<i>incluimos</i>
<i>tú</i>	<i>incluyes</i>	<i>vosotros, -as</i>	<i>incluís</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>incluye</i>	<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>incluyen</i>

Другие глаголы, спрягающиеся подобно *incluir*:

<i>concluir</i>	завершать, заключать	<i>excluir</i>	исключать
<i>construir</i>	строить	<i>instruir</i>	обучать
<i>destruir</i>	разрушать		

El precio no incluye el costo de la gasolina.

Цена не включает стоимость бензина.

Distruyen este edificio.

Они разрушают это здание.

Герундии: *incluyendo, excluendo* и т.д.

5. ГЛАГОЛ **REIRSE**

Глагол *reír(se)* (смеяться) имеет индивидуальное спряжение в настоящем времени:

REIR СМЕЯТЬСЯ

<i>yo</i>	<i>ríe</i>	<i>nosotros, -as</i>	<i>reímos</i>
<i>tú</i>	<i>ríes</i>	<i>vosotros, -as</i>	<i>reís</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>ríe</i>	<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>ríen</i>

¿De qué se ríe Ud.?

Из-за чего вы смеетесь?

¿Por qué se ríen de él?

Почему они смеются над ним?

Te ríes por nada.

Ты смеешься из-за ерунды. (Ты смеешься над ничем.)

Герундий: *riéndose*.

VOCABULARIO

agencia	агентство
coche	автомобиль, машина
costar (<i>o>ue</i>)	стоить
alquilar	брать напрокат, арендовать
el alquiler	прокат, аренда
¿Cuánto es el alquiler del coche por semana?	Сколько стоит прокат машины в неделю?
oferta	(специальное) предложение
barato	дешевый
caro	дорогой
Es carísimo.	Это очень дорого.
cuota	взнос, доля
kilómetro	километр
seguros	страховка
gasto	расход, трата
depósito	бак (топливный); склад
lleno	полный
contrato	контракт, договор
arrendamiento	аренда
firmar	подписывать
¿Dónde firmo/firmar el contrato de arrendamiento?	Где мне подписать контракт об аренде?
alguien	кто-то, кто-нибудь
algo,	что-то, что-нибудь
algún/alguno, -a	какой-нибудь, какой-либо
nadie	никто
nada	ничто, ничего
ningún/ninguno, -a	никакой, ни один
concluir	завершать, заключать
construir	строить
destruir	разрушать
incluir	включать
excluir	исключать
devolver (<i>o>ue</i>)	возвращать
reírse (<i>de</i>)	смеяться (над)
entender (<i>e>ie</i>)	понимать
No entiendo nada.	Я ничего не понимаю.
¡No sé qué hacer!	Я не знаю, что делать!
en realidad	на самом деле, в действительности
No me queda otra remedio.	У меня нет (другого) выбора.

LECCION 19

EN LA GASOLINERA. На заправочной станции

A. DIALOGO

En la gasolinera Super de Tijuana, Baja California.

JOSE: **Hola, Manuel. Voy a estacionar el automóvil aquí al lado de la homba. Por favor, revise la batería. Estuve ayer en la ciudad cuando de repente se paró el motor.**

MANUEL: **De acuerdo, señor. Abrame el capó... A la batería le falta agua.**

JOSE: **Muy bien. ¿Puede revisar el aceite y llenar el depósito con super?**

MANUEL: **Mire, señor. Esta llanta parece estar desinflada.**

JOSE: **Pero, ¡no es posible! La compré la semana pasada. Anoche estuvo bien. No sé qué pasó.**

MANUEL: **¿Tiene Ud. una llanta de repuesto?**

JOSE: **Ya no. La dejamos a nuestra cuñada. ¿Qué hacemos?**

MANUEL: **Voy a quitar la llante y repararla ahora mismo.**

На заправочной станции «Супер», Тихуана, Нижняя Калифорния.

ХОСЕ: Привет, Мануэль. Я собираюсь припарковать машину здесь, рядом с насосом.

Пожалуйста, проверьте аккумулятор. Вчера я был в городе, когда двигатель вдруг заглох.

МАНУЭЛЬ: Ладно, сеньор. Откройте капот... В аккумуляторе не хватает воды.

ХОСЕ: Хорошо. Можете проверить масло и наполнить бак бензином «супер»?

МАНУЭЛЬ: Смотрите, сеньор. Это колесо, кажется, спущено.

ХОСЕ: Но это невозможно! Я купил его на прошлой неделе. Вчера вечером все было в порядке. Не знаю, что случилось.

МАНУЭЛЬ: У вас есть запасное колесо?

ХОСЕ: Уже нет. Мы отдали его нашей золовке. Что нам делать?

МАНУЭЛЬ: Я его сейчас сниму и починю.

B. GRAMATICA Y USOS

1. ПОНЯТИЕ ПЛАНА ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ

До сих пор, говоря о действиях, происходящих в настоящем времени, или же о тех, что произойдут в ближайшем будущем, мы использовали только формы настоящего времени. Мы научились также говорить о действиях в будущем, используя конструкцию *ir + a + инфинитив*. Теперь мы научимся обсуждать действия, происходившие в прошлом. К плану прошедшего времени относятся несколько времен. Главные из них – простое прошедшее время (претерит) и прошедшее несовершенное время (имперфект) – имеют различия в употреблении.

Простое прошедшее время означает: 1) однократное действие, начатое и завершённое в прошлом; 2) действие, длившееся и завершившееся в прошлом, ограниченное указанием какого-то промежутка времени; 3) многократное действие в обобщённом значении, с упоминанием какого-то указания на время. В первом из перечисленных случаев в предложении обычно встречаются обычно такие слова:

<i>anoche</i>	вчера вечером
<i>ayer</i>	вчера
<i>la semana pasada</i>	на прошлой неделе
<i>el año pasado</i>	в прошлом году

La compré la semana pasada.

Я купил это на прошлой неделе.

Anoche estuvo bien.

Вчера вечером оно было в порядке.

2. ПРОСТОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ I-ГО СПРЯЖЕНИЯ

Спряжение глаголов в простом прошедшем времени сходно со спряжением в настоящем времени: инфинитив глагола утрачивает свое окончание, и к его основе присоединяется соответствующее личное окончание:

<i>COMPRAR</i> ПОКУПАТЬ											
<p><i>yo</i> <i>tú</i> <i>Ud., él, ella</i> <i>nosotros, -as</i> <i>vosotros, -as</i> <i>Uds., ellos, ellas</i></p>	<table style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding-right: 10px;"><i>compr</i></td> <td style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="padding-left: 10px;"> <p><i>é</i> <i>aste</i> <i>ó</i> <i>amos</i> <i>asteis</i> <i>aron</i></p> </td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: center; padding: 0 10px;">→</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="padding-left: 10px;"> <p><i>compré</i> <i>compraste</i> <i>compró</i> <i>compramos</i> <i>comprasteis</i> <i>compraron</i></p> </td> </tr> </table>	<i>compr</i>	}	<p><i>é</i> <i>aste</i> <i>ó</i> <i>amos</i> <i>asteis</i> <i>aron</i></p>	→					<p><i>compré</i> <i>compraste</i> <i>compró</i> <i>compramos</i> <i>comprasteis</i> <i>compraron</i></p>	
<i>compr</i>	}	<p><i>é</i> <i>aste</i> <i>ó</i> <i>amos</i> <i>asteis</i> <i>aron</i></p>									
→											
		<p><i>compré</i> <i>compraste</i> <i>compró</i> <i>compramos</i> <i>comprasteis</i> <i>compraron</i></p>									

Формы 1-го и 3-го лица единственного числа снабжены знаком ударения. Для ясности формы 3-го лица должны употребляться с соответствующим личным местоимением в роли подлежащего. Формы 1-го лица множественного числа такая же, как и в настоящем времени; какое время используется в конкретном предложении, можно понять из контекста.

Глагол *gustar* и ему подобные имеют форму 3-го лица:

Nos gustaron los automóviles.

Нам нравятся машины.

Le faltó agua a la batería.

Не было достаточно воды в аккумуляторе.

У неправильных глаголов на *-ar* в простом прошедшем времени не наблюдается изменений гласной основы.

Pensé en él.

Я думал о нем.

Costaron mucho.

Они стоили много.

Nosotros almorzamos a las dos.

Мы обедали в два часа.

3. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ФОРМЫ ПРОСТОГО ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ ГЛАГОЛА *ESTAR*

Estar в простом прошедшем времени имеет индивидуальное спряжение:

ESTAR БЫТЬ

<i>yo</i>	<i>estuve</i>
<i>tú</i>	<i>estuviste</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>estuvo</i>

<i>nosotros, -as</i>	<i>estuvimos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>estuvisteis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>estuvieron</i>

Anoche estuvo bien.

Вчера вечером оно было в порядке.

Estuvieron aquí.

Они были здесь.

VOCABULARIO

gasolinera

заправочная станция

el automóvil

автомобиль

bomba

насос

batería

аккумулятор

el motor

двигатель, мотор

el capó

капот

el aceite

масло

super

здесь: бензин марки «супер»

Llene el depósito.

Наполните бак.

llanta

шина

quitar la llanta

снимать шину

llanta de repuesto

запасная шина

¿Tiene Ud. una llanta de repuesto?

У вас есть запасная шина?

LECCION 20

ALQUILANDO UN APARTAMENTO. Аренда квартиры.

A. DIALOGO

Anita, corredora de inmuebles, ayuda a Ricardo a buscar un apartamento cerca de Bogotá, Colombia.

ANITA: **¿Qué tipo de apartamento busca Ud. ahora?**

RICARDO: **Debe tener varios dormitorios y baños, sala, comedor, cocina, y garaje. El apartamento ideal se sitúa al lado del parque Independencia donde los niños pueden jugar.**

ANITA: **¿Ya buscó Ud. tal apartamento?**

RICARDO: **Comencé a buscarlo en el periódico. Los alquileres son altísimos.**

ANITA: **¿Cuánto paga Ud. por su apartamento actual?**

RICARDO: **Hasta el mes pasado, pagué ochocientos al mes. Pero, me tocó un aumento. Ahora paga novecientos treinta e incluye los gastos de gas, electricidad y garaje.**

ANITA: **¿Cuándo tiene que mudarse?**

RICARDO: **Tengo que mudarme lo más pronto posible, u ocho días antes del fin del corriente.**

Anita, agente по торговле недвижимостью, помогает Рикардо найти квартиру в окрестностях Боготы, Колумбия.

АНИТА: Какую квартиру вы сейчас ищете?

РИКАРДО: В ней должно быть несколько спален и ванных, гостиная, столовая, кухня и гараж. Идеальное расположение квартиры – недалеко от парка Независимости, где могут играть дети.

АНИТА: Вы уже искали такую квартиру?

РИКАРДО: Я начал искать ее по газете. Цены на жилье очень высоки.

АНИТА: Сколько вы платите за нынешнюю квартиру?

РИКАРДО: До прошлого месяца я платил восемьсот в месяц. Но плату мне повысили. Теперь я плачу девятьсот тридцать, включая газ, электричество и гараж.

АНИТА: Когда вам надо переехать?

РИКАРДО: Я должен переехать как можно скорее или же за восемь дней до конца текущего месяца.

B. GRAMÁTICA Y USOS

1. НЕПРАВИЛНЫЕ ФОРМЫ ПРОСТОГО ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ ГЛАГОЛОВ, ОКОНЧИВАЮЩИХСЯ НА -CAR, -GAR, -ZAR

Форма 1-го лица единственного числа у этих глаголов в простом прошедшем времени неправильная.

a. У глаголов на *-car* буква *c* перед буквой *e* заменяется на *qu*:

TOCAR ИГРАТЬ

<i>yo</i>	<i>toqué</i>	<i>nosotros, -as</i>	<i>tocamos</i>
<i>tú</i>	<i>tocaste</i>	<i>vosotros, -as</i>	<i>tocasteis</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>tocó</i>	<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>tocaron</i>

Toqué el piano anoche.

Вчера вечером я играл на пианино.

Busqué el hotel.

Я искал гостиницу.

b. У глаголов на *-gar* буква *g* перед буквой *e* заменяется на *gu*:

PAGAR ПЛАТИТЬ

<i>yo</i>	<i>pagué</i>	<i>nosotros, -as</i>	<i>pagamos</i>
<i>tú</i>	<i>pagaste</i>	<i>vosotros, -as</i>	<i>pagasteis</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>pagó</i>	<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>pagaron</i>

Pagué ochocientos al mes.

Я платил восемьсот в месяц.

Llegué a las tres.

Я приехал в три часа.

c. У глаголов на *-zar* буква *z* перед буквой *e* заменяется на *c*:

COMENZAR НАЧИНАТЬ(СЯ)

<i>yo</i>	<i>comencé</i>	<i>nosotros, -as</i>	<i>comenzamos</i>
<i>tú</i>	<i>comezaste</i>	<i>vosotros, -as</i>	<i>comezasteis</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>comenzó</i>	<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>comenzaron</i>

Comencé a buscarlo en el periódico.

Я начал искать это в газете.

Almorcé con Elena.

Я обедал с Эленой.

2. ГЛАГОЛЫ, ОКАНЧИВАЮЩИЕСЯ НА *-UAR* И *-IAR*

Помните, что *i* и *u* в испанском языке являются слабыми гласными, становясь ударными, только когда имеют знак ударения.

а. У глаголов на *-uar* в настоящем времени буква *u* имеет знак ударения, за исключением форм 1-го и 2-го лица множественного числа.

CONTINUAR ПРОДОЛЖАТЬ(СЯ)

<i>yo</i>	<i>continúo</i>	<i>nosotros, -as</i>	<i>continuamos</i>
<i>tú</i>	<i>continúas</i>	<i>vosotros, -as</i>	<i>continuáis</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>continúa</i>	<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>continúan</i>

б. У глаголов на *-iar* в настоящем времени буква *i* имеет знак ударения, за исключением форм 1-го и 2-го лица множественного числа.

ENVIAR ПОСЫЛАТЬ, ОТПРАВЛЯТЬ

<i>yo</i>	<i>envío</i>	<i>nosotros, -as</i>	<i>enviamos</i>
<i>tú</i>	<i>envías</i>	<i>vosotros, -as</i>	<i>enviáis</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>envía</i>	<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>envían</i>

Continúan leyéndolo.

Они продолжают читать это.

Envía la carta a Juan.

Она посылает письмо Хуану.

3. ГЛАГОЛЫ *TOCAR* И *JUGAR*

а. Глагол *tocar* значит «касаться, играть (на музыкальном инструменте)», «звонить (по телефону)», «стучать (в дверь)».

Juan toca la guitarra.

Хуан играет на гитаре.

Alguien toca a la puerta.

Кто-то стучит в дверь.

Выражение *tocarle a uno* имеет значение «подойти чей-то очереди» или «выпасть кому-то»:

Me tocó un aumento.

Мне повысили квартплату. (Была моя очередь для повышения квартплаты.)

б. Глагол *jugar* означает «играть (в игру), заниматься каким-то видом спорта». Это единственный отклоняющийся глагол, гласная основы которого изменяется по схеме *u>ue*:

JUGAR ИГРАТЬ

yo	juego
tú	juegas
Ud., él, ella	juega

nosotros, -as	jugamos
vosotros, -as	jugáis
Uds., ellos, ellas	juegan

Juegan fútbol los domingos.

Они играют в футбол по воскресеньям.

4. ИЗМЕНЕНИЕ СОЮЗОВ Y (Y>E) И O(O>U)

a. Если следующее слово начинается с *i* или *hi*, то союз *y* превращается в *e*:

El alquiler es ochocientos e incluye gas, electricidad, y garaje.

Квартплата восемьсот и включает газ, электричество и гараж.

b. Если следующее слово начинается с *o* или *ho*, то союз *o* превращается в *u*:

Tengo que mudarme lo más pronto posible, u ocho días antes del fin del mes corriente.

Я должен переехать как можно скорее или за восемь дней до конца текущего месяца.

VOCABULARIO

buscar

искать

**apartamento/apartamento/
departamento**

квартира

**buscar un apartamento
en el periódico**

искать квартиру по газете

**?Que tipo de apartamento busca Ud.?
corredor, -a de inmuebles**

Какую квартиру вы ищете?

barrio

агент по торговли недвижимостью
квартал, район; пригород, окраина

bormitorio

спальня

baño

ванная

sala

гостиная, зал

cocina

кухня

el comedor

столовая

el garaje

гараж

el alquiler/ la renta

квартплата

aumento

увеличение, прибавка, рост

pagar al mes

платить в месяц

?Cúanto paga Ud. al mes?

Сколько вы платите в месяц?

Me tocó un aumento.

Мне повысили (квартплату).

gasto

расход, трата

electricidad

электричество

gas

газ

mudarse

переезжать

Tengo que mudarme.

Я должен переезжать.

y/e

и

o/u

или

varios, -as

несколько

alto

высокий

actual
corriente
lo mas pronto posible
jugar (*u>ue*)
tocar
comenzar (*e>ie*)
continuar
enviar

нынешний
текущий
как можно скорее
играть (в игру)
играть (на инструменте)
начинать(ся)
продолжать(я)
отправлять, посылать

ГРАМАТИКА

LECCION 21

EN EL CONSULTORIO DEL MEDICO. На приеме у врача.

A. DIALOGO

En la Clínica Placer de La Paz, Bolivia.

DOCTORA: **Por aquí, señor. Siéntese. ¿Qué tiene Ud.?**

SEÑOR ATLAS: **Cundo me levanté esat mañana, estuve enfermo. Tuve fuertes dolores de cabeza y de estómago. Fue muy desagradble. Fui al baño y tomé dos aspirinas.**

DOCTORA: **¿Podo Ud. caminar sin sentir vértigo?**

SEÑOR ATLAS: **No, doctora. Tuve que apoyarme en los muebles. Comí unas tostadas y tomé té. Luego, volví a la cama y la llamé.**

DOCTORA: **¿Cómo se siente ahora? ¿Todavía continúan los dolores?**

SEÑOR ATLAS: **Poco a poco comenzaron a disminuir. Hace dos horas pude levantarme y me puse mucha ropa para venir aquí.**

DOCTORA: **¿Qué comió Ud. anoche?**

SEÑOR ATLAS: **Tuvimos una fiesta en casa. Hubo mucha comida y bebida. Nuestros invitados partieron muy tarde.**

DOCTORA: **Pues, señor Atlas, me parece que Ud. comió demasiado anoche. Hoy debe descansar y mañana Ud. va a estar perfectamente bien.**

В клинике «Пласер», Ла-Пас, Боливия

ДОКТОР: Сюда, сеньор. Садитесь. Что с вами?

СЕНЬОР АТЛАС: Когда я встал сегодня утром, почувствовал, что заболел. У меня были сильные головные боли и боль в желудке. Это было очень неприятно. Я пошел в ванную и принял две таблетки аспирина.

ДОКТОР: У вас кружилась голова, когда вы стали ходить?

СЕНЬОР АТЛАС: Да, доктор. Мне пришлось держаться за мебель. Я съел тосты и выпил чаю. Потом вернулся в постель и позвонил вам.

ДОКТОР: Как вы себя сейчас чувствуете? Боли все еще продолжаются?

СЕНЬОР АТЛАС: Понемногу начинают ослабевать. Два часа назад я смог встать, потеплее оделся, чтобы прийти сюда.

ДОКТОР: Что вы ели вчера вечером?

СЕНЬОР АТЛАС: У нас дома была вечеринка. Угощений и напитков было в изобилии. Наши гости ушли очень поздно.

ДОКТОР: Ну, сеньор Атлас, мне кажется, что вы переели вчера вечером. Сегодня вы должны отдохнуть и завтра будете в полном порядке.

B. GRAMÁTICA Y USOS

1 ПРОСТОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ II-ГО И III-ГО СПРЯЖЕНИЙ

Личные окончания у глаголов на *-er* и *-ir* одинаковые:

COMER ЕСТЬ

yo	com	í	→	comí
tú		iste		comiste
Ud., él, ella		ió		comió
nosotros, -as		imos		comimos
vosotros, -as		isteis		commisteis
Uds., ellos, ellas		iron		comieron

PARTIR УХОДИТЬ

yo	part	í	→	partí
tú		iste		paretiste
Ud., él, ella		ió		partió
nosotros, -as		imos		partimos
vosotros, -as		isteis		partisteis
Uds., ellos, ellas		iron		partieron

2. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ФОРМЫ ПРОСТОГО ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ С БУКВОЙ U

Существует ряд глаголов с неправильными формами простого прошедшего времени, в которых присутствует буква *u*; их следует заучивать.

PODER
МОЧЬ

ESTAR
БЫТЬ

TENER
ИМЕТЬ

PONER
КЛАСТЬ,
НАДЕВАТЬ

SABER
ЗНАТЬ

ANDAR
ХОДИТЬ,
ИДТИ

<i>pude</i>	<i>estuve</i>	<i>tuve</i>	<i>puse</i>	<i>supe</i>	<i>anduve</i>
<i>pudiste</i>	<i>estuviste</i>	<i>tuviste</i>	<i>pusiste</i>	<i>supiste</i>	<i>anduviste</i>
<i>pudo</i>	<i>estuvo</i>	<i>tuvo</i>	<i>puso</i>	<i>supo</i>	<i>anduvo</i>
<i>pudimos</i>	<i>estuvimos</i>	<i>tuvimos</i>	<i>pusimos</i>	<i>supimos</i>	<i>anduvimos</i>
<i>pudisteis</i>	<i>estuvistuis</i>	<i>tuvisteis</i>	<i>pusisteis</i>	<i>supisteis</i>	<i>anduvisteis</i>
<i>pudieron</i>	<i>estuvieron</i>	<i>tuvieron</i>	<i>pusieron</i>	<i>supieron</i>	<i>anduvieron</i>

Estuve enfermo ayer.
Вчера я был болен.

Nos pusimos mucha ropa.
Мы оделись потеплее.

3. ПРОСТОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ *IR*, *SER* И *HABER*

Глаголы на *ir* и *ser* имеют одинаковые формы простого прошедшего времени. Конкретное значение выясняется из контекста.

IR ИДТИ, ЕХАТЬ И *SER* БЫТЬ

<i>yo</i>	<i>fui</i>
<i>tú</i>	<i>fuiste</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>fue</i>

<i>nosotros, -as</i>	<i>fuimos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>fuisteis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>fueron</i>

Fue muy desagradable.
Это было очень неприятно.

Fui a baño.
Я пошел в ванную.

Hubo, «было/были, имелось/имелись», является формой простого прошедшего времени глагола *haber* (*huy*).

Hubo mucha comida.
Было много еды.

4. *HACE* + ПРОСТОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

Конструкция *hace* + простое прошедшее время передает значение «...назад, тому назад»:

Hace dos horas pude levantarme.
Два часа назад я смог встать.

VOCABULARIO

el médico/la médica

врач, доктор

el doctor/el doctora

врач, доктор (жен. р.)

clínica

клиника, больница, госпиталь

consultorio del médico

приемная врача

¡Siéntese!

Садитесь.

¿Qué tiene Ud.?

Что с вами?

estar enfermo

быть больным

sentirse (*e > ie*)

чувствовать себя

¿Cómo se siente ahora?

Как вы себя сейчас чувствуете?

fuerte

сильный, здоровый, крепкий

débil

слабый, немощный

perfectamente bien	в полном порядке, совершенно здоровый
cabeza	голова
el dolor de cabeza	головная боль
estómago	желудок
el dolor de estómago	боль в желудке
vértigo/mareo	головокружение
sentir vértigo	чувствовать головокружение
Fue muy desagradable.	Это было очень неприятно.
tomar una aspirina	принимать аспирин
apoyarse	опираться (на какой-то предмет)
caminar	идти, ехать; проходить
Los dolores comenzaron	Боли начинают ослабевать
a disminuir.	(уменьшаться).
tostada	тост (еда)
el té	чай
cama	кровать, постель
fiesta	вечеринка, праздник, послеобеденный отдых
por aquí	сюда
sin	без
poco a poco	понемногу, мало-помалу
al final	в конце концов
hubo	было/были, имелось/имелись
demasiado	слишком много
todavía	еще, до сих пор

LECCION 22

CON EL DENTISTA. У зубного врача.

A. DIALOGO

¿Hay que arrancarme la muela?

AURORA: **Seguí sus consejos, doctor. Hice todo. Me cepillé los dientes tres veces al día y usé la seda dental. Fui a la farmacia y le pedí al farmacéutico un enjuague bucal contra el sarro.**

ARMANDO: **Muy bien. Y ¿por qué está aquí hoy?**

AURORA: **Anoche, las encías se me pusieron rojas, se hincharon y yo sentí un fuerte dolor en la quijada. No dormí nada.**

ARMANDO: **Voy a examinarle los dientes. Abra la boca. ¿Dónde le duele a Ud. más, aquí o aquí?**

AURORA: **Ahí mismo, en el primero.**

ARMANDO: **Me parece que murió la raíz. Para comprobarlo voy a sacarle una radiografía. Si es necesario, le hago un empaste de la raíz.**

AURORA: **¿Empaste de la raíz? ¿Puedo preguntarle algo, doctor? ¿Hay que arrancarme la muela?**

ARMANDO: **¡Claro que no! ¡No se ponga Ud. nerviosa! Sus dientes están en buenas condiciones. Tuvo pocas caries; las encías están sanas. Parece que cuida muy bien de los dientes.**

Вам придётся вырвать мне зуб?

AURORA: **Я следовала вашим советам, доктор. Я делала все. Я чистила зубы три раза в день и пользовалась зубной нитью. Я сходила в аптеку и попросила у аптекаря ополаскиватель для зубов против (образования) зубного камня.**

ARMANDO: **Очень хорошо. И почему сегодня вы здесь?**

AURORA: **Вчера вечером мои десны покраснели, припухли и я ощутила сильную боль в челюсти. Я совсем не спала.**

ARMANDO: **Давайте я посмотрю ваши зубы. Откройте рот. Где болит сильнее, здесь... или здесь?**

AURORA: **Вот здесь, в первом.**

ARMANDO: **Думаю, что корень зуба мертвый. Чтобы удостовериться, я сделаю рентген. Если будет нужно, запломбирую зубной канал.**

AURORA: **Зубной канал? Могу я спросить у вас кое-что, доктор? Этот зуб придется удалить?**

АРМАНДО: Конечно, нет! Не нервничайте! Ваши зубы в хорошем состоянии. У вас небольшой кариес, десны здоровые. Похоже, что вы хорошо заботитесь о своих зубах.

B. GRAMÁTICA Y USOS

1. ПРСТОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА HACER

HACER ДЕЛАТЬ

yo	hice
tú	hiciste
Ud., él, ella	hizo

nosotros, -as	hicimos
vosotros, -as	hicisteis
Uds., ellos, ellas	hicieron

Hice todo.

Я делал все.

¿Qué hiciste?

Что ты делал?

Hicieron ejercicios.

Они делали упражнения.

2. ПРОСТОЕ ПРШЕДШЕЕ ВРЕМЯ С ИЗМЕНЕНИЯМИ ГЛАСНОЙ ОСНОВЫ (E>I И O>U)

У глаголов на *-ir* в простом прошедшем времени изменение гласной основы наблюдается только у форм 3-го лица. Личные окончания являются правильными.

PEDIR (e>i) ПРОСИТЬ

DORMIR (o>u) СПАТЬ

yo	pedí
tú	pediste
Ud., él, ella	pidió
nosotros, -as	pedimos
vosotras, -as	pedisteis
Uds., ellos, ellas	pidieron

yo	dormí
tú	dormiste
Ud., él, ella	durmió
nosotros, -as	dormimos
vosotros, -as	dormisteis
Uds., ellos, ellas	durmieron

Le pidieron un enjuague bucal.

Они попросили у него ополаскиватель для зубов.

Repitió la respuesta.

Он повторил ответ.

No durmió para nada.

Он совсем не спал.

Murió de pena.

Она умерла от горя.

Глаголы с изменениями гласной основы в настоящем времени и простом прошедшем времени будут даваться в словарных списках так: *pedir (e>i) (e>i)*; *dormir (o>ue) (o>u)*; информация в скобках относится к настоящему времени и к простому прошедшему времени соответственно.

3. ГЛАГОЛ *DOLER*

Глагол *doler (o>ue)*, «болеть», используется как глагол *gustar*.

¿Dónde le duele a Ud. más?

Где у вас болит больше?

Me duele más el primer diente.

Первый зуб болит больше.

Me duelen las piernas.

Мои ноги болят.

У глагола *doler* в простом прошедшем времени не наблюдается изменений гласной основы:

Anoche le dolieron las encías.

Вчера вечером его десны болели.

4. ГЛАГОЛЫ *PREGUNTAR* И *PEDIR*

Глагол *preguntar* означает «спрашивать»; глагол *pedir* имеет значение «просить, требовать, заказывать».

¿Puedo preguntarle algo, doctor?

Могу я спросить у вас кое-что, доктор?

Le pedí al farmacéutico un enjuague bucal.

Я попросил у аптекаря ополаскиватель для зубов.

Pedimos bistec en el restaurante.

Мы заказали бифштекс в ресторане.

Косвенные дополнения с этими глаголами – почти всегда существительные, обозначающие лицо.

5. ВЫРАЖЕНИЕ СО ЗНАЧЕНИЕМ «СТАНОВИТЬСЯ»

Глагол «становиться» может быть переведен на испанский по-разному.

а. Глаголы *ponerse* и *volverse* используются для описания внезапных изменений физического, эмоционального или душевного состояния:

No se ponga nervioso.

Не нервничайте. (Не становитесь нервным.)

Se volvió loca después.

Позже она сошла с ума.

b. Глагол *hacerse* указывает на прочие внезапные перемены.

Ella se hizo rica al vender la casa.

Они разбогатели, продав дом.

c. Выражение *llegar a ser* обозначает переход в другое состояние, приобретение нового статуса, осуществленные в процессе длительного и упорного труда:

Llegó a ser presidente de la compañía después de veinticinco años de servicio a ella.

Он стал президентом компании после того, как проработал там 25 лет.

VOCABULARIO

dentista	зубной врач
la boca	рот
¡Abra la boca!	Откройте рот!
muela	зуб
el diente	зуб
la seda dental	нить для чистки зубов
sarro, placa	зубной камень
cepillo de dientes	зубная щетка
pasta de dientes	зубная паста
la caries	кариес
la raíz	корень
arrancar/sacar una muela	выдергивать зуб
cepillarse	чистить зубы
examinar	осматривать, обследовать
el empaste	пломба
el empaste de la raíz	зубной канал
lengua	язык
el enjuague bucal	ополаскиватель для зубов
el labio	губа
las encías	десны
quijada	челюсть
radiografía	рентген
sacar una radiografía	делать рентген
hincharse	опухать
estar sano, -a	быть здоровым
seguir (<i>e>i</i>)	следовать
Seguí sus instrucciones.	Я следовал вашим инструкциям.
morir(se) (<i>o>ue</i>) (<i>o>u</i>)	умирать
ponerse	становиться
¡No se ponga nervioso!	Не нервничайте!
volverse	становиться
hacerse	становиться
llegar a ser	становиться
hay que (+ инфинитив)	необходимо, нужно
Hay que hacerlo.	Это нужно сделать.
tres veces al día	три раза в день
ahí mismo	прямо здесь, вот здесь

¿Puedo preguntarle algo?

Могу я спросить у вас кое-что?

ГРАМАТИКА

LECCION 23

EN EL SALON DE BELLEZA. В салоне красоты.

A. DIALOGO

En el salón de belleza Unisexo de la Calle 116 Este, el Barrio, Nueva York.

NURIS: **Siéntate, Rafaela. ¿Cómo quieres el corte, largo o corto?**

RAFAELA: **Bien largo arriba y a los costados. Me gustan mucho los rizos y el tinte moreno.**

NURIS: **De acuerdo. Primero, vamos a lavarte el pelo, enjuagarlo y secarlo bien.**

RAFAELA: **Por favor, usa un champú para la caspa.**

NURIS: **Este champú es excelente para la caspa y es para el pelo teñido y grasoso. ¿No quieres hacerte una permanente?**

RAFAELA: **Lo bueno de una permanente es que no hay que cuidar tanto del cabello. Se lo dije a mi esposo, pero a él no le gusta ese tipo de peinado.**

NURIS: **Muy bien. ¿Dónde quieres la raya?**

RAFAELA: **Ponla al lado derecho. Y, por favor, hazme las uñas mientras estoy bajo el secador.**

NURIS: **¿Cómo vas a lucir!**

В салоне красоты «Унисексо», Восточная 116-я улица, эль Баррио, Нью-Йорк.

НУРИС: Садись, Рафаэла. Какую желаешь стрижку, короткую или длинную?

РАФАЭЛА: Довольно длинную вверху и по бокам. Мне очень нравятся локоны и темный цвет.

НУРИС: Ладно. Сначала давай вымоем твои волосы, ополоснем их и хорошо высушим.

РАФАЭЛА: Пожалуйста, используй шампунь от перхоти.

НУРИС: Этот шампунь отлично помогает от перхоти, он для окрашенных жирных волос. Не желаешь сделать перманент?

РАФАЭЛА: Чем хорош перманент, так это тем, что ненужно так много ухаживать за волосами. Я говорила своему мужу, но ему не нравится такая прическа.

НУРИС: Хорошо. Где сделать пробор?

РАФАЭЛА: Сделай на правую сторону. И, пожалуйста, сделай мне маникюр, пока я под сушкой.

НУРИС: Будешь выглядеть отлично!

B. GRAMATICA Y USOS

1. ФОРМЫ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ

No trajeron el champú.

Они не принесли шампунь.

Conduje todo el día.

Я вел машину весь день.

4. АРТИКЛЬ СРЕДНЕГО РОДА *LO*

Артикль среднего рода *lo* употребляется с прилагательными мужского рода, переводя в разряд существительных другие части речи и даже целые предложения:

lo bueno

хорошего в этом то, что

lo peor

самое плохое в этом то, что

Lo bueno de una permanente es que no hay que cuidar tanto del cabello.

Чем хорош перманент, так это тем, что не нужно так много ухаживать за волосами.

VOCABULARIO

cabello/pelo

волосы

el corte

стрижка

cortar

резать, стричь

cortar un poco

подрезать, подстригать

arriba

вверху, вверх

los costados

бока, стороны

rizos

локоны

raya

пробор

caspa

перхоть

grasoso, -a

жирный

pelirrojo, -a

рыжий (прилаг., сущ.)

rubio, -a

светловолосый, блондин

moreno, -a

темноволосый, брюнет

salón de belleza

салон красоты

peluquero, -a

парикмахер

peluquería

парикмахерская

el champú

шампунь

enjuagar

ополаскивать

secador

сушилка

secar

сушить

peinado

прическа

la permanente

перманент

pelo teñido

окрашенные волосы

teñir (e>i)

красить

el tinte

цвет (краски)

hacer/arreglar las uñas

делать маникюр

manicura

маникюр

peluca

парик

barbería

парикмахерская (мужская)

barbero

парикмахер (мужской)

el bigote

усы

afeitarse

бриться

barba

борода

**Siéntate.
lucir
¡Cómo vas a lucir!**

Садись.
блистать
Будешь выглядеть блестяще!

ГРАМАТИКА

LECCION 24

EN LA TAQUILLA DEL TEATRO. В театральной кассе.

A. DIALOGO

En la taquilla del Teatro Liceo de Buenos Aires, Argentina.

VIRGINIA: Vine a comprar dos entradas para Fuenteovejuna de Lope de Vega.

TAQUILLERO: No me quedan entradas para el estreno. Para mañana hay lugares en la galería y en las primeras filas de la platea – los más caros.

VIRGINIA: Me encanta tanto esta pieza que estoy dispuesta a pagar lo que sea. Déme dos butacas de platea para mañana.

TAQUILLERO: Muy bien. ¿Leyó Ud. que la producción comenzó a representarse en Madrid y fue el mayor éxito de la temporada?

VIRGINIA: Sí. El público le dio muchos aplausos al protagonista...

TAQUILLERO: Y los críticos le dieron un premio.

VIRGINIA: ¡Qué maravilla! ¿A qué hora empieza?

TAQUILLERO: El telón va a subir a las ocho. Y hay dos entreactos. Aquí tiene las entradas: asientos veintiséis y veintiocho de la fila C. ¡Que se diviertan!

В кассе театра «Лицео», Буэнос-Айрес, Аргентина.

ВИРХИНИЯ: Я пришла купить два билета на «Фуэнтеовехуну» Лопе де Веги.

ПРОДАВЕЦ БИЛЕТОВ: Билетов на премьеру не осталось. На завтра есть места на балконе и в первых рядах ложи – самые дорогие.

ВИРХИНИЯ: Мне так нравится эта пьеса, что я готова заплатить любую цену. Дайте мне два билета в ложу на завтра.

ПРОДАВЕЦ БИЛЕТОВ: Хорошо. Вы читали, что премьеры этой постановки была в Мадриде и это было крупнейшим хитом сезона?

ВИРХИНИЯ: Да. Публика много аплодировала главному герою...

ПРОДАВЕЦ БИЛЕТОВ: А критики дали ему приз.

ВИРХИНИЯ: Замечательно! Во сколько начало спектакля?

ПРОДАВЕЦ БИЛЕТОВ: Начало в восемь. Будет два антракта. Вот ваши билеты: места 26 и 28 в ряду С. Наслаждайтесь!

B. GRAMÁTICA Y USOS

1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ФОРМЫ ПРОСТОГО ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ С БУКВОЙ У

Глаголы *oír* (слышать), *caer* (падать) и *leer* (читать) имеют неправильные формы 3-го лица простого прошедшего времени с буквой *y*:

	<i>OIR</i> СЛЫШАТЬ	<i>CAER(SE)</i> ПАДАТЬ	<i>LEER</i> ЧИТАТЬ
<i>yo</i>	<i>oí</i>	<i>caí</i>	<i>leí</i>
<i>tú</i>	<i>oíste</i>	<i>caíste</i>	<i>leíste</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>oyó</i>	<i>cayó</i>	<i>leyó</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>oímos</i>	<i>caímos</i>	<i>leímos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>oísteis</i>	<i>caísteis</i>	<i>leísteis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>oyeron</i>	<i>cayeron</i>	<i>leyeron</i>

Вот другие глаголы, спрягающиеся в простом прошедшем времени наподобие *oir*:

<i>creer</i>	верить, думать
<i>poseer</i>	обладать, владеть

¿Leyó Ud. que la producción fue el mayor éxito de la temporada?

Вы читали, что эта постановка была крупнейшим хитом сезона?

El libro cayó.

Книга упала.

Leyeron mucho ayer.

Они вчера много читали.

2. ПРОСТОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ *QUERER*, *VENIR* И *DAR*

	<i>QUERER</i> ХОТЕТЬ	<i>VENIR</i> ПРИХОДИТЬ	<i>DAR</i> ДАВАТЬ
<i>yo</i>	<i>quise</i>	<i>vine</i>	<i>di</i>
<i>tú</i>	<i>quisiste</i>	<i>viniste</i>	<i>diste</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>quiso</i>	<i>vino</i>	<i>dio</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>quisimos</i>	<i>vinimos</i>	<i>dimos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>quisisteis</i>	<i>vinisteis</i>	<i>disteis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>quisieron</i>	<i>vinieron</i>	<i>dieron</i>

Vine a comprar dos entradas.

Я пришел купить два билета.

Le dieron un premio.

Они дали ему приз.

No querer в простом прошедшем времени означает «отказываться»:

Ella no quiso ir al teatro.

Она отказалась идти в театр.

1. ГЛАГОЛ + ПРЕДЛОГ + ИНФИНИТИВ

Многие глаголы в испанском языке употребляются в сочетании с предлогом, за которым следует инфинитив. Мы рассматривали использование *ir + a + инфинитив*:

El telón va a subir a las ocho.

Занавес поднимется в восемь.

Другие глаголы, употребляемые с предлогом *a*:

venir a:

Vine a comprar dos entradas.

Я пришел купить два билета.

comenzar a:

El protagonista comenzó a representar en Madrid.

Исполнитель главной роли начал играть в Мадриде.

empresar a:

El elenco empieza a representar sus papeles esta noche.

Труппа начинает вечером играть свои роли.

estar dispuesto/a:

Estoy dispuesta a pagar lo que sea.

Я готова заплатить сколько угодно.

acostumbrarse a:

Nunca te acostumbras a trabajar.

Ты никогда не привыкнешь работать.

С другими глаголами используются предлоги *con* или *en*:

soñar con:

Soñé tanto con ellos.

Я так много мечтал о них.

insistir en:

Insistí en venir ahora.

Я настаивал на том, чтобы прийти сейчас.

4. ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Вам уже знакомы количественные числительные (один, два, три и т.д.), используемые при счете. Порядковые числительные (первый, второй, третий и т.д.), указывают на номер объекта, присваиваемый ему при счете. Числительные с 1-го по 10-й имеют особые формы и согласуются в роде и числе с существительными. Другие порядковые числительные совпадают по форме с соответствующими количественными числительными. Перед сочетанием порядкового числительного и существительного ставится определенный артикль.

primer, primero, -a	первый	sexto, -a	шестой
segundo, -a	второй	séptimo, -a	седьмой
tercer, tercero, -a	третий	octavo, -a	восьмой
cuarto, -a	четвертый	noveno, -a	девятый
quinto, -a	пятый	décimo, -a	десятый

Числительные *primero* и *tercero* с существительными мужского рода единственного числа имеют усеченную форму, утрачивая конечную букву *o*.

Nos quedan algunas en las primeras filas de la platea.

У нас осталось несколько в первых рядах ложи.

Es el tercer éxito de nuestra temporada.

Это третий хит нашего сезона.

Vive en el piso veinte.

Он живет на двадцатом этаже.

VOCABULARIO

taquilla/billetería

entrada/billete/boleto

quedar

No me quedan entradas.

precio

estreno

estrenarse

encantarle a uno

Me encanta esta pieza.

la representación

representar un papel

asiento

platea

butaca de platea

galería

Déme dos entradas para

la platea.

el actor

la actriz

el/la protagonista

público

dar/estallar en aplausos

alaudir

crítico

premio

la producción

éxito

El telón sube a las ocho.

fila

divertirse (*e>ie*) (*e>i*)

¡Qué se diviertan!

estar dispuesto/a

soñar (*o>ue*) con

insistir en

¡Qué maravilla!

билетная касса

билет

оставаться

У меня не осталось билетов.

цена

премьера

давать премьеру

нравится

Мне нравится эта пьеса.

представление, постановка

играть роль

место

ложа

место в ложе

балкон, галерея

Дайте мне два места в ложу.

актер

актриса

исполнитель главной роли, «звезда»

публика

аплодировать, рукоплескать

аплодировать

критик

приз, премия

произведение, постановка

хит, успех

Занавес поднимается в восемь.

ряд

наслаждаться, развлекаться

Наслаждайтесь!

быть готовым (к чему-то)

мечтать о

настаивать на

Замечательно! Чудесно!

LECCION 25

¡A REGATEAR! Торгуемся!

A. DIALOGO

En el Rastro de Madrid, España.

DOÑA FLORINDA: **¿Cuánto cuesta esa cómoda cuya madera está bastante carcomida?**

DON VICENTE: **Es una antigüedad muy fina, señora. Lleva un precio de medio millón de pesetas.**

DOÑA FLORINDA: **¡Dios mío! No vale tanto. Claro que nadie pagaba tal cantidad.**

DON VICENTE: **Llegaban ofertas, pero me gustaba tanto mirarla que no las aceptaba.**

DOÑA FLORINDA: **No tiene precio fijo. ¿A cuánto me lo deja Ud.?**

DON VICENTE: **Para Ud. se la dejo en la mitad del precio original: doscientas cincuenta mil pesetas.**

DOÑA FLORINDA: **¡Menudo descuento! Como cliente antigua, Ud. tiene que ofrecérmela a un descuento de, por lo menos, setenta por ciento.**

DON VICENTE: **Bueno, señora. Ya sé que a Ud. le gusta regatear. Lléveselo al último precio de doscientas mil pesetas.**

На рынке эль-Растро в Мадриде, Испания.

ДОНЬЯ ФЛОРИНДА: **Сколько стоит этот комод, древесина которого изрядно источена?**

ДОН ВИСЕНТЕ: **Это прекрасная старинная вещь, сеньора. Ее цена на полмиллиона песет.**

ДОНЬЯ ФЛОРИНДА: **Боже мой! Это столько не стоит. Конечно, никто не платил такую сумму.**

ДОН ВИСЕНТЕ: **У меня были предложения, но мне так нравилось смотреть на это, что я их не принял.**

ДОНЬЯ ФЛОРИНДА: **Фиксированной цены нет. За сколько вы его мне продадите?**

ДОН ВИСЕНТЕ: **Вам отдам за половину начальной цены: 250 000 песет.**

ДОНЬЯ ФЛОРИНДА: **Ну и скидка! Как старой клиентке. Вы должны продать мне его со скидкой не меньше 70 процентов.**

ДОН ВИСЕНТЕ: **Ладно, сеньора. Вы умеете торговаться. Берите его по окончательной цене 200 000 песет.**

B. GRAMATICA Y USOS

1. ПОНЯТИЕ НЕСОВЕРШЕННОГО ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ

Вы узнали, что претерит (простое прошедшее время) описывает однократное действие, происходившее и закончившееся в прошлом. Несовершенное прошедшее время (имперфект) – другая временная форма плана пришедшего времени. Она описывает длительное или обычное, многократно повторяемое действие, а также состояние объекта в течение какого-то промежутка времени в прошлом. Очень часто на имперфект указывают обстоятельства времени, описывающие эти действия или состояния:

<i>siempre</i>	всегда
<i>todo el año pasado</i>	весь прошлый год
<i>toda la semana pasada</i>	всю прошлую неделю
<i>de joven</i>	в молодости
<i>de niño/a</i>	будучи ребенком

Todo el año pasado, llevada un precio de medio millón de pesetas.

Это стоило полмиллиона песет весь прошлый год.

Claro que nadie pagaba tal cantidad.

Конечно, никто не платил такую сумму.

Siempre llevaba un precio fijo.

Оно всегда имело твердую (фиксированную) цену.

De joven, regateaba.

В молодости я обычно торговался.

2. ИМПЕРФЕКТ ГЛАГОЛОВ I-ГО СПРЯЖЕНИЯ

PAGAR ПЛАТИТЬ

<i>yo</i>	pag	<i>aba</i>	→	<i>pagaba</i>
<i>tú</i>		<i>abas</i>		<i>pagabas</i>
<i>Ud., él, ella</i>		<i>aba</i>		<i>pagaba</i>
<i>nosotros, -as</i>		<i>ábamos</i>		<i>pagábamos</i>
<i>vosotros, -as</i>		<i>abais</i>		<i>pagabais</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>		<i>aban</i>		<i>pagaban</i>

Nadie pagaba tal cantidad.

Никто (обычно) не платил такую сумму.

Для ясности с формами 1-го лица единственного числа и 3-го лица единственного и множественного числа часто используются личные местоимения.

Yo hablaba por teléfono por la mañana.

По утрам я говорил по телефону.

Siempre pensaba en sus padres.

Он всегда думал о своих родителях.

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ *TENER QUE*, *HAY QUE* И *DEBER*

Эти выражения уже использовались в некоторых диалогах. Все они имеют значение «быть должным, должен, надо».

Чтобы выразить острую необходимость, употребляйте *tener que*:

Tengo que venderlo ahora porque necesito el dinero.

Я должен продать его сейчас, потому что мне нужны деньги.

Выражение *hay que* является безличным:

Hay que regatear.

Надо торговаться.

Если вы связаны с кем-то личным обязательством, используйте глагол *deber*:

No debo venderla.

Я не должен продавать это.

Deben tomar en cuenta la situación.

Они обязаны принять во внимание ситуацию.

4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ *CUYO*

Cuyo, *-a*, *-os*, *-as* – прилагательное, соответствующее относительному местоимению «чей, чья, чьи». В испанском языке оно согласуется в роде и числе с существительным, обозначающим то, чем обладают, а не с обладателем.

¿Cúanto cuesta esa cómoda cuya madera está carcomida?

Сколько стоит этот комод, древесина которого источена?

La señora, a cuyos hijos le presenté, es amiga de su padre.

Сеньора, чьих детей я тебе представил, – это подруга вашего отца.

VOCABULARIO

regatear	торговаться
antigüedad	предмет старины
precio fijo	твердая (фиксированная) цена
último precio	окончательная цена
precio máximo	предельная цена
dejar a un precio	продавать дорого
etiqueta	ярлык, ценник
pagar	платить
cantidad	сумма
dárselo a...	продавать это за...
oferta	предложение
descuento	скидка
mitad	половина
la mitad del precio	половина цены
¡Menudo descuento!	Ну и скидка! (иронически)
cuenta	счет
tomar en cuenta	принимать во внимание
cliente	клиент
por ciento	процент

aumentar
bajar
costar (*o>ue*)
¿Cúanto cuesta?
No vale tanto.
Lléveselo.
al por mayor
al por menor
¡Dios mío!
bastante
mirar
así

увеличивать(ся), повышать(ся)
снижать(ся), опускать(ся)
стоять
Сколько это стоит?
Это столько не стоит.
Берите это.
оптом
в розницу
Боже мой!
довольно, изрядно
смотреть на
так, таким образом

ГРАМАТИКА

LECCION 26

BUSCANDO UN TRABAJO. В поисках работы.

A. DIALOGO

En la compañía Tela, San José, Costa Rica, Anita Benítez se presenta ante la señora Navarro, jefa del departamento de personal.

SEÑORA NAVARRO: **Dice en su resumen, señora Benítez, que Ud. estaba trabajando en la Compañía Celso. ¿Qué obligaciones tenía?**

ANITA: **Organizaba una campaña de ventas de computadores. Las ventas eran fenomenales. Hacía dos años que trabajaba en la compañía cuando me ofrecieron la dirección del mercadeo.**

SEÑORA NAVARRO: **Evidentemente, Ud. tuvo muchísimo éxito con la Celso. ¿Por qué dejó la posición?**

ANITA: **No había posibilidad de ascenso; mi jefe era joven y altamente competente.**

SEÑORA NAVARRO: **¿Y por qué quiere Ud. este trabajo?**

ANITA: **Este trabajo me ofrece nuevos desafíos.**

SEÑORA NAVARRO: **Muy bien, señora Benítez. Nuestro presidente leyó su solicitud y va a entrevistarla también.**

В компании «Тела», Сан-Хосе, Коста-Рика, Анита Бенитес проходит собеседование у сеньоры Наварро, руководителя отдела кадров.

СЕНЬОРА НАВАРРО: В вашем резюме, сеньора Бенитес, говорится, что вы работали несколько лет в компании «Сельсо». Какие у вас там были обязанности?

АНИТА: Я занималась организацией продаж компьютеров. Продажи проходили с невероятным успехом. Спустя два года мне предложили управлять маркетингом.

СЕНЬОРА НАВАРРО: Очевидно, что вы имели большой успех в «Сельсо». Почему вы оставили работу?

АНИТА: Не было возможности продвижения по службе; мой шеф был молодым и высококвалифицированный специалистом.

СЕНЬОРА НАВАРРО: И почему вы хотите получить эту работу?

АНИТА: Эта работа открывает передо мной новые возможности.

СЕНЬОРА НАВАРРО: Очень хорошо, сеньора Бенитес. Наш президент прочитал ваше заявление и тоже побеседует с вами.

B. GRAMATICA Y USOS

1. ИМПЕРФЕКТ ГЛАГОЛОВ I-ГО И II-ГО СПРЯЖЕНИЯ

Правильные глаголы I-го и II-го спряжения имеют одни и те же личные окончания.

VENDER ПРОДАВАТЬ

yo	vend	ía	→	vendía
tú		ías		vendías
Ud., él, ella		ía		vendía
nosotros, -as		íamos		vendíamos
vosotros, -as		íais		vendíais
Uds., ellos, ellas		ían		vendían

VIVIR ЖИТЬ

yo	viv	ía	→	vivía
tú		ías		vivías
Ud., él, ella		ía		vivía
nosotros, -as		íamos		vivíamos
vosotros, -as		íais		vivíais
Uds., ellos, ellas		ían		vivían

Vendía muchos computadores.

Вы продавали много компьютеров.

Nos escribíamos muchas veces de jóvenes.

В детстве мы часто переписывались друг с другом.

Comían aquí todo el año pasado.

Они питались здесь весь прошлый год.

Hacía buen tiempo.

Погода была хорошая.

Глагол *haber* в имперфекте является правильным: *había* (было, были, имелось, имелись).

Había una compañía de ventas.

Была компания по продаже.

Для описания физического или эмоционального состояния в прошлом используйте имперфект глагола *tener*.

Teníamos mucha hambre pero no teníamos sueño.

Мы были очень голодны, но спать нам не хотелось.

Sentían mucho tu falta/ausencia.

Они очень сожалели о твоём отсутствии.

2. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ФОРМЫ ИМПЕРФЕКТА ГЛАГОЛОВ *SER*, *IR* И *VER*

Три этих глагола – единственные, имеющие индивидуальное спряжение в имперфекте:

	<i>SER</i> БЫТЬ	<i>IR</i> ИДТИ, ЕХАТЬ	<i>VER</i> ВИДЕТЬ, СМОТРЕТЬ
<i>yo</i>	<i>era</i>	<i>iba</i>	<i>veía</i>
<i>tú</i>	<i>eras</i>	<i>ibas</i>	<i>veías</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>era</i>	<i>iba</i>	<i>veía</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>éramos</i>	<i>íbamos</i>	<i>veíamos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>erais</i>	<i>íbais</i>	<i>veíais</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>eran</i>	<i>iban</i>	<i>veían</i>

Iba a las reuniones todas las semanas.
Я ходил на собрания еженедельно.

Era una entrevista interesante.
Это было интересное интервью.

De joven a menudo veía películas.
Когда я/он был молодым, часто смотрел фильм.

3. КОНСТРУКЦИЯ *ESTAR* + ГЕРУНДИЙ (ДЛИТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ)

Конструкция *estar* + герундий выражает длительное, развивающееся действие в настоящем, прошлом или будущем, но чаще всего используется в настоящем времени и имперфекте:

Yo estaba tarabajando allí durante varios años.
Я работал там несколько лет.

4. КОНСТРУКЦИЯ *HACIA* + ВРЕМЯ + *QUE* + ИМПЕРФЕКТ

Чтобы выразить действие, начинавшееся в отдаленном прошлом и проложавшееся в недалеком прошлом, используйте эту конструкцию:

<i>Hacía</i> + время + <i>que</i> + имперфект

Hacía dos años que trabajaba en la compañía.
Я проработал в компании два года.

Hacía seis semanas que buacábamos trabajo.
Мы искали работу в течение шести недель.

5. ПРОСТОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ И ИМПЕРФЕКТ

Описывая действие, происходившее в прошлом, можно использовать простое прошедшее время или имперфект. Выбор определяется конкретным подходом к описываемому действию. Если вы хотите сказать о простом действии, имевшем место в прошлом, используйте простое прошедшее время:

Llegué tarde esta mañana.

Я прибыл поздно сегодня утром.

El presidente me llamó por teléfono.

Президент звонил мне.

Trabajé allí cinco años y luego dejé el trabajo.

Я работал там пять лет и потом ушел с работы.

При описании многократных, ставших привычными действий или состояний, имевших место в прошлом, используйте имперфект:

Ganaba un buen salario.

Я получал хорошую зарплату.

Mi jefe era joven.

Мой шеф был молодым.

De niña, vivía en el campo.

Когда я была маленькой, я жила в деревне.

Cuando yo vivía en el Brasil, visitaba a los tíos todos los años.

Когда я жил в Бразилии, то ежегодно навещал своих тетей и дядей.

Cuando él/ella vivía en el Brasil, visitaba a los tíos todos los años.

Когда он/она жил/а в Бразилии, то ежегодно навещал/а своих тетей и дядей.

Говорите в (форме) имперфект, если в какой-то момент длительного действия в прошлом имело место другое действие. Другое действие выражается формой простого прошедшего времени.

Trabajaba en la Compañía Celso cuando lo conocí.

Я работал в компании «Сельсо», когда познакомился с ним.

Ayer salí de la casa a las ocho y estaba lloviendo.

Вчера, когда я вышел из дома в восемь часов, шел дождь.

VOCABULARIO

compañía	компания
departamento	отдел, управление, ведомство
el personal	персонал
Departamento de Personal	отдел кадров
entrevista	интервью
entrevistar a alguien	брать интервью у кого-то
presentarse para una entrevista	идти на собеседование
el resumen/el curriculum vitae/el historial de vida	резюме
la solicitud	заявление
la obligación	обязанность
el gerente/la gerenta	заведующий, управляющий,

las ventas	менеджер
campaña de ventas	продажа
el computador/la computadora/	кампания по продаже
el ordenador (<i>Испания</i>)	компьютер
la informática	информатика
el programa de informática	компьютерная программа
mercadotecnia/mercadeo	маркетинг
la dirección	управление
la posición	пост, должность
ofrecer	бизнес
ofrecer una posición	предлагать
dejar una posición	предлагать должность
el ascenso	покидать пост
No había posibilidad de ascender.	Не было возможности продвижения по службе
desafío	возможность
ofrecer nuevos desafíos	открывать новые возможности
altamente competente	высококвалифицированный
¿Por qué quiere Ud. este trabajo?	Почему вы хотите получить эту работу?
el presidente/la presidenta	президент
tener éxito	иметь успех
campo	область, сфера деятельности
sugerir (<i>e>ie</i>), (<i>e>i</i>)	подсказать тактику продажи
tácticas de venta	
desarrollar un programa	развивать программу
fenomenal	феноменальный
entrerior	предшествующий

LECCION 27

EN EL CORREO. На почте.

A. DIALOGO

En el correo de Tegucigalpa, Honduras.

DIANA: **Quiero enviar este paquete por vía aérea a Miami.**

AGENTE: **¿Sabe Ud. cuánto pesa?**

DIANA: **No lo he pesado. ¿No he hecho nada más que trabajar hoy día!**

AGENTE: **Pasa tres kilos. ¿Quiere enviarlo certificado?**

DIANA: **¡Claro! Y asegurado, también.**

AGENTE: **Tiene que llenar estos formularios de certificación, seguro y aduana. ¿Algo más?**

DIANA: **Sí. Esta carta es para entrega inmediata. Y también necesito treinta estampillas locales para tarjetas postales. Cuando estuve aquí la semana pasada, Uds. no las tenían.**

AGENTE: **Las habíamos vendido todas y todavía no habían llegado las nuevas.**

DIANA: **Ay, por poco me olvido. Necesito un giro postal.**

AGENTE: **Lo consigue en la próxima ventanilla.**

На почте в Тегусигальпе, Гондурас.

ДИАНА: Я хочу отправить эту посылку авиапочтой в Майами.

АГЕНТ: Вы знаете, сколько она весит?

ДИАНА: Я ее не взвесила. Сегодня я была очень занята, было много работы.

АГЕНТ: Она весит три килограмма. Хотите отправить заказной бандеролью?

ДИАНА: Конечно! А также застраховать ее.

АГЕНТ: Вы должны заполнить эти бланки для регистрации, страховки и таможи. Что-нибудь еще?

ДИАНА: Да. Это письмо для срочной доставки. Мне также нужно тридцать почтовых марок для открыток. На прошлой неделе у вас их не было.

АГЕНТ: Мы их все продали, а новые еще не поступили.

ДИАНА: Ой, чуть не забыла. Где оформить почтовый перевод?

АГЕНТ: Это в следующем окошке.

B. GRAMATICA Y USOS

1. ГЛАГОЛ *HABER*

Мы уже использовали глагол *haber* в безличных выражениях *hay* (есть, имеется, имеются), *hubo* и *había* (было, были, имелось, имелись).

Глагол *haber* – вспомогательный со значением «иметь»; он не является синонимом глагола *tener* и употребляется чаще всего с причастием прошедшего времени (см. ниже). Вот его неправильные формы в настоящем и простом прошедшем времени:

	НАСТ. ВРЕМЯ	ПРОСТОЕ ПРОШ. ВРЕМЯ
<i>yo</i>	<i>he</i>	<i>hube</i>
<i>tú</i>	<i>has</i>	<i>hubiste</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>ha</i>	<i>hubo</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>hemos</i>	<i>hubimos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>habéis</i>	<i>hubisteis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>han</i>	<i>hubieron</i>

2. ПРИЧАСТИЕ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ

В испанском языке большинство причастий прошедшего времени образуются так:

Для глаголов I-го спряжения: отбросьте окончание инфинитива *-ar* и присоедините *-abo*:

enviar/enviado (отправлять\отправленный)
olvidar/olvidado (забывать/забытый)

Для глаголов II-го и III-го спряжения: отбросьте окончание инфинитива *-er* или *-ir* и присоедините *-ibo*:

perder/predido (терять/потерянный)
perir/pedido (просить/запрошенный)

Имеется много неправильных форм:

abrir/abierto открывать/открытый
cubrir/cubierto покрывать/покрытый
decir/dicho сказать/сказанный
escribir/escrito писать/написанный
hacer/hecho делать/сделанный
morir/muerto умирать/умерший
poner/puesto класть/положенный, помещенный
ver/visto видеть, виденный
volver/vuelto возвращать(ся)/ возвращенный, вернувшийся

Причастие прошедшего времени может использоваться как прилагательное. В этом случае оно согласуется с существительным в роде и числе:

la carta certificada заказное письмо
los paquetes asegurados застрахованные посылки

Причастие прошедшего времени участвует также в образовании временных форм совершенного вида.

tarjeta postal
cartero
giro
giro postal
estampilla/sello
certificar

certificado
certificación
asegurar
asegurado
seguro
aduana
formulario
llenar un formulario
entrega
entrega inmediata
enviar

Quiero enviar una carta.
¿Cuántos sellos necesito
para una tarjeta postal?
por vía aérea
por vía superficie
primera clase
el buzón
echar una carta al buzón

la casilla
olvidarse
¿Algo más?
local
por poco
todo

почтовая открытка
почтальон
денежный перевод
почтовый перевод
почтовая марка
удостоверять;
отправлять заказное письмо
заказной
свидетельство, удостоверение
страховать
застрахованный
страховка
таможня
бланк
заполнять бланк
доставка
срочная доставка
посылка, отправлять по почте
Я хочу отправить письмо.
Сколько мне нужно для
почтовой открытки?
авиапочтой
обычной почтой
первый класс
почтовый ящик
отправлять
(бросить в ящик) письмо
(абонементный) почтовый ящик
забывать
Что-нибудь еще?
местный
чуть не
все, целое (сущ.); весь, целый,
каждый, всякий (прилаг.)

LECCION 28

EN LA PLAYA. На пляже.

A. DIALOGO

En la Agencia Nacional de Turismo de Santo Domingo, República Dominicana.

TERESA: **Buenos días, señor. Este año pasaremos las vacaciones en un hotel que da a la playa. ¿Cuál sugiere Ud.?**

ESTEBAN: **Hay una playa excelente con una arena blanquita no muy lejos de aquí. Ofrecen buceo, barquitos como canoas, surfe, esquí acuático y pesca marina. Hay varias piscinas también.**

TERESA: **¿De veras? ¿Habrá una especial para los chiquitos? A nuestro Danielito le gusta mucho jugar en el agua. Todavía no sabe nadar.**

ESTEBAN: **Claro, esa piscina tiene varios instructores de natación y salvavidas. ¿Cuántos días permanecerán Uds. en la playa?**

TERESA: **Las vacaciones de mi esposo son cortitas, una semana, no más. Yo y Danielito nos quedaremos allí otra semana.**

ESTEBAN: **¡Buenas vacaciones!**

В Национальном туристическом агентстве в Санто-Доминго, Доминиканская Республика.

ТЕРЕСА: **Здравствуйте, сеньор. В этом году мы проведем отпуск в гостинице, расположенной рядом с пляжем. Что вы посоветуете?**

ЭСТЕБАН: **Есть превосходный пляж с беленьким песочком недалеко отсюда.**

Предлагается дайвинг, лодочки наподобие каноэ, серфинг, водные лыжи и морская рыбалка. Есть также несколько плавательных бассейнов.

ТЕРЕСА: **Правда? Интересно, есть ли специальный бассейн для маленьких детей? Наш Даниэлито очень любит играть в воде. Он еще не умеет плавать.**

ЭСТЕБАН: **Разумеется, в этом бассейне есть несколько инструкторов по плаванию и спасателей. Сколько дней вы будете на отдыхе?**

ТЕРЕСА: **Отпуск у моего мужа коротенький, одна неделя, не больше. Я и Даниэлито проведем там еще одну неделю.**

ЭСТЕБАН: **Приятного отпуска!**

B. GRAMATICA Y USOS

1. ПОНЯТИЕ БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ

Вы уже научились говорить о событиях в будущем, пользуясь двумя временными формами. Форма настоящего времени может использоваться для обозначения событий в ближайшем будущем:

Hablo contigo mañana.

Я поговорю с тобой завтра.

Конструкция *ir + a + инфинитив* тоже выражает событие в будущем:

Voy a hablar contigo mañana.

Я собираюсь поговорить с тобой завтра.

Но имеется и специальная форма простого будущего времени (*Futuro Simple*).

2. ПРОСТОЕ БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ ПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

Простое будущее время образуется путем присоединения ко всему инфинитиву специального окончания. Для всех трех спряжений окончания одни и те же:

		<i>PASAR</i> ПРОВОДИТЬ ВРЕМЯ	<i>SER</i> БЫТЬ	<i>ABRIR</i> ОТКРЫВАТЬ
<i>yo</i>	-é:	<i>pasaré</i>	<i>seré</i>	<i>abriré</i>
<i>tú</i>	-ás:	<i>pasarás</i>	<i>serás</i>	<i>abrirás</i>
<i>Ud., él, ella</i>	-á.	<i>pasará</i>	<i>será</i>	<i>abrirá</i>
<i>nosotros, -as</i>	-emos:	<i>pasaremos</i>	<i>seremos</i>	<i>abriremos</i>
<i>vosotros, -as</i>	-éis:	<i>pasaréis</i>	<i>seréis</i>	<i>abriréis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	-án:	<i>pasarán</i>	<i>serán</i>	<i>abrirán</i>

Pasaremos las vacaciones en la playa.

Мы проведем отпуск на пляже.

Nos quedaremos allí otra semana.

Мы проведем там еще одну неделю.

3. ВЕРОЯТНЫЕ СОБЫТИЯ

Используйте будущее время, говоря или спрашивая о чем-то возможном, вероятном:

¿Habrá allí varias piscinas?

Интересно, есть ли там несколько бассейнов?

Podré hacer mucho esquí acuático.

Вероятно, я смогу много кататься на водных лыжах.

4. УМЕНЬШИТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ

Уменьшительные формы в испанском языке обычно указывают на небольшую величину предмета или особую личную привязанность говорящего к чему-либо или кому-либо; они могут использоваться для усиления значения. С определенной интонацией они могут выражать неприязнь. Уменьшительные формы существительных, прилагательных и наречий образуются так:

В словах, оканчивающихся на *o* или *a*, отбросьте последнюю гласную и прибавьте *-ito* или *-ita*:

ahora > ahorita	скоренько
corto > cortito	коротенький
<i>vacaciones cortitas</i>	коротенький отпуск

В словах, оканчивающихся на *-co*, замените букву *c* на *qu* и приставьте *-ito*:

<i>blanco</i> > <i>blanquito</i>	беленький
<i>barco</i> > <i>barquito</i>	кораблик

Для слов, оканчивающихся на *-go*: замените букву *g* на *gu* и прибавьте *-ito*:

amigo > amiguito	дружок
--------------------------------	--------

Для слов, оканчивающихся на *n*, *l*, *r*, *-e* или *-é*: прибавьте *-cito*:

grande > grandecito	большой и умный
café > cafécito (также cafécito)	чашечка кофе
mujer > mujercita	тетечка
hombre > hombrecito	человечек

Другие уменьшительные суффиксы: *-illo* и *-ico*.

VOCABULARIO

la playa	пляж
las vacaciones	отпуск
estar de vacaciones	быть в отпуске
el mar	море
dar a la play	выходить (окнами) на пляж, быть на пляже
 piscaina	плавательный бассейн
 piscaina calentada	бассейн с подогревом
el agua	вода
arena	песок
blanco	белый
el parasol/sombrilla	пляжный зонтик
nadar	плавать
la natación	плавание
instructor, -a	инструктор
el/la salvavidas	спасатель
loción bronceadora	лосьон для загара
diversiones acuáticas	водные виды спорта
surf/surfing	серфинг
hacer surf/ surfing	заниматься серфингом
pesca	рыбалка
pesca marina	морская рыбалка
el esquí acuático	водные лыжи
buceo	подводное плавание, дайвинг
hacer buceo	заниматься дайвингом

barco
barquito
canoa
valero
quedarse
permanecer
pasar
fresco
chiquito

¿De veras?
viajar
estar de viaje

корабль, судно
кораблик
каное
парусная лодка
оставаться
оставаться
проводить время
свежий, прохладный
мальш (сущ.)
 малюсенький (прил.)
Правда?
путешествовать
быть в путешествии

ГРАМАТИКА

LECCION 29

EN EL BANCO. В банке.

A. DIALOGO

En una sucursal del Banco Santanderino de Cartagena, Colombia.

PATRICIA: Quiero abrir una cuenta corriente. ¿Qué servicios ofrece su banco?

ROBERTO: Ofrecemos cuentas de ahorros, certificados de depósito, préstamos y tarjetas de crédito. También, Ud. podrá depositar un cheque en uno de nuestros cajeros automáticos y tendrá acceso inmediato a su dinero.

PATRICIA: Muy bien. ¿Cuánto tendré que pagar por la chequera y por cheque cobrado?

ROBERTO: La chequera es gratuita y habrá cargos rebucidos por cheque por seis meses.

PATRICIA: ¿Y qué tasa de interés pagan Uds.?

ROBERTO: Por ahora el tres por ciento. Le diremos cuando cambia. Estará indicado en su estado de cuenta bancaria.

PATRICIA: ¿Tienen Uds. representantes por todo el mundo?

ROBERTO: A decir verdad, señora, todavía no los tenemos. Pero, para el final del año, habremos hecho todos los trámites para establecerlos.

V отделеции «Банко Сантандерино», Картахена, Колумбия.

ПАТРИСИЯ: Я хочу открыть текущий счет. Какие услуги предлагает ваш банк?

РОБЕРТО: Мы предлагаем сберегательные счета, депозитные сертификаты, ссуды и кредитные карточки. Вы также сможете депонировать чек в одном из наших банкоматов и получите немедленный доступ к своим деньгам.

ПАТРИСИЯ: Очень хорошо. Сколько мне нужно будет заплатить за чековую книжку и за каждый обналиченный чек?

РОБЕРТО: Чековая книжка бесплатная, и в течение шести месяцев будет сниженный чековый сбор.

ПАТРИСИЯ: И по какой процентной ставке вы платите?

РОБЕРТО: Сейчас три процента. Мы сообщим вам, когда она изменится. Это будет указано в вашем отчете о состоянии счета.

ПАТРИСИЯ: Вы имеете филиалы по всему миру?

РОБЕРТО: Сказать по правде, сеньора, еще нет. Но к концу года мы выполним все процедуры для их учреждения.

B. GRAMATICA Y USOS

1. БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ НЕПРАВИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

Хотя все глаголы в будущем времени имеют одни и те же окончания, у некоторых из них наблюдается изменение основы.

Глаголы, к основе которых присоединяется *-dr-*:

	<i>TENER</i> ИМЕТЬ	<i>SALIR</i> УХОДИТЬ, ВЫХОДИТЬ
<i>yo</i>	<i>tendré</i>	<i>saldré</i>
<i>tú</i>	<i>tendrás</i>	<i>saldrás</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>tendrá</i>	<i>saldrá</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>tendremos</i>	<i>saldremos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>tendréis</i>	<i>saldréis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>tendrán</i>	<i>saldrán</i>

Другой глагол, спрягающийся в будущем времени как *tener* и *salir*: *venir*>*vendrá*.

Tendrá acceso inmediato a su dinero.

Вы будете иметь немедленный доступ к своим деньгам.

Saldrán a las ocho.

Они уходят в восемь.

Vendrá el año próximo.

Она придет в будущем году.

Глаголы, к основе которых присоединяется *-r-*:

	<i>HABER</i> ИМЕТЬ	<i>QUERER</i> ХОТЕТЬ
<i>yo</i>	<i>habré</i>	<i>querré</i>
<i>tú</i>	<i>habrás</i>	<i>querrás</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>habrá</i>	<i>querrá</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>habremos</i>	<i>querremos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>habréis</i>	<i>querréis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>habrán</i>	<i>querrán</i>

Помните, что *habrá*, «будет, будут», является формой будущего времени *hay*, «есть, имеется, имеются»:

Habrá cargos reducidos por cheque por seis meses.

В течение шести месяцев будет сниженный чековый сбор.

Другие глаголы, спрягающиеся в будущем времени как *haber* и *querer*:

caber>*cabré*

saber>*sabré*

poder>*podré*

Podrá depositar un cheque en uno de nuestros cajeros automáticos.

Вы сможете депонировать чек в одном из наших банков.

Querré sacar dinero.

Я захочу снять (со счета) деньги.

Sabremos para el final del año.

Мы узнаем к концу года.

Decir и *hacer* в будущем времени претерпевают другие изменения:

	<i>DECER</i> ГОВОРИТЬ, СКАЗАТЬ	<i>HACER</i> ДЕЛАТЬ
<i>yo</i>	<i>diré</i>	<i>haré</i>
<i>tú</i>	<i>dirás</i>	<i>harás</i>
<i>Ud., él, ella</i>	<i>dirá</i>	<i>hará</i>
<i>nosotros, -as</i>	<i>diremos</i>	<i>haremos</i>
<i>vosotros, -as</i>	<i>diréis</i>	<i>haréis</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	<i>dirán</i>	<i>harán</i>

Le diremos cuando cambia.

Мы Вам скажем, когда это изменится.

Harán el depósito mañana.

Они сделают депозитный вклад завтра.

2. БУДУЩЕЕ СОВЕРШЕННОЕ ВРЕМЯ

Будущее совершенное время выражает действие, которое будет завершено к определенному моменту в будущем. Эта форма образуется от формы простого будущего времени вспомогательного глагола *haber* и причастия прошедшего времени:

Para el final del año, habremos hecho todos los trámites.

К концу года мы выполним все процедуры.

Habré depositado el cheque cuando él saque el dinero.

Я депонирую чек, когда он снимет деньги.

3. УПОТРЕБЛЕНИЕ ПРЕДЛОГА *POR*

Предлог *por* имеет много вариантов употребления:

a. чтобы сообщить о длительности какого-то промежутка времени.

Habrá una carga reducida por seis meses.

В течение шести месяцев будет сниженный сбор.

Ganaremos mil psetas por hora.

Мы будем зарабатывать тысячу песет в час.

b. для передачи значения «взамен, за»:

¿Cuánto tendré que pagar por la chequera?

Сколько я буду должен заплатить за чековую книжку?

с. Для передачи значения «через, по»:

¿Tienen sucursales por toda la ciudad?

У вас есть отделения по всему городу?

d. для передачи значения «для, чтобы» или «вместо, за»:

Lo harás por mí.

Сделаешь это для меня?

e. в обычных идиоматических выражениях:

por ciento

процент

por favor

пожалуйста

por eso

поэтому

VOCABULARIO

el banco

банк

la sucursal

отделение, филиал

cuenta

счет

cuenta de ahorros

сберегательный счет

cuenta corriente

текущий счет, чековый счет

Quiero abrir una cuenta corriente.

Я хочу открыть текущий счет.

el cheque

чек

chequera

чековая книжка

los cargos

сбор, взнос

depositar un cheque

депонировать чек

hacer un depósito

делать депозитный вклад

certificado de depósito

депозитный сертификат

cobrar un cheque

получить деньги по чеку

papeleta

бланк (депозита), талон

dinero

деньги

retirar/sacar dinero

снимать/изымать деньги

hacer un retiro

выполнить изъятие вклада

cajero, -a

кассир

cajero automático

автоматический кассовый аппарат,

банкомат

tener acceso inmediato

иметь немедленный доступ

a su dinero

к деньгам

préstamo

ссуда, заем

tasa de interés

процентная ставка

un cuarto por ciento

четверть процента

el billete

банкнота

moneda

монета

banquero, -a

банкир, работник банка

libreta de depósitos

расчетная книжка

el estado de cuentas bancario

saldo

crédito

débito

**¿Qué servicios ofrece
su banco?**

los trámites

gratuito

por ahora

отчет о состоянии счета

сальдо

кредит

дебет

Какие услуги предлагает ваш
банк?

процедуры, формальности

бесплатный

сейчас

ГРАМАТИКА

LECCION 30

EN LA AGENCIA DE CAMBIO. В пункте обмена валюты.

A. DIALOGO

En la agencia de cambio Cero de Córdoba, Argentina.

RAMON: **Señorita, me gustaria cambiar unos cheques de viajero.**

DEBORA: **Sí, señor. Aceptamos varias divisas: dólares, libras, francos y yenes.**

RAMON: **Tengo dólares norteamericanos. ¿A cuánto está el cambio hoy?**

DEBORA: **¿Para qué cantidad de dinero?**

RAMON: **Cambiaría mil dólares.**

DEBORA: **Para esa cantidad, el cambio está a ochenta el dólar.**

RAMON: **Y ¿cuánto cobran por la transacción?**

DEBORA: **Combramos el uno por ciento del total. Para no pagar la tarifa, sería necesario cambiar por lo menos dos mil dólares.**

RAMON: **De acuerdo. Quisiera cambiar mil dólares.**

DEBORA: **Por favor ¿podría poner la fecha de hoy y firmar los cheques? Necesito ver su pasaporte para fines oficiales.**

RAMON: **Habría cambiado más dinero, pero me quedo poco tiempo aquí.**

В агентстве по обмену валюты «Серо» в Кордове, Аргентина.

РАМОН: **Сеньорита, мне хотелось бы обналичить дорожные чеки.**

ДЕБОРА: **Да, сеньор. Мы принимаем несколько валют: доллары, фунты, франки и йены.**

РАМОН: **У меня доллары США. Какой сегодня обменный курс?**

ДЕБОРА: **Для какой денежной суммы?**

РАМОН: **Я поменял бы тысячу долларов.**

ДЕБОРА: **Для этой суммы обменный курс – восемьдесят песо за доллар.**

РАМОН: **И какой сбор взимается за сделку?**

ДЕБОРА: **Мы берем один процент с общей суммы. Чтобы не платить тариф, понадобилось бы менять, по крайней мере, две тысячи долларов.**

РАМОН: **Ладно. Мне хотелось бы поменять тысячу долларов.**

ДЕБОРА: **Пожалуйста, не могли бы вы поставить дату и подписать чеки? Мне нужно посмотреть ваш паспорт (для официальных целей).**

РАМОН: **Я поменял бы больше денег, но я здесь не надолго.**

B. GRAMATICA Y USOS

1. УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

Условное наклонение выражает действие, которое было бы выполнено при наличии какого-либо условия или осуществлении какого-то другого действия, указанного конкретно или подразумеваемого.

Она бы не пошла (если бы ее пригласили).
В этом случае я поменял бы больше денег.

Чтобы образовать форму условного наклонения, ко всему инфинитиву присоединяются следующие окончания, одинаковые для всех трех спряжений:

		<i>CAMBIAR</i> МЕНЯТЬ, ОБМЕНИВАТЬ	<i>SER</i> БЫТЬ	<i>ABRIR</i> ОТКРЫВАТЬ
<i>yo</i>	-ía	<i>cambiaría</i>	<i>sería</i>	<i>abriría</i>
<i>tú</i>	-ías	<i>cambiarías</i>	<i>serías</i>	<i>abrirías</i>
<i>Ud., él, ella</i>	-ía	<i>cambiaría</i>	<i>sería</i>	<i>abriría</i>
<i>nosotros, -as</i>	-íamos	<i>cambiaríamos</i>	<i>seríamos</i>	<i>abriríamos</i>
<i>vosotros, -as</i>	-íais	<i>cambiaríais</i>	<i>seríais</i>	<i>abriríais</i>
<i>Uds., ellos, ellas</i>	-ían	<i>cambiarían</i>	<i>serían</i>	<i>abrirían</i>

Заметьте, что глагол *gustar* имеет правильную форму в условном наклонении:

A Juan le gustaría cambiar unos cheques.
Хуану хотелось бы обналичить чеки.

Глаголы с неправильными основами будущего времени сохраняют свои особенности спряжения и в условном наклонении:

saber: sabría
tener: tendría
salir: saldría
poder: podría
hacer: haría
decir: diría
haber: habría
querer: querría

Habría, «было бы», является формой условного наклонения *hay*, «есть, имеется».

En ese caso, habría muchas dificultades.
В таком случае было бы много трудностей.

2. УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ ПЕРФЕКТА

Условное наклонение перфекта выражает то, что произошло бы, если бы что-то еще, указанное конкретно или подразумеваемое, случилось в прошлом. Эта форма образуется от условного наклонения глагола *haber* и причастия прошедшего времени:

Habría cambiado dos mil dólares, pero no los necesitaba.
Я поменял бы две тысячи долларов, но мне они были не нужны.

Habría endosado el cheque, pero la agencia de cambio no estaba abierta.

Я бы индоссировал чек, но агентство по обмену валюты было закрыто (не было открыто).

3. ВЕРОЯТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ В ПРОШЛОМ

Используйте условное наклонение, говоря о действиях, имевших вероятность осуществления в прошлом:

¿Ella estaría ocupada?

Была ли она занята?

Llegarían tarde.

Наверно, они опоздали.

4. МЯГКИЕ ПРИКАЗЫ И ПРОСЬБЫ

Есть несколько способов дать приказ, скомандовать:

1. Прямой приказ (повелительное наклонение):

¡Salga Ud. ahora!

Выходите сейчас же!

Ven a las cinco.

Приходи в пять.

2. *Favor de* + инфинитив:

Favor de sentarse.

Садитесь, пожалуйста.

Мягкий приказ или просьба звучат менее резко. Используется несколько форм:

3. *Podría(n)* + инфинитив:

¿Podría Ud. cambiarme el dinero?

Не могли бы вы поменять мне деньги?

4. *Quisiera* + инфинитив:

Quisiera cambiar estos cheques.

Мне хотелось бы обналичить эти чеки.

5. *(Me) gustaría* + инфинитив:

Me gustaría verte mañana.

Хотелось бы увидеть тебя завтра.

5. УПОТРЕБЛЕНИЕ ПРЕДЛОГА PARA

Предлог *para* имеет разные варианты использования:

a. для передачи цели, намерения («чтобы») с инфинитивом:

Para no pagar la tarifa, debe cambiar dos mil dólares.

Чтобы не платить штраф, Вам нужно поменять две тысячи долларов.

b. для указания на определенный момент времени в будущем:

Para el martes, entregaré el cheque.

Я доставлю чек ко вторнику.

c. для обозначения получателя чего-либо:

El cheque es para mí.

Чек для меня.

d. для указания направления («к, в») или цели действия:

Van para el parque.

Они идут в парк.

Necesito ver su pasaporte para fines oficiales.

Мне нужно посмотреть ваш паспорт для официальных целей.

VOCABULARIO

cambio

обмен

el cheque de viajero

дорожный чек

cambiar un cheque de viajero

обналичить дорожный чек

poner la fecha

датировать, написать дату

firmar un cheque

подписывать чек

endosar

индоссировать

divisa

валюта (тип)

el dólar

доллар

cambiar dólares a/en pesos

обменивать доллары на песо

libra esterlina

фунт стерлингов

franco

франк

el yen

йена

moneda

монета: деньги

centavos

центы; сентаво

tasa de cambio

обменный курс

cantidad

сумма, количество

transacción

сделка, транзакция

el total

общая сумма

tarifa

тариф

cobrar

взимать плату, сбор

el pasaporte

паспорт

mostrar (o>ue) su pasaporte

показывать паспорт

¿A cuánto está el cambio hoy?

Какой сегодня обменный курс?

Está a veinte el dólar.

Двадцать за доллар.

¿Podría Ud? (+ инфинитив)

Не могли бы вы...?

quisiera (+ инфинитив)

Мне хотелось бы...

gustaría (+ инфинитив)

Мне хотелось бы...

por lo menos

по крайней мере